

(en) MODEL: (pl) MODEL:  
(fr) MODELE: (cs) MODEL:  
(es) MODELO: (et) MUDEL:  
(de) MODELL: (hu) MODELL:  
(it) MODELLO: (lv) MODELIS:  
(nl) MODEL: (lt) MODELIS:  
(da) MODEL: (sk) MODEL:  
(sv) MODELL: (sl) MODEL:  
(fi) MALI: (ru) МОДЕЛЬ:  
(no) MODELL: (bg) МОДЕЛ:  
(pt) MODELO: (ro) MODEL:  
(el) ΜΟΝΤΕΛΟ:  
(tr) MODEL:



**S-634**

RELEASED: 2-1-99  
REVISED: 1-1-10  
(REV. C)

6661MX-X-C / 6661NX-X-C

## GENERAL INFORMATION

English (en)

HIGH PRESSURE AIR OPERATED DIAPHRAGM PUMPS

## INFORMATION GENERALE

Français (fr)

POMPE PNEUMATIQUE HAUTE PRESSION A MEMBRANE

## INFORMACION GENERAL

Español (es)

ALTA PRESSION BOMBA NEUMATICA DE DIAFRAGMA

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Deutsch (de)

DRUCKLUFTBETRIEBENE MEMBRANPUMPE FÜR HONE FÖRDERDRÜCKE

## INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE

Italiano (it)

POMPA PNEUMATICA A DOPPIA MEMBRANA AD ALTA PRESSIONE

## ALGEMENE INFORMATIE

Nederlands (nl)

HOGЕ DRUK PNEUMATISCHE MEMBRAAM POMPEN

## GENEREL INFORMATION

Dansk (da)

HØJTRYKSLUFT MEMBRANPUMPER

## ALLMÄN INFORMATION

Svenska (sv)

HÖGTRYCKSLUFT MEMBRANPUMPAR

## YLEISET OHJEET

Suomi (fi)

KORKEAPAINELMAN KÄYTTÄÄ KALVOPUMPUT

## GENERELL INFORMASJON

Norsk (no)

LUFT / HYDRAULIKK-DREVNE STEMPELPUMPER

## INFORMAÇÃO GERAL

Português (pt)

ALTA PRESSÃO DE AR BOMBAS DE DIAFRAGMA

Ελληνικά (el)

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Α'ΕΡΑ ΥΠΟ ΥΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟ'ΥΝ ΑΝΤΛΙΕΣ ΔΙΑΦΡΑΓΜΑΤΟΣ

Türkçe (tr)

## GENEL BİLGİLER

YÜKSEK BASINÇLI HAVA DİYAFRAM POMPALAR İŞLETİLEN

Polski (pl)

## INFORMACJE OGÓLNE

WYSOKIE CIŚNIENIE POWIETRZA POMPY MEMBRANOWE

Čeština (cs)

## VŠEOBECNÉ INFORMACE

VYSOKÝ TLAK VZDUCHU OVLÁDANÉ MEMBRÁNOVÁ ČERPADLA

Eesti (et)

## ÜLDTEAVE

KÕRGE RÕHU ALL ÕHUGA TÕÕTAVAD MEMBRAANPUMBAD

Magyar (hu)

## ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

NAGY A SÚRÍTETT LEVEGŐVEL MŰKÖDTETETT MEMBRÁN SZIVATTYÚK

Latviešu valoda (lv)

## VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

AUGSTSPIEDIENA GAISU DIAFRAGMU SŪKŅI

Lietuvių (lt)

## BENDROJI INFORMACIJA

AUKŠTO SLĖGIO ORO VALDOMI MEMBRĀNSŪKŅI

Slovensky (sk)

## VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

VYSOKÝ TLAK VZDUCHU OVLÁDANÉ MEMBRÁNOVÉ ČERPADLÁ

Slovensko (sl)

## SPLOŠNE INFORMACIJE

VISOK TLAK ZRAČNE PREVOZE PREPONE ČRPALKE

Русский (ru)

## ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ MEMBRANНЫЕ НАСОСЫ

Български (bg)

## ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

ВИСОКО НАЛЯГАНЕ ПНЕВМАТИЧНИ ДИАФРАГМА ПОМПИ

Română (ro)

## INFORMAȚII GENERALE

ACȚIONATE CU AER DE ÎNALTĂ PRESIUNE POMPE MEMBRANE

(en) • SERVICE CENTERS  
(fr) • CENTRES DE SERVICE  
(es) • CENTROS DE SERVICIO  
(de) • SERVICE-CENTER  
(it) • CENTRI ASSISTENZA  
(nl) • SERVICECENTRA  
(da) • SERVICE CENTRE  
(sv) • REPRESENTANTER  
(fi) • HUOLTOPISTEEN

(no) • SERVICESENTRER  
(pt) • CENTROS DE SERVIÇO  
(el) • ΚΕΝΤΡΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
(tr) • BAKIM MERKEZLERİ  
(pl) • BIURA OBSŁUGI  
(cs) • SERVISNÍ STŘEDISKA  
(et) • TEENINDUSKESKUSED  
(hu) • SZERVIZKÖZPONTOK  
(lv) • SERVISA CENTRI

(It) • SERVISO CENTRAI  
(sk) • SERVISNÉ STREDISKÁ  
(sl) • SERVISNI CENTRI  
(ru) • ЦЕНТРЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ  
(bg) • СЕРВИЗНИ ЦЕНТРОВЕ  
(ro) • CENTRE SERVICE  
(zh) • 维修服务中心

- 
- Europe, Africa & Middle East  
Ingersoll Rand  
Zone du Chêne Sorcier  
BP 62  
Les Clayes Sous Bois  
Cedex, France  
Telephone: (33) 01 30 07 69 50  
Fax: (33) 01 30 07 69 69

- 
- Canada  
Production Equipment Group  
Ingersoll-Rand Canada Inc.  
51 Worchester Road  
Rexdale, Ontario M9W 4K2  
Telephone: 1 (416) 213-4500  
Fax: 1 (416) 213-4510

- 
- Latin America  
Ingersoll Rand PEG  
Aro Division  
730 N.W. 107 Avenue, Suite 300  
Miami, FL 33172-3107  
Telephone: (305) 222-0812 / 559-0500  
Fax: (305) 222-0864 / 559-7505

- 
- P.R. China  
Ingersoll Rand (China) Investment Co., Ltd  
No.309 Southern Jiangyang Road,  
Shanghai 200434, P.R.C  
Tel: +86-21-5691 1778  
Fax: +86-21-5691 1779
-

COVERING: SAFETY PRECAUTIONS & PLACING INTO SERVICE

## HIGH PRESSURE AIR OPERATED DIAPHRAGM PUMPS



**READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE INSTALLING, OPERATING OR SERVICING THIS EQUIPMENT.**

It is the responsibility of the employer to place this information into the hands of the operator.

### PLACING INTO SERVICE

**⚠ WARNING** = Hazards or unsafe practices which could result in severe personal injury, death or substantial property damage.

**⚠ CAUTION** = Hazards or unsafe practices which could result in minor personal injury, product or property damage.

**NOTICE** = Important installation, operation or maintenance information.

### AIR AND LUBE REQUIREMENTS

**⚠ WARNING** EXCESSIVE AIR PRESSURE. Can cause personal injury, pump damage or property damage. Do not exceed maximum inlet air pressure as stated on air motor plate.

- Filtered and oiled air will allow the pump to operate more efficiently and yield a longer life to operating parts and mechanisms.
- A filter capable of filtering out particles larger than 50 microns should be used on the air supply. In most applications there is no lubrication required other than the "O" ring lubricant which is applied during assembly or repair.
- When lubricated air is necessary, supply the air lubricator with a good grade of SAE 90 wt. non-detergent oil and set the lubricator to a rate not to exceed one drop per minute.

### TRANSPORT AND STORAGE

- Store in a dry place, do not remove product from box during storage.
- Do not remove protection caps from inlet and outlet prior to installation.
- Do not drop or damage box, handle with care.

### INSTALLATION

- Secure the diaphragm pump legs to a suitable surface to insure against damage by excessive vibration.
- Pump cycle rate and operating pressure should be controlled by using an air regulator on the air supply.
- The outlet material volume is governed not only by the air supply but also by the material supply available at the inlet. The material supply tubing should not be too small or restrictive. Be sure not to use hose which might collapse.
- Use flexible connections (such as hose), at the suction and discharge, these connections should not be rigid piped and must be compatible with the material being pumped.
- Install a ground wire where applicable.

### OPERATION

#### START-UP

1. Turn pressure control knob until motor starts to cycle.
2. Allow pump to cycle slowly until it is primed and all air is purged from the fluid hose or dispensing valve.
3. Turn off dispensing valve and allow pump to stall, check all fittings for leakage.
4. Adjust the regulator as required to obtain desired operating pressure and flow.

#### SHUTDOWN

- It is good practice to periodically flush entire pump system with a solvent that is compatible with the material being pumped, especially if the material being pumped is subject to "settling-out" when not in use for a period of time.
- Disconnect the air supply from the pump if it is to be inactive for a few hours.

### SERVICE

- Keep good records of service activity and include pump in preventive maintenance program.
- USE ONLY GENUINE ARO REPLACEMENT PARTS TO ASSURE PERFORMANCE AND PRESSURE RATING.
- Contact your local authorized ARO Service Center for parts and customer service information. Refer to page 2.



EXCESSIVE INLET AIR PRESSURE  
STATIC SPARK  
EXPLOSION HAZARD



HAZARDOUS MATERIALS  
HAZARDOUS PRESSURE



INJECTION HAZARD

**⚠ WARNING** EXCESSIVE AIR PRESSURE. Can cause personal injury, pump damage or property damage.

- Do not exceed the maximum inlet air pressure as stated on the pump model plate.
- Be sure material hoses and other components are able to withstand fluid pressures developed by this pump. Check all hoses for damage or wear. Be certain dispensing device is clean and in proper working condition.

**⚠ WARNING** STATIC SPARK. Can cause explosion resulting in severe injury or death. Ground pump and pumping system.

- Sparks can ignite flammable material and vapors.
- The pumping system and object being sprayed must be grounded when it is pumping, flushing, recirculating or spraying flammable materials such as paints, solvents, lacquers, etc. or used in a location where surrounding atmosphere is conducive to spontaneous combustion. Ground the dispensing valve or device, containers, hoses and any object to which material is being pumped.
- Use the pump grounding lug provided on metallic pumps for connection of a ground wire to a good earth ground source. Use Aro Part No. 66885-1 Ground Kit or a suitable Ground wire (12 ga. / 2.6 mm Dia.)
- Secure pump, connections and all contact points to avoid vibration and generation of contact or static spark.
- Consult local building codes and electrical codes for specific grounding requirements.
- After grounding, periodically verify continuity of electrical path to ground. Test with an ohmmeter from each component (e.g., hoses, pump, clamps, container, spray gun, etc.) to ground to insure continuity. Ohmmeter should show 100 ohms or less.
- Submerge the outlet hose end, dispensing valve or device in the material being dispensed if possible. (Avoid free streaming of material being dispensed.)
- Use hoses incorporating a static wire.
- Use proper ventilation.
- Keep inflammables away from heat, open flames and sparks.
- Keep containers closed when not in use.

**⚠ WARNING** HAZARDOUS PRESSURE. Can result in serious injury or property damage. Do not service or clean pump, hoses or dispensing valve while the system is pressurized.

- Disconnect air supply line and relieve pressure from the system by opening dispensing valve or device and / or carefully and slowly loosening and removing outlet hose or piping from pump.

**⚠ WARNING** INJECTION HAZARD. Any material injected into flesh can cause severe injury or death. If an injection occurs immediately contact a doctor.

- Do not grab front end of dispensing device.
- Do not aim dispensing device at anyone or any part of the body.

**⚠ WARNING** HAZARDOUS MATERIALS. Can cause serious injury or property damage. Do not attempt to return a pump to the factory or service center that contains hazardous material. Safe handling practices must comply with local and national laws and safety code requirements.

- Obtain Material Safety Data Sheets on all materials from the supplier for proper handling instructions.

**⚠ WARNING** EXPLOSION HAZARD. Models containing aluminum wetted parts cannot be used with III.-Trichloroethane, Methylene Chloride or other Halogenated Hydrocarbon solvents which may react and explode.

- Check pump motor section, fluid caps, manifolds and all wetted parts to assure compatibility before using with solvents of this type.

**⚠ CAUTION** Verify the chemical compatibility of the pump wetted parts and the substance being pumped, flushed or recirculated. Chemical compatibility may change with temperature and concentration of the chemical(s) within the substances being pumped, flushed or circulated. Consult ARO Form No. 8677-P, Fluid Compatibility Guide, for information on chemical compatibility.

**⚠ CAUTION** Maximum temperatures are based on mechanical stress only. Certain chemicals will significantly reduce maximum safe operating temperature. Consult Fluid Compatibility Guide for chemical compatibility and temperature limits.

**⚠ CAUTION** Be certain all operators of this equipment have been trained for safe working practices, understand it's limitations, and wear safety goggles / equipment when required.

**⚠ CAUTION** Do not use the pump for the structural support of the piping system. Be certain the system components are properly supported to prevent stress on the pump parts.

- Suction and discharge connections should be flexible connections (such as hose), not rigid piped, and should be compatible with the substance being pumped.

**⚠ CAUTION** Prevent unnecessary damage to the pump. Do not allow pump to operate when out of material for long periods of time.

- Disconnect air line from pump when system sits idle for long periods of time.

## CONCERNANT LES MESURES DE SECURITE ET LA MISE EN SERVICE

# POMPE PNEUMATIQUE HAUTE PRESSION A MEMBRANE



LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'INSTALLER,  
D'UTILISER OU DE REPARER CET APPAREIL.

L'employeur est chargé de mettre ces informations à la disposition de l'opérateur.

## MISE EN SERVICE

**⚠ MISE EN GARDE** = Dangers ou pratiques dangereuses pouvant provoquer des lésions corporelles graves, voire mortelles ou des dommages matériels importants.

**⚠ ATTENTION** = Dangers ou pratiques dangereuses pouvant provoquer des lésions corporelles bénignes ou des dommages matériels au produit ou aux biens.

**AVIS** = Information importante relative à l'installation, le fonctionnement ou la maintenance.

## EXIGENCES EN MATIERE D'AIR ET DE GRAISSAGE

**⚠ MISE EN GARDE** PRESSION D'AIR EXCESSIVE. Peut provoquer des lésions corporelles, des dommages matériels à la pompe ou aux biens. Ne pas dépasser la pression d'air d'admission maximale indiquée sur la plaque du moteur pneumatique.

- L'air filtré et huilé permet à la pompe de fonctionner plus efficacement et de prolonger la durée de vie des pièces et mécanismes de commande.
- Un filtre capable de filtrer les particules supérieures à 50 microns doit être utilisé sur l'arrivée d'air. Dans la plupart des applications, aucun graissage n'est requis si ce n'est celui joints toriques qui est effectué durant le montage ou la réparation.
- Lorsque de l'air lubrifié est nécessaire, approvisionner le lubrificateur d'air d'une huile non détergente SAE 90 de bonne qualité et régler le lubrificateur sur un débit maximal d'une goutte par minute.

## TRANSPORT ET STOCKAGE

- Stocker dans un local sec, ne pas sortir le produit de l'emballage durant le stockage.
- Ne pas retirer les bouchons de protection des orifices d'admission et d'échappement avant l'installation.
- Ne pas faire tomber ni endommager l'emballage, manipuler avec soin.

## INSTALLATION

- Des attaches et étiquettes traduites sont fournies. Remplacer les attaches et appliquer les étiquettes en langue locale par dessus les étiquettes en anglais correspondantes.
- Placer les pieds de la pompe à membrane sur une surface appropriée, permettant d'éviter les dommages causés par des vibrations excessives.
- Le débit et la pression de service de la pompe doivent être contrôlés par un régulateur d'air placé sur l'arrivée d'air.
- Le volume débité en sortie dépend non seulement de l'arrivée d'air mais aussi de l'arrivée de produit à l'admission. Le tube d'alimentation du produit ne doit pas être trop étroit. Veiller à ne pas utiliser de tuyau souple.

mentation du produit ne doit pas être trop étroit. Veiller à ne pas utiliser de tuyau souple.

- Utiliser des connexions souples (tels que tuyaux) aux orifices d'aspiration et de décharge. Ces connexions ne doivent pas être rigides et doivent être compatibles avec le produit pompé.
- Installer une prise de terre là où il le faut.

## FONCTIONNEMENT

### MISE EN ROUTE

1. Tourner le bouton du régulateur de pression jusqu'à ce que le moteur commence à tourner.
2. Laisser la pompe tourner lentement jusqu'à ce qu'elle soit amorcée et que tout l'air soit purgé du tuyau de liquide ou de la vanne de distribution.
3. Fermer la vanne de distribution et laisser la pompe caler. Vérifier qu'aucun raccord ne présente de fuites.
4. Régler le régulateur pour obtenir la pression de service et le débit désirés.

### ARRET

- Il est recommandé de rincer périodiquement le système de pompe avec un solvant compatible avec le produit pompé, notamment si ce dernier est susceptible de se «figer» lorsqu'il n'est pas utilisé pendant un certain temps.
- Débrancher l'arrivée d'air de la pompe si cette dernière doit rester inactive pendant plusieurs heures.

## SERVICE

- Etablir un registre des interventions de service et prévoir un programme de maintenance préventive.
- UTILISER UNIQUEMENT DES PIECES DE RECHANGE ARO D'ORIGINE POUR ASSURER DES NIVEAUX DE PERFORMANCE ET DE PRESSION CONFORMES.
- Contacter votre centre de service local ARO agréé pour toute information sur les pièces et le service clientèle. Se reporter à la page 2.



PRESSION D'AIR D'ARRIVEE EXCESSIVE  
ETINCELLE STATIQUE  
DANGER D'EXPLOSION



PRESSION DANGEREUSE  
MATERIAUX DANGEREUX



DANGER D'INJECTION

**⚠ MISE EN GARDE** **PRESSION D'AIR EXCESSIVE.** Peut provoquer des lésions corporelles, des dommages matériels à la pompe ou aux biens.

- Ne pas dépasser la pression d'air d'admission maximale indiquée sur la plaque de modèle de la pompe.
- S'assurer que les tuyaux d'arrivée de produit et les autres composants sont capables de supporter les pressions de liquide produites par cette pompe. Vérifier qu'aucun des tuyaux ne soit endommagé ni usé. S'assurer que le dispositif de distribution soit propre et en bon état de marche.

**⚠ MISE EN GARDE** **ETINCELLE STATIQUE.** Peut provoquer une explosion à l'origine de lésions corporelles graves ou mortelles. Mettre la pompe et le système de pompage à la terre.

- Les étincelles peuvent enflammer les matériaux et vapeurs inflammables.
- Le système de pompage et les supports pulvérisés doivent être mis à la terre lorsque le dispositif pompe, rince, fait recirculer ou pulvérise des matériaux inflammables, tels que peintures, solvants, laques, etc., ou est utilisé dans un endroit où l'atmosphère environnante est favorable à la combustion spontanée. Mettre à la terre la vanne ou le dispositif de distribution, les récipients, les tuyaux et tout objet vers lequel le produit est pompé.
- Utiliser l'oeillet de mise à la terre présent sur les pompes métalliques pour assurer la connexion d'une prise de terre à une bonne source de terre. Utiliser le nécessaire de mise à la terre Aro, numéro de pièce 66885-1 ou d'une prise de terre approprié (12 ga. / 4mm<sup>2</sup> minimum).
- Assujettir la pompe, les connexions et tous les points de contact de manière à éviter les vibrations et la production d'étincelles de contact ou statiques.
- Consulter les codes de construction et électriques locaux pour les modalités de mise à la terre spécifiques.
- Après la mise à la terre, vérifier périodiquement la continuité du passage électrique à la terre. A l'aide d'un ohmmètre, mesurer entre chaque composant (par ex., tuyaux, pompe, pinces, récipient, pistolet pulvérisateur, etc.) et la terre pour s'assurer de la continuité. L'ohmmètre doit indiquer 100 ohms ou moins.
- Immerger l'extrémité du tuyau de sortie, la soupape ou le dispositif de distribution dans le produit pulvérisé si possible. (Eviter de laisser s'écouler librement le produit distribué.)
- Utiliser des tuyaux comportant un fil statique.
- Avoir recours à une ventilation appropriée.
- Tenir les produits inflammables à distance de toute chaleur, flamme nue et étincelle.
- Tenir les récipients fermés en dehors des périodes d'utilisation.

**⚠ MISE EN GARDE** **DANGER D'INJECTION.** Tout produit injecté dans la peau peut provoquer des blessures graves, voire mortelles. En cas d'injection, contacter immédiatement un médecin.

- Ne pas saisir le dispositif de distribution par son extrémité avant.
- Ne pas diriger le dispositif de distribution vers une personne ou toute partie du corps.

**⚠ MISE EN GARDE** **PRESSION DANGEREUSE.** Peut provoquer des lésions corporelles ou des dommages matériels graves.

Ne pas réparer ni nettoyer la pompe, les tuyaux ou la vanne de distribution lorsque le système est sous pression.

- Débrancher le tuyau d'arrivée d'air et libérer la pression du système en ouvrant la vanne ou le dispositif de distribution et/ou en desserrant soigneusement et lentement, puis en retirant le tuyau de sortie ou les tuyaux de la pompe.

**⚠ MISE EN GARDE** **MATERIAUX DANGEREUX.** Peut provoquer des lésions corporelles ou des dommages matériels graves. Ne pas tenter de renvoyer une pompe à l'usine ou au centre de service si elle contient des matières dangereuses. Les pratiques de manipulation sans danger doivent se conformer aux règlements locaux et nationaux et aux modalités de code de sécurité.

- Obtenir des fiches techniques santé-sécurité sur tous les produits du fournisseur pour disposer des instructions de manipulation correcte.

**⚠ MISE EN GARDE** **DANGER D'EXPLOSION.** Les modèles contenant des pièces mouillées en aluminium ne peuvent pas être utilisés avec le trichloréthane-III, le chlorure de méthylène ou les autres solvants halogénés qui peuvent réagir et exploser.

- Vérifier le moteur de la pompe, les bouchons de liquide, les collecteurs et toutes les parties mouillées pour s'assurer de la compatibilité avant d'utiliser des solvants de ce type.
- ⚠ ATTENTION** Vérifier la compatibilité chimique des pièces mouillées de la pompe et de la substance pompée, rincée ou remise en circulation. Les compatibilités chimiques peuvent varier avec la température et la concentration du(des) produit(s) chimique(s) contenu(s) dans les substances pompées, rincées ou circulées. Consulter le formulaire ARO n°8677-P, intitulé «Fluid Compatibility Guide» (guide de compatibilité des liquides) pour de plus amples informations sur la compatibilité chimique.

**⚠ ATTENTION** Les températures maximales sont basées sur la contrainte mécanique uniquement. Certains produits chimiques réduiront considérablement la température de service maximale sans danger. Consulter le guide de compatibilité des liquides pour toute information sur la compatibilité chimique et les limites de température.

**⚠ ATTENTION** S'assurer que tous les opérateurs utilisant ce matériel ont été formés aux pratiques de travail sûres, comprennent les limites du matériel et portent des lunettes/appareils de protection, le cas échéant.

**⚠ ATTENTION** Ne pas utiliser la pompe pour supporter les tuyauteries et leurs structures. S'assurer que les composants du système soient correctement soutenus pour éviter les contraintes sur les pièces de la pompe.

- Les connexions d'aspiration et de décharge doivent être souples (tuyau), non rigides et compatibles avec la substance pompée.

**⚠ ATTENTION** Eviter tout dommage inutile à la pompe. Ne pas laisser la pompe fonctionner à vide pendant des périodes prolongées.

- Débrancher le tuyau d'arrivée d'air de la pompe lorsque le système reste inactif pendant de longues périodes.

## CUBRE: PRECAUCIONES DE SEGURIDAD Y PUESTA EN SERVICIO

# ALTA PRESION BOMBA NEUMATICA DE DIAFRAGMA



**LEA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE INSTALAR ESTE EQUIPO, OPERARLO O REALIZARLE SERVICIO.**

El empleador es responsable de poner esta información en manos del operador.

## PUESTA EN SERVICIO

**⚠ ADVERTENCIA** = Riesgos o prácticas inseguras que podrían ocasionar lesiones personales graves, la muerte o daños materiales importantes.

**⚠ PRECAUCION** = Riesgos o prácticas inseguras que podrían ocasionar lesiones personales leves y daños al producto o la propiedad.

**AVISO** = Información importante de instalación, operación o mantenimiento.

## REQUISITOS DE AIRE Y LUBRICACION

**⚠ ADVERTENCIA** **PRESION DE AIRE EXCESIVA.** Puede ocasionar lesiones personales, daños a la bomba o daños materiales. No exceda la presión máxima de entrada de aire establecida en la placa del motor de aire comprimido.

- El aire filtrado y lubricado hará posible que la bomba funcione con mayor eficacia y produzca una mayor duración útil en las piezas y mecanismos operativos.
- En el suministro de aire se debe usar un filtro capaz de filtrar las partículas de diámetro mayor a 50 micras. En la mayoría de las aplicaciones no se requiere más lubricación que el lubricante del anillo tórico, el cual se aplica durante el montaje o la reparación.
- Cuando se requiera aire lubricado, suministre al lubricador de aire un aceite no detergente SAE 90 de buena calidad y regule la salida del lubricador a una tasa no mayor de una gota por minuto.

## TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

- Guarde el producto en un lugar seco y no lo saque de la caja durante el almacenamiento.
- No quite los tapones de protección de la entrada y salida antes de la instalación.
- No deje caer la caja, ni la dañe; manipúlela con cuidado.

## INSTALACION

- Se incluyen etiquetas y rótulos traducidos. Cambie las etiquetas e instale los rótulos en el idioma local sobre los rótulos en inglés correspondientes.
- Fije las patas de la bomba de diafragma a una superficie adecuada para evitar daños a causa de vibración excesiva.
- La frecuencia de ciclos y la presión de operación de la bomba deben controlarse usando un regulador de aire en el suministro de aire.
- El volumen del material de salida depende no sólo del suministro de aire sino también del suministro de material disponible en la entrada. La tubería de suministro de material no debe ser demasiado pequeña ni restrictiva. Cerciórese de no utilizar una manguera que pueda colapsar.

- Use conexiones flexibles (tales como mangueras), en la succión y descarga, estas conexiones no deben tener tuberías rígidas y deben ser compatibles con el material que se está bombeando.
- Instale una toma de tierra donde sea necesario.

## OPERACION

### ARRANQUE INICIAL

1. Gire el boton de control de presión hasta que el motor empiece funcionar por ciclos.
2. Deje que el motor dé ciclos lentamente hasta que quede cebado y se purgue todo el aire de la manguera de fluido o válvula dispensadora.
3. Cierre la válvula dispensadora y deje que la bomba se pare-revise todos los adaptadores para ver si hay fuga.
4. Ajuste el regulador según sea necesario para obtener la presión y flujo de operación necesarios.

### PARADA

- Es una buena práctica lavar periódicamente la totalidad del sistema de la bomba con un disolvente que sea compatible con el material que se bombea, especialmente si el material que se bombea "se asienta" cuando no se usa durante un período de tiempo.
- Desconecte el suministro de aire de la bomba si no se va a usar durante varias horas.

## SERVICIO

- Mantenga buenos registros de la actividad de servicio, e incluya la bomba en el programa de mantenimiento preventivo.
- USE SOLO GENUINAS PIEZAS DE RECAMBIO ARO PARA GARANTIZAR EL RENDIMIENTO Y LA PRESION NOMINAL.
- Comuníquese con su Centro de Servicio autorizado local de ARO para obtener piezas e información de servicio al cliente. Consulte la página 2.





PRESION EXCESIVA DE AIRE A LA ENTRADA  
CHISPA ESTATICA  
PELIGRO DE EXPLOSION



PRESION PELIGROSA  
MATERIALES PELIGROSOS



RIESGO DE INYECCION

**⚠️ ADVERTENCIA** PRESION DE AIRE EXCESIVA. Puede ocasionar lesiones personales, daños a la bomba o daños materiales.

- No exceda la máxima presión de aire a la entrada establecida en la placa de modelo de la bomba.
- Asegúrese de que las mangueras de material y otros componentes sean capaces de resistir las presiones de fluido desarrolladas por esta bomba. Revise todas las mangueras por desgaste o daño. Compruebe que el dispositivo dispensador esté limpio y en buenas condiciones de funcionamiento.

**⚠️ ADVERTENCIA** CHISPA ESTATICA. Puede causar explosión y ocasionar lesiones graves o la muerte. Conecte a tierra la bomba y el sistema de bombeo.

- Las chispas pueden hacer arder los vapores y materiales inflamables.
- El sistema de bombeo y el objeto que se está rociando deben estar conectados a tierra cuando se bombea, lava, recircula o rocía materiales inflamables, tales como pinturas, solventes, lacas, etc., o se usan en un lugar donde la atmósfera es conductora para la combustión espontánea. Conecte a tierra la válvula o dispositivo dispensador, recipientes, mangueras y todo objeto al que se esté bombeando el material.
- Utilice la oreja de conexión a tierra provista en las bombas metálicas, para conectar un alambre de tierra a una buena conexión a tierra. Use el Juego de tierra, pieza Aro No. 66885-1, o un alambre de tierra adecuado (calibre 12 / 4mm<sup>2</sup> mínimo).
- Asegure la bomba, las conexiones y todos los puntos de contacto para evitar la vibración y la generación de chispas estáticas o de contacto.
- Consulte los códigos de construcción locales y los códigos eléctricos sobre requisitos específicos de conexión a tierra.
- Después de conectar a tierra, verifique periódicamente la continuidad de la trayectoria eléctrica a tierra. Pruebe con un ohmímetro desde cada componente (por ejemplo, mangueras, bomba, abrazaderas, recipiente, pistola rociadora, etc.) hasta tierra para asegurar la continuidad. El ohmímetro debe indicar una lectura de 100 ohmios o menos.
- Si es posible, sumerja el extremo de la manguera de salida, válvula o dispositivo dispensador en el material que se está dispensando. (Evite que se produzca chorro libre del material que se dispensa.)
- Utilice mangueras que tengan un alambre de estática.
- Use ventilación adecuada.
- Mantenga los materiales inflamables alejados del calor, las llamas expuestas y las chispas.
- Mantenga los recipientes cerrados cuando no estén en uso.
- Utilice una manguera conectada a tierra entre la bomba y el silenciador. (Consulte el tamaño mínimo en la sección de instalación.)

**⚠️ ADVERTENCIA** RIESGO DE INYECCION. Cualquier material que penetre en el cuerpo puede causar lesiones graves o la muerte. En caso de producirse una inyección de material en el cuerpo, comuníquese de inmediato con un médico.

- No agarre el extremo delantero del dispositivo dispensador.
- No apunte el dispositivo dispensador en dirección a ninguna persona ni a ninguna parte del cuerpo.

**⚠️ ADVERTENCIA** PRESION PELIGROSA. Puede causar lesiones graves y daños materiales. No haga servicio ni limpieza a la bomba, mangueras o válvula dispensadora mientras el sistema está con presión.

- Desconecte la línea de suministro de aire y descargue la presión del sistema abriendo la válvula o dispositivo de dispensado y/o aflojando con cuidado y lentamente y quitando la manguera o tubo de salida de la bomba.

**⚠️ ADVERTENCIA** MATERIALES PELIGROSOS. Pueden causar lesiones graves o daños materiales. No trate de devolver a la fábrica o centro de servicio una bomba que contenga material peligroso. Las prácticas de acarreo seguras deben cumplir con las leyes locales y nacionales y los requisitos del código de seguridad.

- Obtenga del proveedor las Hojas de Datos de Seguridad del Material sobre todos los materiales, para recibir las instrucciones de acarreo correcto.

**⚠️ ADVERTENCIA** PELIGRO DE EXPLOSION. Los modelos que contienen piezas de aluminio humedecido no se pueden usar con disolventes de III.-Tricloroetano, cloruro de metileno u otros hidrocarburos halogenados que pueden reaccionar y explotar.

- Revise la sección del motor de la bomba, las tapas de fluidos, los múltiples y todas las piezas en contacto con el producto para asegurar la compatibilidad, antes de usar con disolventes de este tipo.

**⚠️ PRECAUCION** Verifique la compatibilidad química de las piezas humedecidas de la bomba y la sustancia que se está bombeando, lavando o recirculando. La compatibilidad química puede cambiar con la temperatura y concentración de los productos químicos dentro de las sustancias que se bombean, lavan o recirculan. Consulte el formulario ARO No. 8677-P, Guía de Compatibilidad de Fluidos, para obtener información sobre la compatibilidad química.

**⚠️ PRECAUCION** Las temperaturas máximas se basan sólo en el esfuerzo mecánico. Determinados productos químicos reducirán significativamente la temperatura máxima de operación segura. Consulte la Guía de Compatibilidad de Fluidos sobre la compatibilidad y los límites de temperatura.

**⚠️ PRECAUCION** Compruebe que todos los operadores de este equipo hayan sido entrenados en las prácticas de trabajo seguro, que entiendan sus limitaciones y que lleven puestas gafas/equipo de seguridad cuando sea requerido.

**⚠️ PRECAUCION** No utilice la bomba para el soporte estructural del sistema de tuberías. Cerciórese de que los componentes del sistema tienen el soporte correcto para evitar los esfuerzos sobre las piezas de la bomba.

- Las conexiones de succión y descarga deben ser conexiones flexibles (tales como mangueras), no de tubos rígidos, y deben ser compatibles con la sustancia que se bombea.

**⚠️ PRECAUCION** Evite el daño innecesario a la bomba. No deje que la bomba funcione durante períodos de tiempo prolongados si no tiene material.

- Desconecte la línea de aire de la bomba cuando el sistema esté sin uso durante períodos de tiempo prolongados.

UMFASSEN: SICHERHEITSMASSNAHMEN UND INBETRIEBNAHME

## DRUCKLUFTBETRIEBENE MEMBRANPUMPE FÜR HOHE FÖRDERDRÜCKE



**DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG LESEN, BEVOR DIESE PUMPE INSTALLIERT, IN BETRIEB GENOMMEN ODER GEWARTET WIRD.**

Es ist die Verantwortung des Betreibers, diese Informationen dem Bedienungspersonal zukommen zu lassen.

### INBETRIEBNAHME

**⚠️ ACHTUNG** = Gefahren oder unsichere Verfahrensweisen, die zu schwerer Verletzung, Todesfall oder bedeutendem Sachschaden führen können.

**⚠️ VORSICHT** = Gefahren oder unsichere Verfahrensweisen, die zu leichter Verletzung, leichtem Pumpen- oder Sachschaden führen können.

**HINWEIS** = Wichtige Informationen bezüglich Installation, Bedienung oder Wartung.

### ANFORDERUNGEN AN DRUCK UND SCHMIERMITTEL

**⚠️ ACHTUNG** **ÜBERHÖHTER LUFTDRUCK** kann zu Verletzung, Pumpenschädigung oder Sachschaden führen. Den am Luftmotor-Typenschild angegebenen maximalen Einlaßluftdruck nicht überschreiten.

- Gefilterte und geölte Luft erlaubt der Pumpe, effizienter zu arbeiten, und führt zu einer längeren Lebensdauer der Funktionsteile.
- Am Lufteinlaß ist ein Filter mit 50 Mikron Filtereinheit vorzusehen. Bei den meisten Anwendungen ist keine Schmierung erforderlich, mit Ausnahme des "O" Ringschmiermittels, das bei der Montage oder Reparatur aufgetragen wird.
- Wenn geschmierte Luft erforderlich ist, ist der Tropföler mit einem hochwertigen, harzfreien SAE 90 Öl zu füllen und auf eine Zufuhr rate von nicht mehr als einem Tropfen pro Minute einzustellen.

### TRANSPORT UND LAGERUNG

- Trocken lagern, die Pumpe zur Lagerung nicht aus dem Karton herausnehmen.
- Vor der Installation sind die Schutzkappen am Einlaß und Auslaß nicht zu entfernen.
- Karton nicht fallen lassen oder beschädigen, mit Vorsicht handhaben.

### INSTALLATION

- Die Pumpe ist werkseitig mit englischen Hinweisen versehen. In der Verpackung befinden sich Aufkleber, die in der gewünschten Landessprache auf der Pumpe anzubringen sind.
- Die Füße der Membranpumpe sind auf einer stabilen Unterlage zu befestigen, um eine Beschädigung durch übermäßige Schwingungen zu verhindern.
- Der Pumpenzyklus und der Betriebsdruck sind durch einen Druckregler für die Luftzufuhr zu steuern.
- Das Auslaßmaterialvolumen wird nicht nur durch die Luftzufuhr sondern auch durch die am Einlaß zur Verfügung stehende Materialzufuhr beeinflusst. Die Materialzufuhrleitungen dürfen nicht zu klein oder zu eng sein. Schläuche, die zusammengedrückt werden können, sind nicht zu verwenden.

- An Ansaug- und am Auslaßöffnung flexible Verbindungen (wie z.B. Schläuche) verwenden; diese Verbindungen dürfen nicht mit Rohren hergestellt werden und müssen mit dem zu fördernden Medium verträglich sein.
- Wenn nötig ist ein Erdungsdraht zu installieren.

### BETRIEB

#### INBETRIEBNAHME

1. Einstellknopf des Druckreglers drehen, bis der Motor anläuft.
2. Pumpe langsam laufen lassen, bis das zu fördernde Medium angesaugt wurde und die Luft aus dem Flüssigkeitsschlauch und dem Auslaßventil abgelassen ist.
3. Auslaßventil schließen und die Pumpe zum Anhalten infolge max. Belastung bringen-alle Verbindungsstellen auf Leckage überprüfen.
4. Regler nach Bedarf einstellen, um den gewünschten Betriebsdruck und die gewünschte Fördermenge zu erhalten.

#### ABSCHALTEN

- Es wird empfohlen, das gesamte Pumpensystem regelmäßig mit einem mit dem zu fördernden Medium verträglichen Lösemittel zu spülen, wenn das Fördermedium dazu neigt, sich im Ruhezustand "abzusetzen".
- Die Luftzufuhr der Pumpe ist zu unterbrechen, falls die Pumpe einige Stunden lang nicht in Betrieb ist.

### SERVICE

- Über Wartungsmaßnahmen genau Protokoll führen und die Pumpe im Rahmen des Programms vorbeugender Instandhaltung warten.
- **NUR ECHTE ERSATZTEILE VON ARO GEBRAUCHEN, UM GUTE LEISTUNG UND RICHTIGE DRUCKWERTE SICHERZUSTELLEN.**
- Wenden Sie sich an das örtliche ARO-Service-Center, um Ersatzteile und Kundendienstinformationen zu erhalten. Siehe Seite 2.



ÜBERHÖHTER LUFTDRUCK AM EINLASS  
ELEKTROSTATISCHE FUNKEN  
EXPLOSIONSGEFAHR



GEFÄHRLICHER DRUCK  
GEFAHRSTOFFE



INJEKTIONSGEFAHR

**⚠️ ACHTUNG** ÜBERHÖHTER LUFTDRUCK kann zu Verletzung, Pumpenbeschädigung oder Sachschaden führen.

- Den am Luftmotor-Typenschild angegebenen maximalen Einlaßluftdruck nicht überschreiten.
- Sicherstellen, daß die Materialschläuche und anderen Komponenten dem von dieser Pumpe erzeugten Flüssigkeitsdruck widerstehen können. Alle Schläuche auf Beschädigung oder Verschleiß überprüfen. Sicherstellen, daß das Auslaßventil sauber ist und gut funktioniert.

**⚠️ ACHTUNG** ELEKTROSTATISCHE FUNKEN können Explosion verursachen und zu schwerer Verletzung oder Todesfall führen. Pumpe und Pumpensystem erden.

- Funken können entflammables Material und Dämpfe entzünden.
- Das Pumpensystem und der zu besprühende Gegenstand müssen geerdet sein, wenn entflammables Material wie z.B. Lack, Lösemittel, Firnis, usw. gepumpt, gespült, im Umlauf gepumpt oder gesprüht wird, oder wenn das System in einer Umgebungatmosphäre gebraucht wird, in der spontane Verbrennung möglich ist. Das Auslaßventil bzw. -gerät, die Behälter, Schläuche und den Gegenstand, in den das Material gepumpt wird, erden.
- Den Pumpenerdungsansatz, der bei Metallpumpen vorgesehen wird, verwenden, um eine Erdungsleitung mit einer guten Erdungsquelle zu verbinden. Dazu ist Aro Artikel-Nr. 66885 (Erdungssatz) oder ein entsprechender Erdungsdraht (min. 12 Gauge oder 2.6mm Drahtstärke) zu verwenden.
- Die Pumpe, die Verbindungen und alle Kontaktstellen sichern, um Schwingung und Erzeugung von Kontaktfunken oder elektrostatischen Funken zu verhindern.
- Spezifische Erdungsanforderungen sind den örtlichen Bauvorschriften und Elektrovorschriften zu entnehmen.
- Nach dem Erden ist die Kontinuität des elektrischen Pfades zur Erde regelmäßig zu überprüfen. Mit einem Ohmmesser von jeder Komponente (z.B. Schläuche, Pumpe, Klemmen, Behälter, Sprühpistole, usw.) zur Erde messen, um sicherzustellen, daß diese Kontinuität besteht. Ein Wert von 100 Ohm oder weniger sollte am Ohmmesser abzulesen sein.
- Das Auslaßschlauchende, das Auslaßventil bzw. -gerät wenn möglich in das zu fördernde Material eintauchen. (Freie Strömung des zu fördernden Materials ist zu vermeiden.)
- Schläuche, die mit einem Statikdraht ausgerüstet sind, verwenden.
- Gut lüften.
- Entflammbare Stoffe von Hitze, offenem Feuer und Funken fernhalten.
- Behälter schließen, wenn sie nicht in Gebrauch sind.

**⚠️ ACHTUNG** INJEKTIONSGEFAHR. Falls Material in den Körper eingespritzt wird, kann das zu schwerer Verletzung oder Todesfall führen. Falls eine Injektion stattfindet, sofort einen Arzt benachrichtigen.

- Das Auslaßventil nicht am vorderen Ende anfassen.
- Das Auslaßventil nicht auf Personen oder ein Körperteil richten.

**⚠️ ACHTUNG** GEFÄHRLICHER DRUCK kann zu schwerer Verletzung oder schwerem Sachschaden führen. Die Pumpe, Schläuche und das Auslaßventil nicht warten oder reinigen, während das System unter Druck steht.

- Luftzufuhr absperren und Druck aus dem System entlasten, indem das Auslaßventil bzw. -gerät geöffnet wird, und / oder indem der Auslaßschlauch bzw. die -rohrleitung sorgfältig und langsam gelöst und von der Pumpe entfernt wird.

**⚠️ ACHTUNG** GEFAHRSTOFFE können zu schwerer Verletzung oder schwerem Sachschaden führen. Eine Pumpe, die Gefahrstoffe enthält, darf nicht an das Werk oder ein Service-Center eingesandt werden. Sichere Handhabungsverfahren müssen den örtlichen und nationalen Gesetzen und Sicherheitsvorschriften entsprechen.

- Für alle Stoffe sind vom Hersteller Sicherheitsdatenblätter einzuholen, in denen die Anweisungen für richtige Handhabung angegeben sind.

**⚠️ ACHTUNG** EXPLOSIONSGEFAHR. Pumpenmodelle mit mediumberührten Aluminiumteilen dürfen nicht mit III-Trichloroethan, Methylenchlorid oder anderen halogenhaltigen Kohlenwasserstofflösemitteln verwendet werden, da diese reagieren und explodieren können.

- Pumpenmotorabschnitt, Flüssigkeitskappen, Verteiler und alle mediumberührten Teile auf chemische Verträglichkeit Kompatibilität überprüfen, bevor sie mit Lösemitteln dieser Art eingesetzt werden.

**⚠️ VORSICHT** Die chemische Verträglichkeit der mediumberührten Pumpenteile mit der gepumpten, gespülten oder im Umlauf gepumpten Substanz überprüfen. Die chemische Verträglichkeit kann sich mit der Temperatur und der Konzentration der Chemikalie(n) in den gepumpten, gespülten oder im Umlauf gepumpten Substanzen ändern. Siehe ARO Formblatt No. 8677-P, Fluid Compatibility Guide [Richtlinie zur Flüssigkeitskompatibilität] in bezug auf Informationen zur Chemikalienverträglichkeit.

**⚠️ VORSICHT** Höchsttemperaturen basieren nur auf mechanischer Belastung. Gewisse Chemikalien senken die max. sichere Betriebstemperatur bedeutend. Siehe Richtlinie zur Flüssigkeitskompatibilität in bezug auf Grenzwerte für Chemikalienverträglichkeit und Temperaturen.

**⚠️ VORSICHT** Die Personen, die dieses Gerät bedienen, müssen in sicheren Arbeitsverfahren ausgebildet sein, die Grenzen des Geräts verstehen und nach Bedarf Schutzbrillen / Schutzkleidung tragen.

**⚠️ VORSICHT** Die Pumpe ist nicht als Stütze für das Rohrleitungssystem zu verwenden. Sicherstellen, daß die Systemkomponenten richtig abgestützt sind, um Belastung der Pumpenteile zu vermeiden.

- Ansaug- und Auslaßverbindungen sollten flexible Verbindungen (wie z.B. Schlauchverbindungen) sein; sie dürfen nicht mit Rohren hergestellt werden und müssen mit dem zu fördernden Medium verträglich sein.

**⚠️ VORSICHT** Unnötige Beschädigung der Pumpe verhindern. Die Pumpe nicht längere Zeit trocken laufen lassen.

- Die Luftleitung zur Pumpe absperren, falls das System längere Zeit nicht in Betrieb ist.

### POMPA PNEUMATICA A DOPPIA MEMBRANA AD ALTA PRESSIONE



**PRIMA DI INSTALLARE, METTERE IN FUNZIONE O RIPARARE QUESTA APPARECCHIATURA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE.**

La distribuzione di queste informazioni agli operatori è responsabilità del datore di lavoro.

#### MESSA IN OPERA

**AVVERTENZA** = Operazione pericolosa o non sicura che potrebbe provocare gravi lesioni o morte a persone e gravi danni a proprietà.

**ATTENZIONE** = Operazione pericolosa o non sicura che potrebbe provocare lievi lesioni a persone, danni al prodotto o a proprietà.

**AVVISO** = Informazioni importanti circa l'installazione, il funzionamento o la manutenzione.

#### REQUISITI RELATIVI ALL'ARIA E AL LUBRIFICANTE

**AVVERTENZA** ECCESSIVA PRESSIONE ATMOSFERICA. Può causare lesioni personali, danni alla pompa o a proprietà. Non superare il valore massimo della pressione atmosferica di entrata riportato sulla targhetta del motore pneumatico.

- L'aria filtrata e lubrificata consente alla pompa di funzionare più efficientemente ed accresce la durata dei componenti e dei meccanismi.
- Per il rifornimento d'aria si dovrebbe usare un filtro in grado di filtrare particelle di dimensioni maggiori di 50 micron. Per la maggior parte delle applicazioni, è necessario lubrificare soltanto l'anello di tenuta toroidale, che viene lubrificato durante l'assemblaggio o la riparazione.
- Quando è necessario usare aria lubrificata, rifornire l'oliatore dell'aria di olio SAE di peso 90, non detergente, di buona marca e regolare l'oliatore in modo che non eroghi più di una goccia al minuto.

#### TRASPORTO E DEPOSITO

- Custodire in un luogo asciutto, non rimuovere il prodotto dall'imballaggio quando in deposito.
- Non rimuovere i tappi protettivi dai fori di entrata e uscita prima dell'installazione.
- Non lasciare cadere né danneggiare la scatola, maneggiare con cura.

#### INSTALLAZIONE

- Sono incluse targhette ed etichette già tradotte. Sostituire le targhette in lingua inglese con quelle tradotte nella lingua locale.
- Fissare le gambe della pompa a membrana su una superficie idonea, onde garantire che non siano danneggiate da vibrazioni eccessive.
- La velocità del ciclo della pompa e la pressione di esercizio dovrebbero essere controllate usando un regolatore d'aria per l'aria in ingresso.
- Il volume del materiale in uscita è regolato non soltanto dal rifornimento d'aria, ma anche dal rifornimento di materiale disponibile all'ingresso. I tubi che trasportano il rifornimento di materiale non

dovrebbero essere troppo piccoli o restrittivi. Assicurarsi che i tubi di gomma usati non cedano.

- Usare connessioni flessibili (quali ad esempio tubi di gomma) nei punti di aspirazione e scarico; tali connessioni non devono essere tubi rigidi e devono essere compatibili con il materiale pompato.
- Installare un filo di terra, se applicabile.

#### FUNZIONAMENTO

##### AVVIO

1. Girare la manopola di controllo della pressione fino a che il motore inizia a girare.
2. Lasciare girare la pompa lentamente fino a che sia adescata e tutta l'aria sia defluita dal tubo del fluido o dalla valvola di erogazione.
3. Chiudere la valvola di erogazione e lasciar spegnere la pompa - ispezionare tutti i raccordi per verificare che non vi siano perdite.
4. Regolare il regolatore quanto necessario per ottenere la pressione e il flusso di esercizio desiderati.

##### SPEGNIMENTO

- È buona abitudine lavare periodicamente l'intero impianto di pompaggio con un solvente che sia compatibile con il materiale pompato, specialmente se il materiale pompato tende a depositarsi quando non viene usato per un certo periodo di tempo.
- Scollegare il tubo dell'aria d'ingresso dalla pompa se questa rimane inattiva per alcune ore.

#### MANUTENZIONE

- Conservare tutta la documentazione relativa agli interventi manutentivi e includere la pompa nel programma di manutenzione preventiva.
- USARE ESCLUSIVAMENTE PEZZI DI RICAMBIO DI MARCA ARO PER GARANTIRE CHE LE PRESTAZIONI E LA PRESSIONE SIANO CONFORMI AI VALORI DICHIARATI.
- Per richiedere pezzi di ricambio e informazioni relative all'assistenza clienti, contattare il centro assistenza ARO locale. Vedere pagina 2.



**ECESSIVA PRESSIONE ATMOSFERICA  
IN ENTRATA  
SCINTILLA STATICA  
PERICOLO DI ESPLOSIONE**



**PRESSIONE PERICOLOSA  
MATERIALI PERICOLOSI**



**RISCHIO DI INIEZIONE**

**⚠ AVVERTENZA ECESSIVA PRESSIONE ATMOSFERICA.**

Può causare lesioni a persone, danni alla pompa o a proprietà.

- Non superare il valore massimo della pressione atmosferica di entrata riportato sulla targhetta recante il numero di modello della pompa.
- Assicurarsi che i tubi di trasporto del materiale e gli altri componenti siano in grado di sopportare la pressione del fluido creata dalla pompa. Controllare che i tubi di gomma non siano danneggiati o logorati. Accertarsi che il dispositivo di erogazione sia pulito e in buone condizioni operative.

**⚠ AVVERTENZA SCINTILLA STATICA.** Può causare esplosione con conseguenti lesioni gravi o morte. Collegare a terra la pompa e l'impianto di pompaggio.

- Le scintille possono incendiare materiali infiammabili e vapori.
- L'impianto di pompaggio e l'oggetto spruzzato devono essere messi a terra durante le operazioni di pompaggio, lavaggio, ricircolazione o spruzzo di materiali infiammabili, quali ad esempio vernici, solventi, lacche, ecc. o se usati in un luogo ove l'atmosfera circostante tende a favorire la combustione spontanea. Collegare a terra la valvola o il dispositivo di erogazione, i contenitori, i tubi di gomma e qualsiasi oggetto attraverso il quale sia pompato il materiale.
- Usare oggetto di messa a terra della pompa in dotazione con le pompe metalliche per la connessione del filo di terra con una messa a terra. Usare il kit di messa a terra Aro n. 66885-1 o un filo di terra di tipo idoneo (12 ga. min.).
- Fissare la pompa, le connessioni e tutti i punti di contatto per evitare vibrazioni e la generazione di contatti o scintille statiche.
- Consultare i regolamenti edilizi ed i codici elettrici locali per i requisiti specifici di messa a terra.
- Una volta effettuata la messa a terra, verificare periodicamente la continuità del percorso elettrico di terra. Controllare con un ohmmetro il percorso da ciascun componente (ad esempio, tubi, pompa, morsetti, contenitore, pistola a spruzzo, ecc.) alla terra per verificarne la continuità. Il valore letto sull'ohmmetro dovrebbe essere pari o inferiore a 100 ohm.
- Se possibile, sommergere l'estremità del tubo di uscita, la valvola o il dispositivo di erogazione nel materiale erogato. (Evitare che il materiale erogato fluisca liberamente).
- Usare tubi dotati di cavo statico.
- Usare ventilazione appropriata.
- Tenere i materiali infiammabili lontano da calore, fiamme e scintille.
- Tenere chiusi i contenitori quando non in uso.

**⚠ AVVERTENZA RISCHIO DI INIEZIONE.** Qualsiasi sostanza iniettata nel corpo può causare gravi lesioni o morte. Nel caso di iniezione accidentale, chiamare immediatamente un medico.

- Non afferrare l'estremità anteriore del dispositivo di erogazione.
- Non puntare il dispositivo di erogazione in direzione di persone o parti del corpo.

**⚠ AVVERTENZA PRESSIONE PERICOLOSA.** Può provocare gravi lesioni o danni a proprietà. Non effettuare interventi di manutenzione o pulizia della pompa, dei tubi o della valvola di erogazione quando il sistema è pressurizzato.

- Scollegare il tubo di rifornimento d'aria e rilasciare la pressione all'interno del sistema aprendo la valvola o il dispositivo di erogazione e/o allentando e staccando dalla pompa la manichetta o il tubo di uscita lentamente e con cautela.

**⚠ AVVERTENZA MATERIALI PERICOLOSI.** Possono causare gravi lesioni o danni a proprietà. Non inviare la pompa ad una fabbrica o ad un centro assistenza contenenti materiali pericolosi. Ogni maneggiamento deve essere effettuato in conformità alle leggi locali e nazionali ed ai codici di sicurezza.

- Per istruzioni in merito al maneggiamento corretto, richiedere i fogli contenenti i dati sulla sicurezza di tutti i materiali al proprio fornitore.

**⚠ AVVERTENZA PERICOLO DI ESPLOSIONE.** I modelli contenenti parti bagnate in alluminio non possono essere usati con III-tricloroetano, cloruro di metilene, o altri solventi a base di idrocarburo alogenato che possono reagire ed esplodere.

- Prima di usare solventi del tipo suddetto, controllare la sezione del motore della pompa, i tappi del fluido, i collettori e tutte le parti bagnate per assicurarsi che siano compatibili.

**⚠ ATTENZIONE** Verificare la compatibilità chimica delle parti bagnate della pompa con la sostanza pompata, usata per il lavaggio o per la ricircolazione. La compatibilità chimica può variare con la temperatura e la concentrazione della/e sostanza/e chimica/e contenuta/e nei materiali pompata, usati per il lavaggio o per la circolazione. Per informazioni in merito alla compatibilità chimica, consultare la guida alla compatibilità dei fluidi, modulo ARO n. 8677-P.

**⚠ ATTENZIONE** Le temperature massime sono basate esclusivamente sulla sollecitazione meccanica. Alcune sostanze chimiche riducono significativamente la temperatura operativa massima di sicurezza. Per informazioni in merito alla compatibilità chimica e ai limiti di temperatura, consultare la guida alla compatibilità dei fluidi.

**⚠ ATTENZIONE** Assicurarsi che tutti gli operatori di questa apparecchiatura siano stati addestrati all'uso delle tecniche di lavoro sicure, conoscano le limitazioni dell'apparecchiatura e indossino occhiali/indumenti di sicurezza quando necessario.

**⚠ ATTENZIONE** Non usare la pompa come supporto strutturale dell'impianto di pompaggio. Accertarsi che i componenti dell'impianto siano sostenuti correttamente per evitare che esercitino sollecitazione sui componenti della pompa.

- Le connessioni di aspirazione e di scarico dovrebbero essere flessibili (quali ad esempio tubi di gomma) e non rigide, e dovrebbero essere compatibili con la sostanza pompata.

**⚠ ATTENZIONE** Onde evitare danni innecessari alla pompa, non metterla in funzione senza far circolare alcun materiale per lunghi periodi di tempo.

- Scollegare il tubo dell'aria dalla pompa quando l'impianto non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo.

BETREFFENDE: VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN IN BEDRIJF STELLEN

## HOGE DRUK PNEUMATISCHE MEMBRAAN POMPEN



LEES DEZE HANDLEIDING EERST ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DEZE APPARATUUR INSTALLEERT, BEDIENT OF ONDERHOUDT.

De werkgever is er verantwoordelijk voor dat deze informatie in handen van de gebruiker terecht komt.

### IN BEDRIJF STELLEN

**⚠ WAARSCHUWING** = Risico's of onveilige handelingen die ernstig of dodelijk letsel, of aanzienlijke materiële schade tot gevolg kunnen hebben.

**⚠ OPGELET** = Risico's of onveilige handelingen die licht lichamelijk letsel of lichte materiële of produktschade tot gevolg kunnen hebben.

**OPMERKING** = Belangrijke informatie betreffende installatie, bediening of onderhoud.

### LUCHT- EN SMEERVEREISTEN

**⚠ WAARSCHUWING** ZEER HOGE LUCHTDRIJK. Kan lichamelijk letsel, schade aan pomp of materiële schade veroorzaken. Laat de inlaatluchtdruk niet uitkomen boven de maximumdruk die op het plaatje op de luchtmotor staat aangegeven.

- Gefilterde en van olie voorziene lucht zorgt voor een efficiëntere werking van de pomp en een langere levensduur van werkende onderdelen en mechanismen.
- Een filter dat deeltjes groter dan 50 micron kan uitfilteren, dient op de luchttoevoer gebruikt te worden. Voor de meeste toepassingen is geen andere smering vereist dan het "O" ring smeermiddel dat bij montage of reparatie wordt gebruikt.
- Wanneer van olie voorziene lucht nodig is, dient u de vernevelaar van een niet-detergerende SAE 90W olie van goede kwaliteit te voorzien en de vernevelaar op maximaal één druppel per minuut in te stellen.

### TRANSPORT EN OPSLAG

- Op een droge plek opslaan; haal het produkt tijdens de opslag niet uit de doos.
- Verwijder, vóór het installeren, nooit de beschermdopjes van de toe- en afvoer.
- Wees voorzichtig met de doos: niet beschadigen of laten vallen.

### INSTALLATIE

- Vertaalde plaatjes en etiketten zijn bijgesloten. Vervang de plaatjes en plak etiketten in de eigen taal over de overeenkomstige etiketten in de Engelse taal.
- Plaats de poten van de membraanpomp stevig op een geschikte ondergrond zodat bij overmatige trillingen geen schade kan ontstaan.
- Pompcyclussnelheid en werkdruk dienen geregeld te worden gecontroleerd met behulp van een luchtregelaar op de luchttoevoer.
- De hoeveelheid uitstromend materiaal wordt niet alleen geregeld door de luchttoevoer maar ook door de beschikbare hoeveelheid materiaaltoevoer bij de inlaat. De buizen van de materiaaltoevoer

mogen niet te nauw of beperkend zijn. Gebruik nooit slangen die kunnen knikken.

- Gebruik bij de aanzuiging en afvoer flexibele verbindingen (bijvoorbeeld een slang); deze verbindingen mogen niet uit onbuigzame buizen bestaan en moeten bestand zijn tegen het materiaal dat verpompt wordt.
- Installeer waar nodig een aardleiding.

### BEDIENING

#### OPSTARTEN

1. Draai de drukregelknop totdat de motor begint te draaien.
2. Laat de pomp langzaam draaien totdat deze ontluicht is en alle lucht uit de vloeistofslang of doseerklep verdwenen is.
3. Zet de doseerklep uit en laat de pomp afslaan; controleer alle koppelstukken op lekkage.
4. Stel de regelaar zodanig in dat de gewenste bedrijfsdruk en de gewenste opbrengst worden verkregen.

#### STOPZETTEN

- Het is aan te bevelen om de gehele pomp regelmatig door te spoelen met een oplosmiddel dat het verpompte materiaal verdraagt, vooral als het verpompte materiaal de eigenschap heeft te "bezinken" wanneer de pomp een tijd niet gebruikt wordt.
- Maak de luchttoevoer van de pomp los als deze een paar uur niet in gebruik is.

### ONDERHOUD

- Houd bij hoe lang de pomp gebruikt wordt en deel de pomp in bij het preventieve onderhoudsprogramma.
- GEBRUIK UITSLUITEND ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN VAN ARO OM VERZEKERD TE ZIJN VAN DE JUISTE PRESTATIES EN DRUK.
- Neem voor informatie over onderdelen en klantenservice contact op met uw plaatselijke erkende ARO servicecentrum. Zie pagina 2.



TE HOGE INLAATLUCHTDRIJK  
VONKEN ALS GEVLOG VAN  
STATISCHE ELEKTRICITEIT  
EXPLOSIEGEVAAR



GEVAARLIJKE DRUCK  
GEVAARLIJKE STOFFEN



GEVAAR VAN INSPUITEN

**⚠ WAARSCHUWING** ZEER HOGE LUCHTDRIJK. Kan lichame-  
lijk letsel, schade aan pomp of materiële schade veroorzaken.

- Laat de inlaatluchtdruk niet uitkomen boven de maximum druk die op het plaatje van het pompmodel staat aangegeven.
- Slangen en andere onderdelen dienen bestand te zijn tegen de vloeistofdruk die door deze pomp wordt opgewekt. Controleer alle slangen op schade of slijtage. Controleer of de doseerinrichting schoon is en goed werkt.

**⚠ WAARSCHUWING** VONKEN ALS GEVOLG VAN STA-  
TISCHE ELEKTRICITEIT. Kunnen explosie veroorzaken met als  
gevolg ernstig of dodelijk letsel. Pomp en pompsysteem moeten  
geaard worden.

- Vonken kunnen ontvlambaar materiaal en dampen doen ontbran-  
den.
- Het pompsysteem en het voorwerp dat besproeid wordt, dienen  
geaard te zijn wanneer het ontvlambaar materiaal zoals verf, op-  
losmiddelen, lakken enz. verpompt, doorspoelt, opnieuw laat cir-  
culeren of spuit, of wanneer het wordt gebruikt in een atmosfeer  
die bijdraagt tot zelfontbranding. Aard de doseerklep of de do-  
seerinrichting, vaten, slangen en alle voorwerpen waar materiaal  
doorheen wordt gepompt.
- Gebruik voor het aansluiten van de aardleiding op een goede  
massa de aardaansluiting die zich op metalen pompen bevindt.  
Gebruik Aro art.nr. 66885-1 Ground Kit of een geschikte aardlei-  
ding (min. 12 gauge / 4mm<sup>2</sup>).
- Zet pomp, verbindingen en alle contactpunten vast om trilling en  
het opwekken van contact of vonken als gevolg van statische  
elektriciteit te vermijden.
- Raadpleeg plaatselijke bouwverordeningen en elektriciteits-  
voorschriften m.b.t. speciale vereisten op het gebied van aard-  
ing.
- Controleer na het aarden regelmatig de continuïteit van de elek-  
trisch stroom naar de aarde. Controleer met een ohmmeter de  
continuïteit van elk onderdeel (bijv. slangen, pomp, klemmen,  
vat, spuitpistool enz.) naar aarde. De ohmmeter dient 100 ohm of  
minder aan te geven.
- Dompel indien mogelijk het uiteinde van de afvoerslang, do-  
seerklep of doseerinrichting in het te verspreiden materiaal.  
(Zorg dat te verspreiden materiaal niet vrij kan wegstromen.)
- Gebruik slangen met een statische draad.
- Zorg voor goede ventilatie.
- Houd ontvlambare materialen verwijderd van hitte, open vuur en  
vonken.
- Houd vaten gesloten wanneer deze niet gebruikt worden.

**⚠ WAARSCHUWING** GEVAAR VAN INSPUITEN. Stoffen die in  
de huid worden gespoten kunnen ernstig of dodelijk letsel tot ge-  
volg hebben. Als een stof wordt ingespoten, onmiddellijk een  
arts raadplegen.

- Pak het voorste deel van de doseerinrichting niet beet.
- Richt de doseerinrichting niet op een persoon of een lichaams-  
deel.

**⚠ WAARSCHUWING** GEVAARLIJKE DRUCK. Kan ernstig letsel  
of materiële schade tot gevolg hebben. Voer geen onderhoud aan  
de pomp, slangen of doseerklep uit en reinig deze niet terwijl het  
systeem onder druk staat.

- Koppel de slang van de luchttoevoer af en ontlast de druk door de  
doseerklep of de doseerinrichting te openen en/of langzaam en  
voorzichtig de afvoerslang of pijp van de pomp los te maken en te  
verwijderen.

**⚠ WAARSCHUWING** GEVAARLIJKE STOFFEN. Kunnen ern-  
stig letsel of materiële schade veroorzaken. Zend nooit een pomp  
terug naar fabriek of servicecentrum waarin zich nog gevaarlijke  
stoffen bevinden. Het op veilige manier hanteren van dergelijke  
stoffen moet voldoen aan plaatselijke en nationale wetten en vei-  
ligheidsvoorschriften.

- Vraag bij de leverancier gegevens over de veiligheid van materia-  
len (chemiekaarten) aan met het oog op juiste instructies voor  
hanteren van materiaal.

**⚠ WAARSCHUWING** EXPLOSIEGEVAAR. Modellen met on-  
derdelen van aluminium, die aan de te verpompen vloeistof wor-  
den blootgesteld, mogen niet met III.-trichloorethaan,  
methyleenchloride of andere gehalogeneerde koolwaterstof op-  
losmiddelen worden gebruikt, die daarmee kunnen reageren en  
exploderen.

- Controleer eerst of het motorgedeelte van de pomp, de vloeistof-  
doppen, verdeelstukken en alle onderdelen die aan de te verpom-  
pen vloeistof worden blootgesteld, bestand zijn tegen  
oplosmiddelen van deze soort.

**⚠ OPGELET** Onderzoek of onderdelen van de pomp, die aan  
de te verpompen vloeistof worden blootgesteld, chemisch best-  
and zijn tegen de substantie die verpompt, gespoeld of opnieuw  
gecirculeerd wordt. Chemische verdraagbaarheid kan verander-  
en bij verandering van temperatuur en concentratie van de che-  
mische stof(fen) in de substanties die verpompt, doorgespoeld  
of gecirculeerd worden. Raadpleeg voor informatie over che-  
mische verdraagbaarheid de “Fluid Compatibility Guide”, Aro  
formulier nr. 8677-P.

**⚠ OPGELET** Maximum temperaturen zijn uitsluitend geba-  
seerd op mechanische belasting. Onder invloed van bepaalde  
chemische stoffen daalt de maximum temperatuur voor een vei-  
lige werking aanzienlijk. Raadpleeg de “Fluid Compatibility  
Guide” voor chemische verdraagbaarheid en temperatuurgren-  
zen.

**⚠ OPGELET** Zorg dat alle gebruikers van deze apparatuur zijn  
opgeleid voor het veilig uitvoeren van werkzaamheden, dat zij de  
beperkingen ervan begrijpen en dat zij, wanneer dat vereist is,  
een veiligheidsbril en veiligheidsuitrusting dragen.

**⚠ OPGELET** Gebruik de pomp niet voor de structurele on-  
dersteuning van de pijpen. Zorg dat de onderdelen van het pijp-  
systeem op de juiste wijze ondersteund worden om belasting op  
onderdelen van de pomp te vermijden.

- Verbindingen van aanzuiging en afvoer dienen flexibel te zijn (bij-  
voorbeeld een slang); ze mogen niet uit onbuigzame buizen bes-  
taan en moeten bestand zijn tegen het materiaal dat verpompt  
wordt.

**⚠ OPGELET** Vermijd onnodige schade aan de pomp. Laat de  
pomp geen lange tijd draaien wanneer het materiaal op is.

- Ontkoppel de luchtslang van de pomp wanneer het systeem lan-  
gere tijd buiten bedrijf is.

OM: SIKKERHEDSANVISNINGER OG DRIFT

## HØJTRYKSLUFT DRIVES DIAPHGRAM PUMPER



LÆS DENNE MANUAL GRUNDIGT FØR INSTALLERING,  
DRIFT ELLER SERVICERING AF DETTE Udstyr.

Det er arbejdsgiverens ansvar at gøre operatøren opmærksom på denne vejledning.

### DRIFT OG SIKKERHEDSANVISNINGER

LÆS, FORSTÅ OG FØLG DENNE VEJLEDNING FOR AT UNGDÅ SKADER OG EJENDOMSØDELÆGGELSE.

**⚠ ADVARSEL** = Risikofyldte og usikre metoder, der kan resultere i alvorlig personlig skade, død eller betydelig ødelæggelse af ejendom.

**⚠ ANVISNING** = Risikofyldte og usikre metoder, der kan resultere i mindre personlig skade, produkt- eller ejendomsbeskadigelse.

**ℹ MEDDELELSE** = Vigtig information om installation, drift eller vedligeholdelse.

**⚠ ADVARSEL** USÆDVANLIG STORT LUFTRYK. Kan resultere i personskaade, pumpeødelæggelse eller ejendomsødelæggelse.

- Filtreret og olieret luft giver en mere effektiv drift, samt giver de bevægelige dele og mekanismer en længere levetid.
- På luftforsyningen bør der anvendes et filter, der kan fjerne partikler, som er større end 50 mikron. Smøring er ikke nødvendig, bortset fra smøringen af O-ringen, som påføres under montage eller reparation.
- Påfyld smøreapparatet med en god SAE 90wt-ikke-rensende olie, og indstil smøreapparatet på et niveau, der ikke overskrider én dråbe pr minut.

### TRANSPORT OG OPBEVARING

- Opbevar på et tørt sted, fjern ikke apparatet fra emballagen under opbevaring.
- Fjern ikke beskyttelseshætter fra indløb og udløb før installation.
- Forsigtig! - tab eller beskadig ikke kassen.

### INSTALLATION

- Sikker pumpen benene til en egnet overflade til at forsikre sig mod skader forårsaget af overdreven vibration.
- Pumpens slagastighed og drifttrykket bør kontrolleres af en luftregulator på luft-tilgangen.
- Mængden af udløbsmateriale bestemmes ikke kun af lufttilgangen, men også af den mængde, der er til rådighed ved indløbet. Materialeforsynings-rørsystemet må ikke være for småt eller begrænset. Benyt udelukkende slanger, der ikke kan klappe sammen.
- Anvend fleksible forbindelser, som f.eks. slange, ved sug- og afgangsside. Disse forbindelser bør ikke være faste, og skal være modstandsdygtige over for det materiale, der pumpes.
- Installer et jordforbundet kabel, hvor anvendeligt.

### DRIFT

**ℹ MEDDELELSE** På ikke metalliske membranpumper skal møtrikkerne testes efter start af pumpen og et øjeblik drift. Efterspænd til specifikationerne efter indledende start.

#### OPSTART

1. Pres trykregulatoren indtil motoren går i gang.
2. Lad pumpen arbejde langsomt, indtil den er fyldt og al luft er pumpet ud af væskerør eller afgangsventil.
3. Sluk for afgangsventilen og lad pumpen stoppe. Kontroller alle fittings for eventuelle lækager.
4. Indstil regulatoren som påkrævet for at opnå det ønskede drifttryk og flow.

#### SLUKNING

- Det er anbefalet at spule hele pumpesystemet regelmæssigt med et opløsningsmiddel, der er foreneligt med det anvendte materiale, specielt hvis det anvendte materiale har tendens til at udhærdes, når pumpen ikke er i brug i længere tid af gangen.
- Afbryd pumpens lufttilgang, hvis pumpen skal stå ubenyttet hen i et par timer.

### SERVICE

- Gem optegnelser over service-aktiviteter og medtag pumpen i forebyggende vedligeholdelses programmer.
- BENYT KUN ORIGINALE BINKS-RESERVEDELE FOR AT SIKRE YDELSE OG TRYKGRÆNSE.
- Reparatonsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt Deres lokale ARO service center for køb af dele samt vejledning om kundeservice. Jævnfør side 3..





**⚠ ADVARSEL** USÆDVANLIG STORT LUFTRYK. Kan resultere i personskade, pumpeødelæggelse eller ejendomsødelæggelse.

- Overskrid ikke det maksimale tilgangs lufttryk som angivet på pumpens typeplade.
- Forsikre Dem, at materiale slangerne og øvrige komponenter kan modstå væske-presset, der dannes af pumpen. En beskadiget slange kan lække brandbare væsker og skabe potentielt eksplosive atmosfærer. Undersøg alle slanger for beskadigelse eller slid. Forvis Dem om, at fordelingsventilen (pistolhåndtag eller lignende) er ren og i forsvarlig arbejdsstand.

**⚠ ADVARSEL** STATISK ELEKTRICITET (gnist). Kan forårsage eksplosioner, der kan medføre alvorlige skader eller død.

Jordforbind pumpe og pumpe-system.

- Gnister kan antænde brandbart materiale og dampe.
- Alle systemkomponenter, samt det objekt der sprøjtebehandles, skal jordforbindes når der pumpes, spules, recirkuleres eller sprøjtes med maling, opløsningsmiddel, lakker m.m. eller når der arbejdes i et arbejdsområde, hvor omgivelserne bidrager til umiddelbar antændelse. Jordforbind alle fordelings-ventiler eller -anordninger, beholdere, slanger og ethvert objekt der kommer i berøring med det pumpede materiale.
- Benyt pumpens jordforbindelses skrue, som metalliske pumper er forsynet med, til at forbinde jordforbindelsesledningen til en god jordforbindelses kilde. Benyt ARO delenr. 66885-1 jordforbindelses sæt, eller en passende jordledning (min. 12 gauge).
- Fastgør pumpe, forbindelser og alle forbindelsespunkter for at undgå rystelser og fremkaldelse af berøring eller tatisk elektricitet.
- Konsultér lokale bygge- og elektriske myndigheder for specifikke krav om jordforbindelse.
- Efter jordforbinding bør kontinuiteten af den elektriske afladning periodisk efterkontrolleres. Test med et Ohmmeter fra hver komponent (f.eks. slanger, pumpe, klemmer, beholder, sprøjtepestol osv.) til jorden for at forsikre kontinuiteten. Ohmmeter skal vise 100 ohm eller derunder.
- Nedsænk enden på udløbsslange, fordelingsventilen eller -anordningen i det materiale, der fordeles, om muligt. (Undgå fri strømning af materialer, der fordeles.)
- Brug slanger ved at inkorporere en statisk ledning, eller brug rør, der kan jordforbindes.
- Benyt ordentlig ventilation.
- Hold brandfarlige materialer væk fra varmen, åben ild og gnister.
- Hold beholdere lukkede, når de ikke er i brug.

**⚠ ADVARSEL** FARLIGT LUFTRYK. Kan medføre alvorlige skader eller ejendomsødelæggelse. Servicer eller rengør ikke pumpe, slanger eller fordelingsventiler mens systemet er under tryk.

- Frakobl lufttilgangs linen og let trykket fra systemet ved at åbne fordelingsventilen eller forsigtigt og langsomt løsne og fjern udløbsslange eller rør fra pumpen.

**⚠ ADVARSEL** FARE FOR INDSPRØJTNING. Ethvert materiale indsprøjet i kroppen kan medføre alvorlige skader eller død. Kontakt omgående en læge, hvis der sker en injektion.

- Rør ikke forenden af afgangsventilen (sprøjtepestol eller lign).
- Ret ikke afgangsventilen mod nogen eller mod noget sted på kroppen.

**⚠ ADVARSEL** FARLIGE MATERIALER. Kan medføre alvorlige skader eller ejendomsødelæggelse. Indlever ikke en pumpe, der indeholder farligt materiale, til fabrikken eller service centeret. Udførelse af sikkerhedsforanstaltningerne skal være i overensstemmelse med lokale og nationale love og krav om sikkerheds kodekser.

- Anskaf Materiale- og Sikkerheds datablade fra Deres leverandør, for at garantere korrekte instruktioner om håndtering.

**⚠ ADVARSEL** EKSPLOSIONSFARE. Modeller indeholdende aluminiumsdele må ikke bruges med 1,1,1-trichloroethan, methylenchlorid eller andre halogenerede kulbrinte opløsningsmidler, der kan reagere og eksplodere.

- Undersøg pumpens motor del, væske fittings, forureningssrør og alle våde dele for at forsikre forenelighed før der arbejdes med opløsningsmidler af denne art.

**⚠ ANVISNING** Efterkontroller den kemiske forenelighed mellem pumpens befugtede dele og den substans, der skal pumpes, spules eller recirkuleres. Den kemiske forenelighed, kan ændres afhængig af temeraturskift og koncentration af kemikalierne i de substanser der pumpes, spules eller recirkuleres. kontakt ARO form ingen 8677 - P for brændstof kompatibilitet, for oplysninger om kemiske kompatibilitet.

**⚠ ANVISNING** De maksimale temperaturer er udelukkende baseret på mekanisk tryk. Visse kemikalier vil reducere den maksimale driftsikkerheds temperatur signifikant. Kontakt Binks' repræsentant for at indhente oplysninger om kemisk forenelighed og temperaturgrænser. kontakt for brændstof kompatibilitet, for oplysninger om kemiske kompatibilitet.

**⚠ ANVISNING** Forvis Dem om, at alle operatører af dette udstyr er blevet undervist i sikre arbejdsmetoder, forstår dets begrænsninger og bærer sikkerhedsbriller / sikkerhedsudstyr, når dette er påkrævet.

**⚠ ANVISNING** Beskyt pumpen mod ydre skade og anvend ikke pumpen til den strukturelle støtte af rørsystemet. Forvis Dem om, at systemets komponenter er eftertrykkeligt støttet / fastgjort for at undgå belastning på pumpens dele.

- Sugnings og udtømnings forbindelser skal være fleksible forbindelser, såsom slanger, og ikke fast monteret med rør. Forbindelserne skal være forenelige med den substans, der pumpes.

**⚠ ANVISNING** Forebygge unødigt skade på pumpen. Må ikke tillade pumpen til at fungere, når ud af materiale til lange perioder.

- Disconnect air line form pump when system sits idile for long periods of time.

OMFATTANDE: SÄKERHETSFÖRESKRIFTER OCH IGÅNGKÖRNING

**HÖGTRYCKSLUFT DRIVS DIAPHGRAM PUMPAR****LÄS DENNA MANUAL NOGRANT INNAN PUMPEN  
INSTALLERAS, TAS I DRIFT ELLER SERVAS.**

Användaren ansvarar för att driftspersonalen informeras om nedanstående.

**FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR DRIFT OCH SÄKERHET**

DENNA INFORMATION SKALL LÄSAS, FÖRSTÅS OCH FÖLJAS FÖR ATT UNDVIKA PERSON- OCH SAKSKADOR.

- ⚠ VARNING** = Fara eller osäkert förfaringsätt, som kan leda till svåra personskador, dödsfall eller betydande saksador.
- ⚠ OBS!** = Fara eller osäkert förfaringsätt, som kan leda till lättare personskada, pump- eller sakskada.
- NOTERA** = Viktig information om installation, drift och skötsel.

**⚠ VARNING** ÖVERTRYCK kan leda till både person- och materialskador. Överskrid aldrig det maximala inloppstrycket som anges på luftmotorns typskylt.

- Filterad och oljesmord luft gör att pumpen arbetar mer effektivt och ger slitdelarna en längre livslängd.
- Ett filter med kapacitet att filtrera partiklar större än 50 mikron skall användas på lufttillförseln. Insmorning krävs ej förutom infettning av O-ring som används vid montering eller reparation.
- Förse dimsörjaren med SAE 90 W olja och ställ dimsörjaren på cirka 1 droppe per minut.

**TRANSPORT OCH LAGRING**

- Lagras torrt, vid lagring skall pumpen ej tas kartongen.
- Låt skyddspropparna vid in- och utlopp sitta kvar tills dess att pumpen skall installeras.
- Tappa eller skada inte emballaget, hanteras försiktigt.

**INSTALLATION**

- Säkra pumpen benen på en lämplig yta för att försäkra sig mot skador av kraftiga vibrationer.
- Pumpcyckeln och driftstrycket skall styras av en tryckregulator för lufttillförseln.
- Mängden utloppsmaterial påverkas inte bara av lufttillförseln utan också av den materialtillförsel som står till förfogande vid inloppet. Ledningarna för materialtillförseln får inte vara för små eller för trånga. Slangar, som kan bli hoptrycka, får inte användas.
- Använd flexibla anslutningar (t ex slangar) vid suginlopp och utlopp; dessa skall vara mjuka och rörliga och tåla pumpmediet.
- Vid behov installeras en jordningskabel.

**DRIFT****IGÅNGKÖRNING**

1. Vrid inställningsknappen på tryckregulatorn tills motorn startar.
2. Kör pumpen i långsamt tempo tills pumpmediet sugits in och luften gått ur vätskeslangen eller utloppsventilen.
3. Stäng utloppsventilen och kör pumpen till stopp genom maxbelastning - kontrollera eventuellt läckage vid alla anslutningsställen.
4. Ställ in regulatorn efter behov, så att önskat driftstryck och önskad genomströmningsmängd erhålles.

**AVSTÄNGNING**

- Hela pumpsystemet bör regelbundet spolas ur med ett lösningsmedel / tvättmedel som pump och pumpmedium tål, särskilt om mediet visar en benägenhet att fastna när pumpen är ur drift.
- Lufttillförseln till pumpen skall avbrytas om pumpen är avstängd under några timmar.

**SERVICE**

- Registrera all utförd service och underhåll pumpen i förebyggande syfte.
- ANVÄND ENDAST GENUINA BINKS-DELAR FÖR ATT SÄKERSTÄLLA PRESTANDA OCH TRYCKFÖRHÅLLANDE.
- Reparationer får endast utföras av legitimerad, utbildad personal. Vänd Er till den lokala ARO-representanten för reservdelar och information (se sid 3)..



FÖRHÖJT LUTTRYCK  
ELEKTROSTATISK GNISTA  
EXPLOSIONSRISK



FARLIGA ÄMNEN  
FARLIGT TRYCK



INJEKTIONSRIK

**⚠ VARNING** ÖVERTRYCK kan leda till både person- och materialskador.

- Överskrid aldrig det maximala inloppstrycket som anges på luftmotorns typskylt.
- Det är viktigt att försäkra sig om att materialslangar och andra komponenter klarar pumpens fl ödestryck. Brandfarliga vätskor kan läcka ut genom skadade slangar och skapa potentiellt explosionsfarliga atmosfärer. Kontrollera att inga slangar med tanke på skador och slitage. Utloppsventilen måste vara ren och väl fungerande.

**⚠ VARNING** ELEKTROSTATISKA GNISTOR kan orsaka explosion och leda till svåra skador eller dödsfall. Jorda pump och pumphsystem.

- Gnistor kan antända lättantändliga material och ångor.
- Pumphsystemet och det föremål som skall besprutas måste vara jordat, om eldfångt material som t ex lack, lösningsmedel, fernissa m m pumpas, spolats eller sätts i omlopp, eller om systemet används i en omgivningsatmosfär, där spontan förbränning är möjlig. Jorda utloppsventilen resp - apparaten, behållare, slangar och det föremål som materialet pumpas in i.
- Använd den pumpjordningssats, som är avsedd för metallpumpar, till att ansluta en jordningsledning med en lämplig jordningskälla. För detta ändamål är ARO part nr 66885-1 (jordningssats) avsedd, eller använd en motsvarande jordningstråd (min Ø 2,6 mma).
- Säkra pumpen, anslutningarna och alla kontaktställen för att förhindra svängningar och uppkomst av kontaktgnistor eller elektrostatiska gnistor.
- Speciella jordningskrav framgår av de lokala bygg- och elföreskrifterna.
- Efter jordningen skall kontinuiteten hos elektricitetens väg till jordningen regelbundet kontrolleras. För att säkerställa att denna kontinuitet består mäts med en ohmmätare från varje komponent (t ex slang, pump, klammer, behållare, sprutpistol) till jorden. Mätaren bör visa <100 ohm.
- Stoppa om möjligt in utloppsslangändan, utloppsventilen resp -apparaten i pumpmediet. (Undvik fri strömning av pumpmaterialet.)
- Använd slangar med innesluten jordsladd eller använd jordningsbara rör.
- Vädra omsorgsfullt.
- Utsätt inte eldfarligt material för värme, öppen eld eller gnistor.
- Stäng behållarna när de inte används.

**⚠ VARNING** FARLIGT TRYCK kan leda till svåra person- eller saksador. Pumpen får inte rengöras eller underhållas medan systemet står under tryck.

- Koppla bort lufttillförseln och avlasta systemet från tryck genom att öppna utloppsventilen resp - apparaten och / eller lossa försiktigt utloppsslangen resp -rörledningen från pumpen.

**⚠ VARNING** INJEKTIONSRIK. Material injicerat i huden kan orsaka svår skada eller död. Om injicering uppstår kontakta läkare omedelbart.

- Håll inte händerna framför sprutpistolen.
- Ritka inte sprutpistolen mot någon del av kroppen eller andra personer.

**⚠ VARNING** FARLIGA ÄMNEN kan medföra svåra person- eller saksador. En pump, som innehåller farliga ämnen får inte sändas in till fabriken eller något servicecenter. En säker hantering måste ske enligt lokala och nationella lagar och säkerhetsföreskrifter.

- För alla ämnen skall säkerhetsdatablad med anvisningar för riktig hantering inhämtas från tillverkaren.

**⚠ VARNING** EXPLOSIONSRISK. Modeller som innehåller aluminiumdelar kan inte användas med 1,1,1-triklorethan, metylenklorid eller andra halogenerade organiska lösningsmedel som kan reagera 0% och explodera.

- Kontrollera att rätt material valts i pumphmotordel, vätskelock, förgreningsrör och alla vätskeberörda delar innan lösningsmedel av denna sort används.

**⚠ OBS!** Kontrollera att vätskeberörda delar tål pumpmediet och rengöringsvätskan, vilket kan variera beroende på temperatur och kemikalernas koncentration. contact ARO form no 8677- P for fuel compatibility, for information on chemical compatibility.

**⚠ OBS!** Max temperaturer baseras endast på mekanisk belastning. Vissa kemikalier sänker den säkra maxtemperaturen avsevärt. Kontakta din lokala ARO representant för information om kemisk förenlighet och temperaturgränser.

**⚠ OBS!** De personer som använder denna utrustning måste ha erforderligt utbildning för handhavande på ett säkert sätt med hänsyn till dess begränsningar och vid behov använda skyddsglasögon / skyddskläder.

**⚠ OBS!** Skydda pumpen mot yttre åverkan och använd inte pumpen för att bära upp rörsystemet. Kontrollera att systemets komponenter är ordentligt stöttade så att belastning av pumpdelarna undviks.

- Sug- och utlopps anslutning skall vara flexibla, t ex slangar, dessa skall vara mjuka rörliga och måste tåla pumpmediet.

**⚠ OBS!** Undvika onödiga skador på pumpen. Don't låta pumpen att fungera när av material för långa perioder.

- Koppla luft linje form pumpen när systemet sitter dile under lång tid.

## TURVALLISUUSTOIMENPITEET JA KÄYTTÖÖNOTTO

## KORKEAPAINELMAN TOIMIVAT DIPHRAGM PUMPUT



LUE TÄMÄ KÄSIKIRJA HUOLELLISESTI ENNEN PUMPUN ASENNUSTA, KÄYTTÖÖNOTTOA TAI HUOLTOA.

Työnantajan velvollisuus on tiedottaa näistä ohjeista käyttöhenkilökuntaa.

## KÄYTTÖ- JA TURVALLISUUSTOIMENPITEET

LUE, YMMÄRRÄ JA SEURAA NÄITÄ OHJEITA VÄLTTÄÄKSESI LOUKKAANTUMISET JA ESINEVAHINGOT.

**VAROITUS** = Vaarat tai vaaralliset käyttötavat, jotka voivat aiheuttaa vakavan loukkaantumisen, kuoleman tai huomattavan esinevahingon.

**HUMIO** = Vaarat tai vaaralliset käyttötavat, jotka voivat aiheuttaa vähäisen loukkaantumisen, vähäisiä pumpputai esinevahinkoja.

**OHJE** = Tärkeitä tietoja koskien asennusta, käyttöä tai huoltoa.

**VAROITUS** KOHONNUT ILMANPAININE voi aiheuttaa loukkaantumista, pumpun vahingoittumista tai esinevahinkoja. Ilmamootorin tyyppikilvessä ilmoitettua maksimi tuloilmanpainetta ei saa ylittää.

- Suodatin- ja voiteluöljy saa pumpun toimimaan tehokkaammin ja pidentää toimivien osien ja mekanismin kestoikää.
- Ilma-aukossa on käytettävä suodatinta, joka suodattaa yli 50 mikronin partikkelit. Pumppu ei vaadi muuta voitelua kuin "O"-renkaan voiteluaineen, joka levitetään kokoamisen tai korjaamisen yhteydessä.
- Jos tarvitaan öljyä, täytä ilmanvoitelulaite hyvälaatuisella SAE 90 öljyllä ja säädä voitelumäärä yhdeksi tipaksi minuutissa.

## KULJETUS JA VARASTOINTI

- Varastointi kuivassa paikassa, pumppua ei oteta pois paketista varastoinnin ajaksi.
- Älä poista suojuksia sisään- ja ulostulopuolella ennen asennusta.
- Älä pudota tai vahingoita pakettia, käsittele varovaisesti.

## ASENNUS

- Secure pumpun jalat sopivaan pintaan varautumiseksi vaurioita liiallista tärinää.
- Pumpun syklistuhde ja käyttöpainne ohjataan paineensäätimestä.
- Aineen ulostulomäärään ei vaikuta ainoastaan ilman kulku, vaan myös syötössä käytettävissä olevan aineen kulku. Aineletkut eivät saa olla liian pieniä tai ahtaita. Yhteenpuristuvia letkuja ei saa käyttää.
- Imupuolella ja ulostulopuolella käytetään joustavia liittimiä (kuten letkuja); näitä liittimiä ei saa yhdistää putkiin ja niiden täytyy kestää käytettävää materiaalia.
- Mikäli tarpeen maadotusjohto on asennettava.

## KÄYTTÖ

## KÄYTTÖÖNOTTO

1. Paineensäätönappia väännetään, kunnes moottori käynnistyy.
2. Pumpun annetaan käydä histaasti, kunnes pumpattava aine on imeytynyt ja ilma on poistunut nesteletkusta ja poistoventtiilistä.
3. Poistoventtiili suljetaan ja pumppu pysäytetään maks. Kuormituksen johdosta - kaikki liitoskohdat tarkistetaan vuodoista.
4. Säätimet säädetään tarpeen vaatiessa, jotta saadaan haluttu käyttöpaine ja haluttu tuotto.

## PYSÄYTYS

- Suositellaan, että koko pumpujärjestelmä huuhdellaan käytetävän laitteen kanssa sopivalla liuotinaineella, jos laite aiotaan asettaa pois käytöstä.
- Ilman sisääntulo pumppuun keskeytetään, jos pumppu on poissa käytöstä muutamia tunteja.

## HUOLTO

- Huoltotöistä pidetään tarkkaa pöytäkirjaa ja pumppu huolletaan ennaltaehkäisevän kunnossapito-ohjelman puitteissa.
- KÄYTÄ VAIN AITOJA BINKS-VARAOSIA TEHON JA PAINEARVOJEN VARMISTAMISEKSI.
- Reparationer får endast utföras av legitimerad, utbildad personal. Vänd Er till den lokala ARO-representanten för reservdelar= och information (se sid 3).



**VAROITUS** KOHONNUT ILMANPAINE voi aiheuttaa loukkaantumista, pumpun vahingoittumista tai esinevahinkoja.

- Ilmamootorin tyyppikilvessä ilmoitettua maksimi tuloilmanpainetta ei saa ylittää.
- Tarkista, että materiaaliletkut ja muut komponentit kestävät tämän pumpun tuottamaa nestepainetta. Vaurioituneesta letkusta voi vuotaa tulenarkoja nesteitä, jolloin voi syntyä räjähdysvaarallinen tilanne. Tarkista kaikki letkut, etteivät ne ole vahingoittuneet tai kuluneet. Tarkista, että poistoventtiili on siisti ja toimii hyvin.

**VAROITUS** SÄHKÖSTAATTISET KIPINÄT voivat aiheuttaa räjähdyksen ja vaikean vamman tai kuoleman. Pumppu ja pumppujärjestelmä maadotetaan.

- Kipinät voivat sytyttää syttyvää materiaalia ja höyryjä.
- Pumppujärjestelmä ja ruiskuttava laite täytyy maadottaa, taan, huuhdellaan, kierrätetään tai ruiskutetaan, tai jos järjestelmää käytetään ulkoilmassa, äkillinen syttyminen on mahdollista. Päästöventtiili tai -laite, säiliö, letkut ja laite, johon materiaali pumpataan, maadotetaan.
- Käytetään metallipumpeissa olevaa pumpunmaadotusvasetta liittämään maadotusjohto hyvään maadotuslähteeseen. Tähän käytetään ARO art.n:o 66885-1 (maadotin) tai vastaavaa maadotuslankaa (min. 12 ga).
- Pumppu, liitokset ja kaikki kosketuspaikat tarkistetaan, jotta vältettäisiin tärinä ja kosketus- ja sähkökipinät.
- Erityiset maadotusvaatimukset poistuvat paikallisista rakennusmääräyksistä ja sähkömääräyksistä.
- Maadotuksen jälkeen tarkistetaan säännöllisesti sähkön jatkuvuus maahan. Kaikkien komponenttien ohmimittarilla (esim. letkut, pumppu, lukitukset, säiliöt, pistoolit jne.) mitataan maadotus ja varmistetaan, että tämä jatkuvuus pysyy. 100 Ohmin tai sen alle oleva arvo pitäisi olla luettavissa ohmimittarista.
- Poistoletkunjää, poistoventtiili tai -laite kastetaan mikäli mahdollista työstettävään materiaaliin. (Työstettävän materiaali vapaata virtausta on vältettävä.)
- Käytä maadoitusvaijerin sisältäviä letkuja tai käytä maadoitettavaa putkea.
- Hyvä ilmastointi.
- Pidä tulenarat tuotteet poissa lämmön, avotulen ja kipinöiden läheisyydestä.
- Säiliöt suljetaan, jos ne eivät ole käytössä.

**VAROITUS** VAARALLINEN PAINE voi aiheuttaa vaikean vamman tai suuria esinevahinkoja. Pumppu, letkut ja poistoventtiiliä ei huolleta eikä puhdisteta järjestelmän ollessa paineen alaisena.

- Ilman sisääntulo lukitaan ja paine poistetaan järjestelmästä avaamalla poistoventtiili tai -laite, ja / tai irrottamalla poistoletku tai -putki huolellisesti ja hitaasti ja poistamalla pumppu.

**VAROITUS** RUISKUTUSVAARA. Aineen koskettaessa ihoa, voi aiheuttaa vakavan vamman tai johtaa kuolemaan. Kutsu heti lääkäri onnettomuuden sattuessa.

- Älä tartu ulostuloventtiiliin etupäästä.
- Älä suuntaa sitä henkilöihin tai ruumiinosiin.

**VAROITUS** VAARALLISET AINEET iovat aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai suuria esinevahinkoja. Pumppua, joka sisältää vaarallisia aineita, ei saa lähettää tehtaalte tai huoltokeskukseen. Turvallisten käsittelymenetelmien on vastattava paikallisia ja kansallisia lakeja ja turvallisuusmääräyksiä.

- Valmistajan on annettava kaikista aineista turvallisuustiedotteet, joissa on ilmoitettu ohjeet ja oikea käsittely.

**VAROITUS** RÄJÄHDYSVAARA. Alumiiniosia sisältäviä malleja ei voi käyttää 1,1,1-trikloroetaanin, metyleenikloridin tai muiden halogenisoitujen hiilivetyliuotimien kanssa, jotka voivat reagoida ja räjähtää.

- Tarkista pumpun moottorin, nestesuojuksien, jakajien ja kaikkien materiaaliin koskettavien osien kemiallinen sekoittuvuus, ennen kuin niitä käytetään näiden liuotimien kanssa.

**HUMIO** Materiaalia koskettavien pumpunosien kemiallinen sekoittuvuus pumpattavan, huuhdeltavan tai kierrätyksessä pumpattavan aineen kanssa tarkistetaan. Kemiallinen sekoittuvuus voi muuttua pumpatuissa, huuhdelluissa tai kierrätyksessä pumpattavissa aineissa kemikaalien lämpötilasta ja konsentraatiosta johtuen. Yhteystiedot ARO lomake nro 8677- P polttoaineen yhteensopivuuden tietoa kemiallisten onko.

**HUMIO** Maksimilämpötilat perustuvat vain mekaaniseen kuormitukseen. Tietty kemikaalit laskevat maks. Turvallista käyttölämpötilaa huomattavasti. Jos haluat tietoja kemiallisesta yhteensopivuudesta ja lämpötilarajoista, ota yhteys ARO sin edustajaan.

**HUMIO** Henkilöiden, jotka käyttävät tätä laitetta, täytyy olla perehtynyt turvalliseen työmenetelmään, ymmärtää laitteen rajat ja käyttää tarpeen mukaan suojalaseja / suojapukua.

**HUMIO** Suojele pumppua ulkoisilta vaurioilta. Älä tue putkistoa pumpun avulla. Varmista, että järjestelmän komponentit on suojattu välttääksesi pumpun osien kuormitusta.

- Imu- ja poistoliittimien pitäisi olla joustavia liittimiä (esim. letkuja); niihin ei saa liittää putkia ja niiden täytyy kestää käytettäviä aineita.

**HUMIO** Välttämään tarpeettomia vahinkoja pumpulle. Älä mahdollistaa pumppu toimimaan, kun ulos materiaalin pitkiä aikoja.

- Irrota lentoyhtiön muodossa pumppu, kun järjestelmä istuu Dile pitkiä aikoja.

OMFATTER: SIKKERHETSFORHOLDSREGLER OG BRUK

**HØYTRYKK LUFT OPERERT MEMBRAN PUMPER****LES DENNE BRUKSANVISINGEN GRUNDIG FØR INSTALLASJON, BETJENING OG SERVICE AV DETTE USTYRET.**

Det er arbeidsgiverens ansvar at brukeren får denne informasjonen.

**BRUKS- OG SIKKERHETSFORHOLDSREGLER**

LES, FORSTÅ OG FØLG DENNE INFORMASJON FOR Å UNNGÅ SKADE PÅ PERSON OG MATERIELL.

**⚠ ADVARSEL** = Fare eller feilaktig bruk som kan føre til alvorlige personskade, død eller vesentlig ødeleggelse av eiendom.

**⚠ FORSIKTIG** = Farer eller feilaktig bruk som kan føre til mindre skade på person, produkt eller eiendom.

**NB!** = Viktig informasjon for installasjon, betjening eller vedlikehold.

**⚠ ADVARSEL FOR STORT TRYKK.** Kan medføre skade på personer, pumpe og annet materiell. Det maksimale trykk på luftinntaket som er oppgitt på pumpemo dellplaten, må ikke overskrides.

- Filtret og oljet luft vil få pumpen til å gå mer effektivt og gi lengre liv til aktive deler og mekanismer.
- Et filter som kan filtrere ut større partikler enn 50 mikron bør brukes til lufttilførselen. Det kreves ikke annen smøring enn "O" ring smøringen som påføres under samling eller reparasjon.
- Fyll luftsmøreren med en god SAE 90 wt ikke-rensende (non-detergent) olje og sett smøreren på en hastighet som ikke overstiger en dråpe per minutt.

**TRANSPORT OG LAGRING**

- Lagres på et tørt sted; ikke ta produktet ut av esken under lagring.
- Ikke ta av beskyttelse fra inntak og uttak før installasjon er utført.
- Ikke dropp eller skad esken, behandles forsiktig.

**INSTALLASJON**

- Secure pumpen bena til en passende overflate til forsikre mot skader ved overdreven vibrasjon.
- Hastigheten på pumpesyklus og arbeidstrykk bør styres ved bruk av en luftregulator i luftinntaket.
- Utløpsvolumet for materialet styres ikke bare av lufttilførselen, men også av materialforsyningen ved inntaket. Tverrsnittet på materialtilførselens ledning bør ikke være for liten eller begrensende. Påse at det brukes en slange som ikke vil sprekke.
- Bruk fleksible forbindelser (som en slange), ved innsugingen og utløpet; disse forbindelsene bør ikke være stive rør og må være tilpasset det materialet som skal pumpes.
- Monter en jordledning hvor det er mulig.

**BRUK****OPPSTART**

1. Skru på trykkkontrollbryteren til motoren starter.
2. La pumpen gå langsomt til den er fylt og bringer, og all luft er presset ut av væskeslangene eller fra utløpsventil.
3. Skru av utløpsventilen og la pumpen mettes - sjekk alle koblinger for lekkasje.
4. Still inn regulatoren slik som nødvendig for å oppnå ønsket trykk og gjennomstrømning.

**STOPPING**

- Det er en god praksis å spyle hele pumpesystemet med en tynningsvæske som samsvarer med materialet som pumpes, særlig hvis pumpen kan "sette seg" om den ikke skal brukes før etter en tid.
- Kobl fra lufttilførselen hvis pumpen skal stå ubrukt noen timer.

**SERVICE**

- Før logg over servicen og sett pumpen opp i bedriftens forbyggende vedlikeholdsprogram.
- BRUK BARE EKTE BINKS-DELER FOR Å SIKRE YTELSE OG TRYKKGRENSE.
- Reparasjoner bør bare utføres av autorisert personell. Kontakt Deres lokale autoriserte ARO servicesenter om deler og kundserviceinformasjon. Se side 3.



**⚠ ADVARSEL** FOR STORT TRYKK. Kan medføre skade på personer, pumpe og annet materiell.

- Det maksimale trykk på luftinntaket som er oppgitt på pumpemodellplaten, må ikke overskrides.
- Påse at væskeslanger og andre komponenter kan holde for det væsketrykk som pumpen gir. En skadd slange kan lekke brennfarlig væske og skape en potensielt eksplosiv situasjon. Kontroller alle slanger med hensyn til skader eller slitasje. Påse at fordelingsinnretningen er rein og i god funksjonell stand.

**⚠ ADVARSEL** STATISK GNIST. Kan forårsake eksplosjon som resulterer i alvorlig helseskade eller dødsfall. Jord pumpen og pumpe systemet.

- Gnist kan antenne brennbart materiale og gasser.
- Pumpesystemet og gjenstanden som det sprøytes / sprayes på, må jordes når det pumpes, skylles, resirkuleres eller sprøytes brennbare materialer slik som maling, løsemidler, lakk, osv. eller brukes på steder hvor atmosfæren rundt er utsatt for spontan antenne. Jord utløpsventil eller -innretning, beholdere, slanger og gjenstander som materialet sprøytes på.
- Bruk jordingskabelskoen på metalliske pumper for tilkobling av jordingskabel til en god jordingskilde. Bruk ARO's del nr 66885-1 jordingssett eller en passende jordingskabel (12 ga.min.).
- Sikre pumpen, forbindelser og kontaktpunkter for å unngå vibrasjon og generering av kontakt eller statisk gnist.
- Konsulter lokale bygnings- og elektrisk regelverk med hensyn til spesifikke jordingskrav.
- Etter jording kontrolleres at den elektriske veien til jord er hel og sammenhengende. Test med et ohmmeter fra hver komponent (f.eks. slanger, pumpe, klemmer, beholder, sprøytepistol, osv.) til jord for å sikre kontinuitet. Ohmmeteret bør vise 100 ohm eller mer.
- Senk utløpsenden av slangen, utløpsventil eller -innretning i materialet som pumpes ut hvis mulig. (Unngå fri utstrømning av materialet som pumpes.)
- Bruk slanger med statisk avledning eller rør med jordforbinding.
- Bruk passende ventilasjon.
- Hold brennfarlige produkter vekk fra varme, flammer og gnister.
- Hold beholdere lukket når de ikke er i bruk.

**⚠ ADVARSEL** FARLIG TRYKK. Kan resultere i alvorlig skade på person eller materiell. Ikke utfør service eller rens pumpe, slanger eller utløpsventil mens systemet er under trykk.

- Kobl fra lufttilførsel og slipp ut trykk av systemet ved å åpne utløpsventil eller -innretning og / eller forsiktig og langsomt løsne og fjerne avløpslange eller rør fra pumpen.

**⚠ ADVARSEL** INJEKSJONSFARE. Ethvert materiale som injiseres i kroppen kan forårsake alvorlig skade eller død. Kontakt lege straks en injeksjon skjer.

- Ikke hold i utløpsenden av utkastet.
- Ikke rett pistol eller uttak mot personer eller mot noen del av kroppen.

**⚠ ADVARSEL** FARLIGE MATERIALER. Kan forårsake alvorlig skade på person eller materiell. Ikke send en pumpe til fabrikk eller service senter hvis den inneholder farlig materiale. Sikre håndteringsrutiner må være i samsvar med krav i lokal og nasjonal lovgivning.

- Få sikkerhetsdata fra leverandør for sikker behandling av alle materialer.

**⚠ ADVARSEL** EKSPLOSJONSFARE. Modeller som inneholder aluminiumsdeler, kan ikke brukes med 1,1,1-trikloroetan, metylenklorid eller andre halogeniserte hydrokarbon-løsemidler som kan reagere og eksplodere.

- Pumpens motordel, materialhetter, manifolder og andre belagte deler må kontrolleres for kompatibilitet; dvs. for å sikre at de tåler at oppløsninger av denne type anvendes.

**⚠ FORSIKTIG** Kontroller den kjemiske kompatibilitet for pumpens belagte deler og stoffene som skal pumpes, spyles eller resirkuleres før bruk, (dvs. at de kan brukes uten at de inngår kjemiske reaksjoner som fører til gassdannelse og eksplosjon). Kjemisk kompatibilitet kan endres med temperaturen og konsentrasjonen av kjemikaliet / kjemikalierne i stoffene som skal pumpes, sirkuleres eller spyles. Kontakt din nærmeste ARO-forhandler hvis du ønsker informasjon om kjemisk kompatibilitet.

**⚠ FORSIKTIG** Maksimumtemperaturer er basert bare på mekanisk press. Visse kjemikalier vil redusere trykkmaksimumsarbeidstemperatur vesentlig. Kontakt din nærmeste Binks-forhandler hvis du ønsker informasjon om kjemisk kompatibilitet og temperaturgrenser.

**⚠ FORSIKTIG** Påse at alle brukere av dette utstyret er blitt opp lært i trygge arbeidsrutiner, har forstått dets begrensninger og bruker vernebriller / -utstyr som påkrevd.

**⚠ FORSIKTIG** Beskytt pumpen mot ytre skade og bruk ikke pumpen til strukturell støtte av rørsystemet. Påse at systemets komponenter er understøttet slik at de ikke belaster pumpedelene.

- Innsugings- og utløpsforbindelser bør være fleksible (som slanger), ikke stive rør, og må tåle det materiale som skal pumpes.

**⚠ FORSIKTIG** Forhindre unødvendig skade på pumpen. Ikke la pumpen å operere når det ut av materialet for lange perioder.

- Koble luftlinje form pumpen når systemet sitter stille over lengre tid.

**ABORDAGEM: PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA E DE ENTRADA EM FUNCIONAMENTO****ALTA PRESSÃO DE AR BOMBAS DE DIAFRAGMA**

**LEIA ESTE MANUAL CUIDADOSAMENTE ANTES DE INSTALAR, COLOCAR EM FUNCIONAMENTO OU REPARAR ESTE EQUIPAMENTO.**

**É da responsabilidade do empregador entregar esta informação nas mãos do operador.**

**PRECAUÇÕES DE FUNCIONAMENTO E DE SEGURANÇA**

**LEIA, COMPREENDA, E SIGA ESTAS INSTRUÇÕES PARA EVITAR LESÕES E DANOS MATERIAIS.**

**⚠️ ADVERTÊNCIA** = Riscos ou práticas inseguras que poderão causar lesões pessoais graves, morte ou danos materiais substanciais.

**⚠️ PRECAUÇÕES** = Riscos ou práticas inseguras que poderão causar lesões pessoais leves e danos materiais no produto ou nas instalações.

**AVISO** = Informação importante sobre instalação, funcionamento e manutenção.

**⚠️ ADVERTÊNCIA** **PRESSÃO DE AR EXCESSIVA.** Pode causar lesões pessoais, avarias na bomba ou danos materiais. Não exceder a pressão máxima de ar, que consta na placa com características da bomba.

- O ar filtrado e lubrificado permite assegurar que a bomba funcione com maior eficiência e assegurar uma maior duração das peças e mecanismos operacionais.
- Um filtro capaz de remover partículas maiores que 50 microns deverá ser usado no abastecimento de ar. Não há outra lubrificação exigida do que o lubrificante de anel "O" que é aplicado durante a montagem ou o conserto.
- Abasteça o lubrificador de ar com um óleo não-detergente, SAE 90wt, de boa qualidade e regule o lubrificador de modo a que não exceda uma gota por minuto.

**TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO**

- Guarde o produto em um lugar seco e não retire o produto da caixa durante o armazenamento.
- Não retire as tampas de protecção da entrada e saída antes da instalação.
- Não deixe cair nem danifique a caixa - manuseie com cuidado.

**INSTALAÇÃO**

- Fixe a bomba de pernas para uma superfície adequada para seguro contra danos causados por vibração excessiva..
- A frequência de ciclos e a pressão de funcionamento da bomba devem ser controladas por meio de um regulador de ar na tomada de admissão.
- O volume do material de saída não depende apenas da entrada de ar, mas também do fluxo de material disponível na entrada. A tubagem do alimentador de material não deve ser demasiada pequena ou restritiva. Certifique-se que a qualidade da mangueira possui a resistência adequada.
- Use junções flexíveis (tais como tubo de borracha) na sucção e na descarga. Estas junções não devem ser constituídas por tubos rígidos e deverão ser compatíveis com o material a bombear.
- Instale uma ligação à terra onde for necessário.





PRESSÃO DE AR EXCESSIVA  
FAÍSCA ESTÁTICA  
EXPLOÇÃO PERIGOSA



MATERIAL PERIGOSO  
PRESSÃO PERIGOSA



PERIGO DE INJEÇÃO

## FUNCIONAMENTO

### INÍCIO DE FUNCIONAMENTO

1. Gire a válvula de comando da pressão até que o motor inicie os ciclos.
2. Deixe que a bomba funcione lentamente até que todo o ar seja purgado da mangueira de líquido ou da válvula de distribuição.
3. Feche a válvula de distribuição e deixe que a bomba teste lentamente todas as ligações quanto a vazamentos.
4. Ajuste o regulador como necessário, a fim de obter a pressão e fluxo desejados.

### DESLIGAMENTO

- Recomenda-se a lavagem periódica de todo o sistema da bomba com um diluente compatível com a substância que se bombeia, especialmente se tal substância tiver tendência para “endurecer” quando abandonada durante um período de tempo.
- Desligue o alimentador de ar da bomba caso esta fique inativa durante várias horas.

## ASSISTÊNCIA TÉCNICA

- Mantenha registros atualizados da atividade de assistência técnica, e inclua a bomba no programa de manutenção preventiva.
- USE SOMENTE PEÇAS DE REPOSIÇÃO GENUÍNAS BINKS, PARA GARANTIR O CORRETO FUNCIONAMENTO E OS NÍVEIS DE PRESSÃO.
- As reparações só devem ser feitas por pessoal autorizado e com formação adequada. Contate seu Distribuidor Autorizado Aro para obter peças e informações técnicas. Consulte a página 3.

**⚠️ ADVERTÊNCIA** PRESSÃO DE AR EXCESSIVA. Pode causar lesões pessoais, avarias na bomba ou danos materiais.

- Não exceder a pressão máxima de ar, que consta na placa com características da bomba.
- Assegure-se de que as mangueiras de alimentação e outros componentes são capazes de resistir às pressões dos fluidos / líquidos desenvolvidos por esta bomba. Uma mangueira danificada poderá perder líquidos inflamáveis e criar atmosferas potencialmente explosivas. Verifique todas as mangueiras para descobrir danos ou desgaste. Confirme que o dispositivo de distribuição está limpo e em boas condições de funcionamento.

**⚠️ ADVERTÊNCIA** FAÍSCA ESTÁTICA. Pode causar explosão e ocasionar lesões graves ou mesmo morte. Ligue a bomba e todo o sistema ao fio de terra.

- As faíscas podem incendiar materiais inflamáveis e vapores.
- O sistema de bombear e a substância que está a ser pulverizada devem estar ligados à terra quando se bombeia, lava, recircula ou pulveriza materiais inflamáveis, tais como tintas, diluentes, lacas, etc., ou se trabalha num lugar onde a atmosfera pode alimentar combustões espontâneas. Ligue à terra a válvula distribuidora ou um dispositivo semelhante, recipientes, mangueiras e todo o objeto para o qual está sendo bombeado o material.
- Utilize o borne de ligação à terra existente nas bombas metálicas para ligar um fio de terra a uma boa fonte de terra. Utilize o kit ARO de ligação do fio de terra no. 66885-1, ou um fio de terra adequado (calibre 12 no mínimo).
- Aperte a bomba, ligações e todos os pontos de contato para evitar vibração e a produção de faíscas de contato ou estáticas
- Consulte os códigos de construção civil e os códigos eléctricos sobre as exigências específicas para ligações à terra..
- Depois de feita a ligação à terra, verifique periodicamente a continuidade da trajectória eléctrica à terra. Faça um teste com um ohmímetro a partir de cada componente (por exemplo, mangueiras, bombas, braçadeiras, recipientes, pistola pulverizadora, etc.) à terra para confirmar a continuidade. O ohmímetro deve indicar uma leitura de 0,1 ohms ou menos.
- Se possível mergulhe o extremo da mangueira de saída, a válvula distribuidora ou o dispositivo na substância em movimento. (Evite que a substância em distribuição escorra livremente.)
- Utilize mangueiras equipadas com um fio estático ou tubagens passíveis de serem ligadas à terra.
- Use ventilação adequada.
- Deve manter o material inflamável afastado de chamas, faíscas ou fontes de calor.
- Mantenha os recipientes fechados quando não estiverem em uso.

**⚠️ ADVERTÊNCIA** PRESSÃO PERIGOSA. Pode causar lesões graves e danos materiais. Não execute trabalhos de manutenção ou limpeza da bomba, das mangueiras ou da válvula distribuidora enquanto o sistema estiver sob pressão.

- Desligue a linha de alimentação de ar e descarregue a pressão do sistema abrindo a válvula distribuidora ou dispositivo e / ou desaperte e retire com cuidado a mangueira / ou tubo de saída da bomba.

**⚠️ ADVERTÊNCIA** PERIGO DE INJEÇÃO. Qualquer material que penetre / seja injectado no corpo pode causar lesões graves ou morte. Caso se verifique que uma injeção no corpo, contate o médico imediatamente.

- Não agarre no extremo dianteiro do dispositivo de distribuição.
- Não aponte o dispositivo distribuidor na direcção de ninguém ou a qualquer parte do corpo.

## ΚΑΛΥΠΤΟΥΝ: ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ &amp; ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

## Υψηλή πίεση του αέρα που λειτουργούν αντλίες διάφραγμα



**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ Ή ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ.**

Η ευθύνη παράδοσης του παρόντος εγχειριδίου στο χειριστή του εξοπλισμού ανήκει στον εργοδότη.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ, ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ ΠΡΟΣ ΑΠΟΦΥΓΗ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ Ή ΖΗΜΙΩΝ.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

= Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές που μπορούν να επιφέρουν σοβαρό τραυματισμό, θάνατο ή σημαντικές υλικές ζημιές.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

= Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές που μπορούν να επιφέρουν μικροτραυματισμό και ζημιές του προϊόντος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

= Σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη λειτουργία ή τη συντήρηση.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΠΙΕΣΗ ΑΕΡΑ. Μπορεί να προ- καλέσει τραυματισμό, βλάβη στην αντλία ή υλικές ζημιές.**

- Ο φιλτραρισμένος και λιπασμένος αέρας προσφέρει αποτελεσματικότερη λειτουργία της αντλίας και μεγιστοποιεί τη διάρκεια ζωής των εξαερωτήρων και των μηχανισμών.
- Στην παροχή αέρα πρέπει να χρησιμοποιείται φίλτρο δυνατότητας κατακράτησης σωματιδίων μεγαλύτερων από 50 μικρά. Δεν απαιτείται άλλο λιπαντικό εκτός από αυτό του δακτυλίου στεγανότητας, το οποίο εφαρμόζεται κατά τη συναρμολόγηση ή την επισκευή.
- Παρέχετε στο λιπαντή αέρος ένα μη-απολυμαντικό λάδι καλού βαθμού SAE 90 wt. και ρυθμίστε το λιπαντή σε μια ονομαστική τιμή ώστε να μην ξεπερνά τη μία σταγόνα ανά λεπτό.

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Αποθηκεύετε σε στεγνό μέρος, διατηρείτε το προϊόν στη συσκευασία του κατά την αποθήκευση.
- Μην αφαιρείτε τα προστατευτικά καλύμματα από την είσοδο και την έξοδο πριν την εγκατάσταση.
- Μην επιτρέπετε την πτώση ή τη φθορά του κιβωτίου. Απαιτείται προσεκτικός χειρισμός.

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Ασφαλίστε την αντλία πόδια σε μια κατάλληλη επιφάνεια για ασφαρίζονται έναντι ζημιών από υπερβολικές δονήσεις.
- Ο όγκος του υλικού εξόδου ελέγχεται τόσο από την παροχή αέρα, όσο και από την παροχή υλικού στην είσοδο. Οι σωληνώσεις παροχής υλικού δεν πρέπει να είναι πολύ μικρές ή περιοριστικές. Βεβαιωθείτε ότι ο ελαστικός σωλήνας που χρησιμοποιείται δεν διατρέχει κίνδυνο κατάρρευσης.
- Χρησιμοποιήστε εύκαμπτες συνδέσεις (όπως ελαστικός σωλήνας) στην αναρρόφηση και την εκκένωση. Οι συνδέσεις αυτές πρέπει να είναι ευέλικτες και συμβατές με το αντλούμενο υλικό.
- Εγκαταστήστε καλώδιο γείωσης όπου χρειάζεται.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ

1. Στρέψτε το χειριστήριο ελέγχου πίεσης μέχρι να ξεκινήσει ο κινητήρας.
2. Αφήστε την αντλία να λειτουργήσει αργά μέχρι να κυκλοφορήσει υγρό και να αποβληθεί όλος ο αέρας από τον ελαστικό σωλήνα υγρού ή τη βαλβίδα διανομής.
3. Απενεργοποιήστε τη βαλβίδα διανομής και αφήστε την αντλία σε αδράνεια-ελέγξτε όλες τις συνδέσεις για διαρροή.
4. Προσαρμόστε το ρυθμιστή ώστε να επιτευχθεί η επιθυμητή ροή και πίεση λειτουργίας.

## ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ

- Ενδεικνύεται η περιοδική έκπλυση ολόκληρου του συστήματος της αντλίας με ένα διαλύτη, ο οποίος είναι συμβατός με το αντλούμενο υλικό, ειδικά όταν το αντλούμενο υλικό έχει καθιζάνει μετά από παρατεταμένη αδράνεια.
- Αποσυνδέστε την παροχή αέρα από την αντλία αν πρόκειται να παραμείνει αδράνης για λίγες ώρες.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Τηρείτε συνεπή αρχεία εργασιών συντήρησης και εφαρμόζετε προληπτικό πρόγραμμα συντήρησης της αντλίας.
- ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ BINK ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΗΣ ΚΑΛΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΩΝ ΤΙΜΩΝ ΠΙΕΣΗΣ.
- Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό. Επικοινωνήστε με το τοπικό εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης της ARO για ανταλλακτικά και υπηρεσίες εξυπηρέτησης πελατών. Ανατρέξτε στη σελίδα 3.



**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΠΙΕΣΗ ΑΕΡΑ. Μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό, βλάβη στην αντλία ή υλικές ζημιές.

- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα εισόδου που αναγράφεται στην πινακίδα του μοντέλου αντλίας.
- Βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες του εξοπλισμού και άλλα εξαρτήματα αντέχουν τις πιέσεις υγρών που αναπτύσσονται από την αντλία αυτή. Ελαστικοί σωλήνες που έχουν υποστεί ζημιά ενδέχεται να προκαλέσουν διαρροή εύφλεκτων υγρών και να δημιουργήσουν εκρήξιμες ατμόσφαιρες. Ελέγξτε όλους τους ελαστικούς σωλήνες για τυχόν ζημιές ή φθορές. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή διανομής είναι καθαρή και σε σωστή κατάσταση λειτουργίας.

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** ΗΛΕΚΤΡΟΣΤΑΤΙΚΟΣ ΣΠΙΝΘΗΡΑΣ. Μπορεί να προκαλέσει έκρηξη με κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Γειώστε την αντλία και το σύστημα άντλησης.

- Τυχόν σπινθήρες μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη εύφλεκτων υλικών και ατμών.
- Το σύστημα άντλησης και το ψεκαζόμενο αντικείμενο πρέπει να είναι γειωμένα κατά την άντληση, έκπλυση, ανακύκλωση ή ψεκασμό των εύφλεκτων υλικών, όπως βαφές, διαλύτες, βερνίκια κλπ. ή όταν χρησιμοποιούνται σε ατμόσφαιρα η οποία ευνοεί την αυτανάφλεξη. Συνιστάται η γείωση της βαλβίδας ή συσκευής διανομής, των δοχείων, των σωλήνων και άλλων αντικείμενων τα οποία χρησιμοποιούνται για το υλικό άντλησης.
- Χρησιμοποιήστε το έλασμα γείωσης της αντλίας που συνοδεύει τις μεταλλικές αντλίες για τη σύνδεση των καλωδίων γείωσης σε μία καλή πηγή γείωσης. Χρησιμοποιήστε το κιτ γείωσης ARO κωδ. εί-δους 66885-1 ή ένα κατάλληλο καλώδιο γείωσης (12 ga. min.).
- Ασφαλίστε την αντλία, τις συνδέσεις και όλα τα σημεία επαφής για την αποφυγή δονήσεων ή ηλεκτροστατικού σπινθήρα.
- Συμβουλευτείτε τους τοπικούς οικοδομικούς και ηλεκτρολογικούς κανονισμούς για ειδικές απαιτήσεις γείωσης.
- Μετά τη γείωση, ελέγχετε περιοδικά την ηλεκτρική συνέχεια μέχρι τη γείωση. Ελέγξτε την ηλεκτρική συνέχεια μετράοντας με ωμόμετρο την αντίσταση γείωσης από κάθε εξάρτημα (π.χ. ελαστικοί σωλήνες, αντλία, σφινκτήρες, δοχείο, ψεκαστήρας, κλπ) μέχρι τη γείωση. Η ένδειξη του ωμόμετρου πρέπει να είναι 100 ohm ή λιγότερο.
- Η ένδειξη του ωμόμετρου πρέπει να είναι 0,1 ohm ή λιγότερο. Αν είναι δυνατό, βυθίστε το άκρο του ελαστικού σωλήνα εξόδου και τη βαλβίδα ή συσκευή διανομής στο υλικό υπό διανομή. (Αποφύγετε την ελεύθερη ροή του υλικού υπό διανομή).
- Χρησιμοποιείτε ελαστικούς σωλήνες με ηλεκτροστατικό καλώδιο ή σωληνώσεις που μπορούν να γειωθούν.
- Εξασφαλίστε κατάλληλο εξαερισμό.
- Διατηρείτε τα εύφλεκτα υλικά μακριά από πηγές θερμότητας, φωτιά και σπινθήρες.
- Διατηρείτε τα δοχεία κλειστά όταν δεν τα χρησιμοποιείτε.

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΤΙΜΗ ΠΙΕΣΗΣ. Μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή υλικές ζημιές. Μην εκτελείτε συντήρηση ή καθαρισμό της αντλίας, των ελαστικών σωλήνων ή της βαλβίδας διανομής ενώ το σύστημα βρίσκεται υπό πίεση.

- Αποσυνδέστε τη γραμμή παροχής αέρα και εκτονώστε την πίεση του συστήματος ανοίγοντας τη βαλβίδα ή συσκευή διανομής και / ή χαλαρώνοντας και αφαιρώντας, αργά και προσεκτικά, τον ελαστικό σωλήνα εξόδου ή τις σωληνώσεις από την αντλία

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΧΥΣΗΣ. Η διαδερμική έγχυση υλικού μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Σε περίπτωση έγχυσης, καλέστε αμέσως γιατρό.

- Μην σφίγγετε το μπροστινό άκρο της συσκευής διανομής.
- Μην στρέψετε τη συσκευή διανομής προς το σώμα σας ή άλλα άτομα.

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΑ ΥΛΙΚΑ. Μπορούν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή υλικές ζημιές. Μην επιχειρήσετε να επιστρέψετε στο εργοστάσιο ή στο κέντρο συντήρησης μία αντλία που περιέχει επικίνδυνο υλικό. Οι πρακτικές ασφαλούς χειρισμού πρέπει να συμμορφώνονται με την τοπική και εθνική νομοθεσία και τις απαιτήσεις των κανονισμών ασφαλείας.

- Για τις κατάλληλες οδηγίες χειρισμού, ζητήστε από τον προμηθευτή τα Δελτία Δεδομένων Ασφαλείας Υλικών για όλα τα υλικά.

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ. Τα πρότυπα που περιέχουν μέρη αργιλίου δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν με το 1.1.1-τριχλωροαιθάνιο, το χλωρίδιο μεθυλενίου ή άλλους αλογονο-μένους διαλύτες υδρογονανθράκων που μπορούν να αντιδράσουν και να εκραγούν.

- Ελέγξτε τον κινητήρα της αντλίας, τα καλύμματα των υγρών, τους πολλαπλούς αγωγούς διανομής και όλα τα βρεχόμενα μέρη για να βεβαιωθείτε για τη συμβατότητά τους πριν τη χρήση αυτών των διαλυτών.

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ** Επιβεβαιώστε τη χημική συμβατότητα των βρεχόμενων μερών της αντλίας με την ουσία που υποβάλλεται σε άντληση, έκπλυση ή ανακύκλωση. Η χημική συμβατότητα ενδέχεται να αλλάξει ανάλογα με τη θερμοκρασία και τη συγκέντρωση των χημικών της ουσίας που υποβάλλεται σε άντληση, έκπλυση ή ανακύκλωση. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Bink για πληροφορίες σχετικά με τη χημική συμβατότητα.

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ** Οι μέγιστες θερμοκρασίες βασίζονται μόνο στη μηχανική καταπόνηση. Ορισμένες χημικές ουσίες μειώνουν σημαντικά τη μέγιστη θερμοκρασία ασφαλούς λειτουργίας. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Bink για πληροφορίες σχετικά με τη χημική συμβατότητα και τα όρια θερμοκρασιών.

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ** Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χειριστές του συγκεκριμένου εξοπλισμού έχουν εκπαιδευτεί στις πρακτικές ασφαλούς εργασίας, κατανοούν τους περιορισμούς που αυτή θέτει και φορούν γυαλιά / εξοπλισμό ασφαλείας όταν απαιτείται.

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ** Προστατέψτε την αντλία από εξωτερικές φθορές και μην τη χρησιμοποιείτε ως δομική στήριξη του συστήματος σωληνώσεων. Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα του συστήματος υποστηρίζονται σωστά για την αποφυγή άσκησης πιέσεων στα εξαρτήματα της αντλίας.

- Οι συνδέσεις αναρρόφησης και εκκένωσης πρέπει να είναι εύκαμπτες (όπως ο ελαστικός σωλήνας) με ευέλικτες σωληνώσεις και συμβατές με την αντλούμενη ουσία.

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ** Προληφθούν οι περιττές βλάβες στην αντλία. Μην επιτρέπουν αντλία να λειτουργήσει όταν από το υλικό για μεγάλες χρονικές περιόδους.

- Αποσύνδεση αέρα μορφή γραμμή αντλία όταν το σύστημα βρίσκεται idile για μεγάλες χρονικές περιόδους.

## İÇİNDEKİLER: GÜVENLİK ÖNLEMLERİ VE ÜRÜNÜN BAKIMI

## YÜKSEK BASINÇLI HAVA DİYAFRAM POMPALAR İŞLETİLEN



**BU EKİPMANI YERLEŞTİRMEYEN, ÇALIŞTIRMADAN YA DA BAKIMINI YAPMADAN ÖNCE KILAVUZU DİKKATLE OKUYUN.**

Bu kılavuzun operatöre teslim edilmesi, işverenin sorumluluğu altındadır.

## KULLANIM VE GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

YARALANMA VE MÜLKE ZARAR VERMEKTEN KAÇINMAK İÇİN BU BİLGİLERİ OKUYUN, ANLAYIN VE UYGULAYIN.

- ⚠ UYARI** = Yaralanma, ölüm ya da büyük çaplı maddi hasar ile sonuçlanabilecek tehlikeler ya da güvenli olmayan kullanımlar.
- ⚠ İKAZ** = Küçük çaplı yaralanma, ürün hasarı ya da maddi hasar ile sonuçlanabilecek tehlikeler ya da güvenli olmayan kullanımlar.
- ⚠ DİKKAT** = Önemli yerleştirme, çalıştırma ve kullanma bilgileri.

- ⚠ UYARI** AŞIRI HAVA BASINCI. Yaralanmaya, pompada hasara ya da maddi hasara yol açabilir.
- Süzülmüş ve yağlanmış hava, pompanın daha etkili çalışmasını sağlayacak ve diğer parçaların ve mekanizmaların ömrünü uzatacaktır.
  - Hava kaynağında, 50 mikrondan büyük partikülleri süzebilen bir fi ltre kullanılmalıdır. Montaj ya da onarımda kullanılan "O" halka kayganlaştırıcı dışında başka bir kayganlaştırıcıya gerek yoktur.
  - Hava yağlayıcısına yüksek nitelikli bir SAE 90 wt. köpüksüz-temizleyici yağ yerleştirin ve yağlayıcıyı dakikada bir damlayı aşmayacak şekilde ayarlayın.

## TAŞIMA VE SAKLAMA

- Kuru bir yerde saklayınız, saklama sırasında ürünü kutusundan çıkarmayınız.
- Yerleştirmeden önce giriş ve çıkış bölümlerindeki koruyucu başlıkları çıkarmayınız.
- Kutuyu düşürmeyiniz ya da zarar vermeyiniz, dikkatli tutunuz.

## KURULUM

- Güvenli uygun bir yüzey için bacaklar pompa hasarlara karşı aşırı titreşim tarafından sigorta..
- Çıkış materyal hacmi sadece hava kaynağı tarafından değil, giriş bölümündeki materyal kaynağı tarafından da kontrol edilir. Materyal kaynağı tüpü çok küçük ya da sınırlı olmamalıdır. Kullandığınız hortumun katlanma ihtimali bulunmadığından emin olmalısınız.
- Emme ve boşaltma bağlantılarında esnek bağlantılar (hortum gibi) kullanınız; bu bağlantılar sert borulardan oluşmamalı ve püskürtülen madde ile uyumlu olmalıdır.
- Uygun bir yere bir topraklama kablosu yerleştiriniz.

## ÇALIŞTIRMA

## ÇALIŞTIRMA

- Basınç kontrol düğmesini motor dönmeye başlayana dek çeviriniz.
- Pompa prime olana dek ve sıvı hortumu ve dağıtım valfinin içindeki havanın tamamı boşalana dek pompayı çalıştırınız.
- Dağıtım valfini kapatarak pompayı durdurunuz ve bütün tertibatları sızıntı olup olmadığını görmek için kontrol ediniz.
- İstenen çalışma basıncı ve akışını elde etmek için, regülatörü gerektiği şekilde ayarlayınız.

## KAPATMA

- Özellikle püskürtülen materyal belirli bir süre kullanılmadığından dolayı "yatışmış" ise, periyodik olarak pompa sisteminin tamamını, püskürtülen materyal ile uyumlu bir çözücü ile yıkamak doğru bir uygulamadır.
- Pompa birkaç saat boyunca kullanılmayacak ise, hava kaynağı ile bağlantısını kesiniz.

## BAKIM

- Bakım kayıtlarını eksiksiz olarak tutunuz ve pompayı koruyucu bakım programına alınız.
- PERFORMANS VE BASINÇ VERİMİNİ GARANTİYE ALMAK İÇİN, SADECE BINK'İN ORJİNAL YEDEK PARÇALARINI KULLANIN.
- Onarımlar sadece eğitilmiş ve yetkin çalışanlar tarafından yapılmalıdır. Parçalar ve müşteri hizmetleri bilgileri için, yerel yetkili ARO Bakım Merkeziniz ile temasa geçin. Sayfa 3'ye bakın..



**⚠ UYARI** AŞIRI HAVA BASINCI. Yaralanmaya, pompada hasara ya da maddi hasara yol açabilir.

- Pompa model plakasında belirtilen maksimum hava girişi basınç değerini aşmayınız.
- Materyal hortumlar ve diğer bileşenlerin, bu pompanın oluşturduğu sıvı basıncına karşı dirençli olduğundan emin olmalısınız. Delinmiş hortumlar yanıcı sıvıların sızmasına ve patlama potansiyeli olan bir ortam oluşmasına yol açabilir. Tüm hortumları hasar ya da aşınma olup olmadığını görmek için kontrol ediniz. Dağıtım cihazının temiz ve çalışır durumda olduğundan emin olunuz.

**⚠ UYARI** STATİK KIVILCIM. Ciddi yaralanmalar ya da ölümlerle sonuçlanan patlamalara yol açabilir. Pompa ve pompalama sistemini topraklayınız.

- Kıvılcımlar yanıcı materyalleri ve gazları tutuşturabilir.
- Pompalama, temizleme ya da boya, çözücü, vernik vs gibi yanıcı püskürtme materyallerinin yeniden devri ya da püskürtülmesi gibi işlemlerin ani yanmalara zemin hazırlayan ortamlarda gerçekleştirilmesi durumunda, pompalama sistemi ve üzerine püskürtme uygulanan nesne mutlaka topraklanmalıdır. Dağıtım valfi ya da cihazını, konteynerleri, hortumları ve üzerine püskürtme işlemi uygulanan her nesneyi topraklayınız.
- Metal pompalarda, pompayla birlikte sunulan ve iyi bir topraklama kaynağına topraklama kablosu bağlantısı sağlayan pompa topraklama sonlandırıcısını kullanınız. ARO Parça No. 66885-1 Topraklama Takımı ya da uygun topraklama teli kullanın (en az 12 ga. ).
- Kontak ya da statik kıvılcımların oluşmasını ve vibrasyonu önlemek için, pompayı, bağlantıları ve tüm temas noktalarını güvenlik altına alınız.
- Belirli topraklama ihtiyaçları için, yerel bina kuralları ve elektrik kurallarına başvurunuz.
- Topraklamayı gerçekleştirdikten sonra, elektrik hattının toprağa değişimini (devamlılığını) periyodik olarak kontrol ediniz. Devamlılığın sürdüğünden emin olabilmek için, ohmmetre ile her bileşenin (hortumlar, pompa, kelepçeler, konteyner, püskürtme tabancası vs) topraklamasını test ediniz. Ohmmetre 0.1 ohm ya da daha düşük değerleri göstermelidir.
- Mümkün ise, hortum çıkış ucunu, dağıtım valfini ya da cihazı dağıtılan materyalin içine batırınız. (Dağıtılan materyalin serbestçe akmasına izin vermeyiniz.)
- Hortumları statik kablolarla ya da topraklanabilen borularla birlikte kullanınız.
- Uygun havalandırma kullanınız.
- Yanıcı maddeleri ısı, ateş ya da kıvılcımlardan uzak tutunuz.
- Konteynerleri kullanmadığınız zamanlarda kapalı tutunuz.

**⚠ UYARI** TEHLİKELİ BASINÇ. Ciddi yaralanmalar ya da maddi hasar ile sonuçlanabilir. Sistem basınçlı iken pompayı, hortumları ya da dağıtım valfini temizlemeyiniz ya da bakım yapmayınız.

- Dağıtım valfi ya da cihazını açarak ve / veya çıkış hortumunu ya da borusunu yavaşça ve dikkatle açıp pompadan çıkararak hava kaynağı yolunun bağlantısını kesiniz ve sistemi basınçtan arındırınız.

**⚠ UYARI** ENJEKSİYON TEHLİKESİ. Vücuda enjekte edilen her materyal ciddi yaralanmalara ya da ölüme yol açabilir. Enjeksiyon meydana gelir ise, acilen bir doktorla temasa geçiniz.

- Dağıtım cihazının ön ucunu tutmayınız.
- Dağıtım cihazını hiç kimseye ya da vücudun hiçbir yerine doğrultmayınız.

**⚠ UYARI** TEHLİKELİ MATERYALLER. Ciddi yaralanmalara ya da maddi hasara yol açabilir. İçinde tehlikeli materyal bulunan bir pompayı fabrika ya da bakım merkezine geri göndermeyiniz. Güvenli kullanım uygulamaları yerel ve ulusal kanunlar ve güvenlik kuralları gerekliliklerine uygun olmalıdır.

- Uygun kullanım yönergeleri için, ürünü sunan kişiden tüm materyaller ile ilgili Materyal Güvenliği Bilgi Formlarını temin ediniz.

**⚠ UYARI** PATLAMA TEHLİKESİ. Alüminyum parçalar içeren modeller, 1,1,1-trikloroetan, metilen klorid veya reaksiyona girebilen ve patlayabilen diğer halojenize çözücülerle birlikte kullanılamaz.

- Pompayı bu tür çözücülerle kullanmadan önce, uyumlu olup olmadığını görmek için pompa motor kısmını, sıvı başlıklarını, manifoldları ve tüm ısılatılmış parçaları kontrol ediniz.

**⚠ İKAZ** Pompanın ısılatılmış parçaları ile, püskürtülen, akıtılan ya da dolaşım uygulanan materyalin uyumlu olup olmadığını kontrol ediniz. Kimyasal uyumluluk, püskürtülen, akıtılan ya da dolaşım uygulanan materyalin kimyasal konsantrasyonu ve sıcaklığa göre değişebilir. İletişim ARO formu hiçbir 8.677 - Yakıt için uyumluluk, kimyasal hakkında bilgi için uyumluluk.

**⚠ İKAZ** Maksimum sıcaklıklar sadece mekanik gerilime bağlıdır. Belirli kimyasallar maksimum güvenli çalışma sıcaklığını önemli oranda düşürür. Kimyasal uyumluluk ve sıcaklık sınırları üzerine bilgi için Bink'in temsilcisine danışın.

**⚠ İKAZ** Bu ekipmanı çalıştıran her kullanıcının güvenli çalışma uygulamaları konusunda eğitim almış olduğundan, ekipmanın limitlerini bildiğinden ve gerekli durumlarda güvenlik gözlüğü ve diğer güvenlik ekipmanlarını kullandığından emin olmalısınız.

**⚠ İKAZ** Pompayı dışarıdan gelebilecek hasarlara karşı koruyunuz ve pompayı boru sistemini yapısal olarak desteklemek amacı ile kullanmayın. Sistem bileşenlerinin, pompanın bölmelerinde gerilim oluşmasını önleyecek şekilde ve uygun olarak desteklendikten emin olun.

**⚠ İKAZ** Pompa gereksiz zarar önleyin. Uzun süre ne zaman dışarı malzeme için pompa çalışmasına izin vermeyin.

- Hava hattı formu pompa kes zaman sistem uzun süre için idile oturur.

OBEJMUJĄCE: ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA I URUCHAMIANIE URZĄDZENIA

## WYSOKIE CIŚNIENIE POWIETRZA POMPY MEMBRANOWE



**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA, INSTALACJI LUB SERWISOWANIA URZĄDZENIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z TĄ INSTRUKCJĄ.**

Obowiązkiem pracodawcy jest przekazanie tych informacji osobie obsługującej urządzenie.

## UŻYTKOWANIE I ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

ABY UNIKAĆ OBRAŻEŃ CIAŁA I USZKODZEŃ MIENIA, NALEŻY PRZECZYTAĆ, ZROZUMIEĆ I POSTĘPOWAĆ ZGODNIE Z PONIŻSZYMI INFORMACJAMI.

**⚠ OSTRZEŻENIE** = Niebezpieczne działania, mogące spowodować poważne uszkodzenia ciała, śmierć lub poważne straty materialne.

**⚠ UWAGA** = Niebezpieczne działania, mogące spowodować drobne uszkodzenia ciała, uszkodzenia urządzeń lub straty materialne.

**ℹ INFORMACJA** = Ważne informacje dotyczące instalacji, użytkowania lub konserwacji.

**⚠ OSTRZEŻENIE** NADMIERNE CIŚNIENIE POWIETRZA. Może powodować obrażenia ciała, uszkodzenia pompy lub straty materialne.

- Powietrze fi ltrowane i zawierające mgłę olejową pozwala na bardziej efektywne działanie pompy oraz przedłużenie żywotności części roboczych i mechanizmów.
- Na wlocie powietrza należy zastosować fi ltr, który może odfi ltrować cząstki większe niż 50 mikronów. W urządzeniu wykorzystuje się smar tylko do uszczelki okrągłej "O", stosowany w trakcie montażu lub naprawy.
- Wytwornica mgły olejowej musi być zasilana olejem wysokiej jakości, o lepkości SAE 90, bez detergentów, a szybkość podawania oleju nie powinna przekraczać jednej kropli na minutę.

## INSTALACJA

- Bezpieczne pompy nogi do odpowiedniej powierzchni do ubezpieczenia od strat wyrządzonych przez nadmierne wibracje.
- Prędkość obrotowa pompy i ciśnienie robocze powinny być kontrolowane za pomocą regulatora powietrza, umieszczonego na wlocie powietrza.
- Objętość płynu na wylocie jest zależna od ciśnienia zasilającego powietrza oraz objętości płynu dostępnego na wlocie. Przewody dostarczające płyn nie powinny być zbyt wąskie. Nie należy używać przewodu, który może ulec zgnieceniu.
- Przewody ssące i odprowadzające powinny być giętkie (np. węże), i zgodne z pompowaną substancją, nie mogą to być sztywne rury.
- Należy w odpowiednich miejscach zainstalować kabel uziemiaczy.

## UŻYTKOWANIE

## WŁĄCZENIE

1. Należy obrócić pokrętkę kontrolne ciśnienia, dopóki silnik nie zacznie pracować.
2. Należy utrzymywać niskie obroty pompy do momentu rozgrzania i usunięcia powietrza z przewodu płynu lub zaworu rozdzielającego.
3. Zamknąć zawór rozdzielający i sprawdzić, czy nie ma przecieków w instalacji.
4. Dostosować regulator w celu uzyskaniażądanego ciśnienia roboczego i przepływu.

## WYŁĄCZANIE

- Zaleca się cykliczne płukanie systemu pompy rozpuszczalnikiem zgodnym z materiałem pompowanym, szczególnie jeśli materiał ten jest nie używany przez pewien okres czasu.
- Odłączyć dopływ powietrza od pompy, jeśli pompa będzie wyłączona na kilka godzin.

## SERWIS

- Należy prowadzić rejestrację działań serwisowych i uwzględniać pompę w programie obsługi profilaktycznej.
- ABY ZAPEWNIĆ ODPOWIEDNIE DZIAŁANIE I CIŚNIENIE, NALEŻY UŻYWAĆ TYLKO ORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH FIRMY BINK.
- Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez upoważniony, wykwalifikowany personel. Należy konsultować się z najbliższym Autoryzowanym Centrum Serwisowym firmy ARO, aby uzyskać informacje dotyczące części zamiennych i obsługi klienta. Patrz strona 3.



NADMIERNE CIŚNIENIE POWIETRZA  
WYŁADOWANIA ELEKTROSTATYCZNE  
ZAGROŻENIE WYBUCHEM



NIEBEZPIECZNE MATERIAŁY  
NIEBEZPIECZNE CIŚNIENIE



NIEBEZPIECZEŃSTWO  
DOSTANIA SIĘ PŁYNU  
DO TKANEK

**⚠️ OSTRZEŻENIE** NADMIERNE CIŚNIENIE POWIETRZA. Może powodować obrażenia ciała, uszkodzenia pompy lub straty materialne.

- Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza na wlocie, określonego na tabliczce znamionowej modelu pompy.
- Należy upewnić się, czy rurociągi oraz pozostałe komponenty wytrzymają ciśnienia płynu wytwarzane przez pompę. Uszkodzony rurociąg może powodować wyciek łatwopalnych cieczy i wytworzyć atmosferę zagrożoną wybuchem. Należy sprawdzić, czy rury nie są uszkodzone lub zużyte. Upewnić się, że urządzenie rozdzielcze jest czyste i sprawne.

**⚠️ OSTRZEŻENIE** WYŁADOWANIA ELEKTROSTATYCZNE. Iskra może spowodować wybuch grożący poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią. Należy uziemić pompę i system pompujący.

- Iskry mogą spowodować zapłon materiałów łatwopalnych i oparów.
- System pompujący i obiekt poddawany natryskowi należy uziemić podczas pompowania, płukania, czyszczenia lub natrysku materiałami łatwopalnymi, takimi jak farby, rozpuszczalniki, lakiery itp., lub podczas używania w miejscach, gdzie otaczająca atmosfera sprzyja samozapłonowi. Należy uziemić zawór lub rozdzielacz, pojemniki, rurociągi oraz obiekty, do których pompowany jest materiał.
- Uchwyt uziemiający metalowe pompy służy do połączenia kabla uziemiającego z uziemieniem. Należy użyć Zestawu uziemiającego ARO Nr 66885-1 lub odpowiedniego przeodu uziemiającego (minimum 12 ga.).
- Należy zabezpieczyć pompę, połączenia i wszystkie punkty stykowe, aby uniknąć wibracji i spowodowania spięcia lub wyładowania elektrostatycznego.
- Sprawdzić konkretne wymagania dotyczące uziemienia w lokalnych przepisach budowlanych i elektrycznych.
- Po zainstalowaniu uziemienia należy okresowo sprawdzać ciągłość przewodów uziemiających. Sprawdzić omomierzem uziemienie każdego komponentu (na przykład, przewodów, pompy, zacisków, pojemnika, pistoletu itp.) aby upewnić się, że jest ono skuteczne. Omomierz powinien wskazać różnicę co najmniej 100 oma.
- Jeśli to możliwe, należy zatopić końcówkę węża wylotowego, zawór lub rozdzielacz w rozdzielanym materiale. (Unikać powstawania swobodnego strumienia rozdzielanego materiału.)
- Należy używać węży wyposażonych w przewód antystatyczny lub uziemionych instalacji rurociągowych.
- Należy stosować właściwą wentylację.
- Materiały łatwopalne przechowywać z dala od źródeł ciepła, otwartego ognia oraz iskier.
- Jeśli pojemniki nie są używane, muszą być zamknięte.

**⚠️ OSTRZEŻENIE** NIEBEZPIECZNE CIŚNIENIE. Może powodować poważne obrażenia ciała i straty materialne. Nie wolno konserwować lub czyścić pompy, przewodów lub zaworu rozdzielczego, jeśli system jest pod ciśnieniem.

- Należy odłączyć dopływ powietrza i obniżyć ciśnienie w systemie, otwierając zawór lub przyrząd rozdzielczy i/ lub ostrożnie i powoli odkręcić przewód wylotowy albo instalację rurociągową pompy.

**⚠️ OSTRZEŻENIE** NIEBEZPIECZEŃSTWO DOSTANIA SIĘ PŁYNU DO TKANEK. Płyn wstrzyknięty w ciało może spowodować poważne obrażenia lub śmierć. W przypadku wstrzyknięcia płynu należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.

- Nie wolno chwytać przedniej części rozdzielacza.
- Nie wolno kierować rozdzielacza w kierunku osób lub części ich ciała.

**⚠️ OSTRZEŻENIE** NIEBEZPIECZNE MATERIAŁY. Mogą powodować poważne obrażenia ciała i straty materialne. Nie wolno zwracać do producenta lub biura obsługi pompy zawierającej niebezpieczne materiały. Bezpieczne użytkowanie urządzenia musi być zgodne z prawem lokalnym i krajowym oraz z przepisami bezpieczeństwa.

- Instrukcje właściwego obchodzenia się z wszystkimi materiałami znajdują się w specyfikacjach tych materiałów, dostępnych u ich dostawców.

**⚠️ OSTRZEŻENIE** ZAGROŻENIE WYBUCHEM. Modelizawierających części aluminiowe nie można używać z 1,1,1-trójchloroetanem, chlorkiem etylenu lub innymi rozpuszczalnikami będącymi halogenopochodnymi węglowodorami, które mogą wejść w wybuchową reakcję z aluminium.

- Należy sprawdzić silnik pompy, pokrywy części zawierających płyn, rozgałęźniki i wszystkie powlekane części, aby upewnić się, czy mogą być używane z rozpuszczalnikami tego typu

**⚠️ UWAGA** Należy sprawdzić zgodność chemiczną powlekanych części pompy i substancji pompowanej, płukanej lub oczyszczanej. Zgodność chemiczna może ulegać zmianie wraz z temperaturą i stężeniem chemikaliów w substancji pompowanej, płukanej lub oczyszczanej. Kontakt ARO nie stanowią 8677 -P paliwa zgodności informacji chemicznych Kompatybilność

- Temperatury maksymalne zależą tylko od obciążeń mechanicznych. Niektóre chemikalia w znaczącym stopniu redukują maksymalną temperaturę bezpiecznego użytkowania. Informacje na temat zgodności chemicznej oraz limitach temperatur dostępne są u przedstawiciela firmy ARO.

**⚠️ UWAGA** Należy upewnić się, że wszystkie osoby obsługujące urządzenie zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa pracy, znają zasady pracy oraz noszą okulary / odzież ochronną, jeśli jest to wymagane.

**⚠️ UWAGA** Należy chronić pompę przed zewnętrznymi uszkodzeniami i nie używać jej jako konstrukcyjnego oparcia instalacji rurociągowej. Upewnić się, że komponenty systemu są właściwie zabezpieczone przed przenoszeniem naprężeń mechanicznych na części pompy.

- Przewody ssące i odprowadzające powinny być giętkie (np. węże), i zgodne z pompowaną substancją, nie mogą to być sztywne rury.

**⚠️ UWAGA** Zapobiec niepotrzebnemu uszkodzeniu pompy. Nie pozwalają pompy do pracy, gdy z materiału do długie okresy czasu.

- Formie linii lotniczych odłączyć pompę, gdy system znajduje się beczynny przez długi czas.

OBSAH: BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE A UVEDENÍ DO PROVOZU

## VYSOKÝ TLAK VZDUCHU OVLÁDANÉ MEMBRÁNOVÁ ČERPADLA



**PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE TUTO PŘÍRUČKU, NEŽ ZAHÁJÍTE  
INSTALACI, POUŽÍVÁNÍ NEBO OPRAVU TOHOTO ZAŘÍZENÍ.**

Zaměstnavatel je povinen zajistit předání těchto informací do rukou pracovníka obsluhy.

## PROVOZNÍ A BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

PŘEČTĚTE SI, NASTUDUJTE A DODRŽUJTE TYTO INSTRUKCE. JEN TAK PŘEDEJDETE MOŽNÉMU PORANĚNÍ OSOB NEBO ŠKODÁM NA MAJETKU.

**VAROVÁNÍ** = Nebezpečné nebo riskantní postupy, které by mohly vést k vážnému poranění osob, smrti nebo závažným škodám na majetku.

**UPOZORNĚNÍ** = Nebezpečné nebo riskantní postupy, které by mohly vést k méně závažnému poranění osob, produkci nebo škodám na majetku.

**POZNÁMKA** = Důležité informace k instalaci, provozu nebo údržbě.

**VAROVÁNÍ** NADMĚRNÝ TLAK VZDUCHU. Může způsobit poranění osob, poškození čerpadla nebo majetku. Nepřekračujte maximální vstupní tlak vzduchu, který je uveden na výrobním štítku čerpadla.

- Filtrovaný vzduch obsahující mazadla umožňuje čerpadlu pracovat efektivněji a zajišťuje delší životnost provozních dílů a mechanismů.
- Na přívodu vzduchu by měl být instalován 1 ltr schopný odfiltrovat částice větší než 50 mikronů. Není požadováno žádné mazadlo s výjimkou mazadla O-krouku, které je nanášeno při montáži nebo opravě.
- Wytvornice mgly olejové musí být zasilana olejem vysoké jakosti, o lepkości SAE 90, bez detergentů, a rychlost podávání oleju nie powinna przekraczać jednej kropli na minutę.

## SPUŠTĚNÍ

- Stiskněte a přidržte tlačítko ovládající tlak vzduchu, dokud se motor nezačne točit.
- Nechte čerpadlo pomalu běžet, dokud se nenaplní a veškerý vzduch není vytlačen z hadice nebo výstupního ventilu.
- Zavřete výstupní ventil a ponechte čerpadlo běžet do protitlaku zkontrolujte, zda nedochází k úniku média ve šroubení.
- Nastavte ovladač podle potřeby tak, aby byl dosažen požadovaný provozní tlak a průtok.

## ODSTAVENÍ

- Doporučujeme pravidelně proplachovat celý čerpací systém ředidlem, které je kompatibilní s čerpaným médiem, zejména v případě, když je čerpané médium náchylné k "usazování", není-li nějakou dobu používáno.
- Odpojte přívod vzduchu od čerpadla, jestliže jej nebudete několik hodin používat.

## SERVIS

- Zapisujte veškeré servisní události a začleňte čerpadlo do programu preventivní údržby.
- POUŽÍVEJTE POUZE ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY BINK'S. JEN TAK ZAJISTÍTE DOBROU VÝKONNOST A TLAK.
- Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez upoważnionych, wykwalifikowanych personel. Należy konsultować się z najbliższym Autoryzowanym Centrum Serwisowym firmy ARO, aby uzyskać informacje dotyczące części zamiennych i obsługi klienta. Patrz strona 3..

## PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

- Skladujte na suchém místě, při skladování ponechte produkt v krabici.
- Neodstraňujte ochranná víčka na vstupním a výstupním otvoru vzduchu, dokud nejste připraveni čerpadlo instalovat.
- Dejte pozor, aby krabice nepadla na zem, manipulujte s ní opatrně.

## INSTALACE

- Bezpečná čerpadlo nohy vhodný povrch pojistit proti poškození nadměrným vibracím.
- Otáčky čerpadla a provozní tlak by měly být ovládány pomocí regulátoru vzduchu na přívodu vzduchu.
- Objem vytlačeného média není dán jen množstvím přivedeného vzduchu, ale také stavem média na vstupu. Přívodní potrubí čerpaného média by nemělo mít příliš malý průměr nebo jinak omezovat přívod média. Dbejte na to, abyste nepoužili hadici, která se může zlomit.
- Na sání i výtlačku používejte flexibilní vedení (např. hadici); neměli byste používat tuhé potrubí, materiál by měl být kompatibilní s čerpaným médiem.
- Všude, kde to je vhodné, instalujte zemnicí vodič.

## PROVOZ

**POZNÁMKA** U nekovových-membránových čerpadel znovu dotáhněte správným krouticím momentem po novém spuštění a krátkém záběhu. Po prvním spuštění znovu dotáhněte-krouticím momentem dle specifikace.





NADMĚRNÝ TLAK VZDUCHU  
STATICKÁ ELEKTRINA  
NEBEZPEČÍ VÝBUCHU



NEBEZPEČNÁ MÉDIA  
NEBEZPEČNÝ TLAK



NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ  
PROUDEM KAPALINY

**VAROVÁNÍ** NADMIERNE CIŚNIENIE PNEUMATYCZNE / HYDRAULICZNE NA WŁOCIE. Može powodować obrażenia ciała, uszkodzenia pompy lub straty materialne.

- Nepřekračujte maximální vstupní tlak vzduchu, který je uveden na výrobním štítku čerpadla.
- Ujistěte se, že materiál hadic a dalších komponent je schopen odolat tlaku kapaliny vyvolaném tímto čerpadlem. Poškozená hadice může způsobit únik hořlavé kapaliny a potenciálně výbušné atmosféry. Zkontrolujte všechny hadice, zda nejsou poškozeny nebo opotřebený. Ujistěte se, že výstupní zařízení je čisté a v dobrém provozním stavu.

**VAROVÁNÍ** STATICKÁ ELEKTRINA. Může způsobit výbuch a vést k vážnému poranění osob nebo smrti. Uzemnění čerpadla a čerpacího systému.

- Jiskry mohou způsobit vznícení hořlavého média a par.
- Čerpací systém a objekt musejí být uzemněné při čerpání, ostříkávání, recirkulaci nebo stříkání hořlavých médií, jako jsou barvy, ředidla, laky atd. nebo používání v místě, kde okolní atmosféra podporuje spontánní hoření. Uzemněte výstupní ventil nebo zařízení, zásobníky, hadice a jakékoli jiné předměty, na které je médium čerpáním nanášeno.
- Použijte zemnicí svorku čerpadla dodávanou na kovových čerpadlech pro připojení zemnicího drátu k dobrému zemnicímu bodu. Použijte zemnicí soupravu ARO Part No. 66885-1 nebo vhodný zemnicí drát (12 ga. min.).
- Zabezpečte čerpadlo, připojení a všechny kontaktní body tak, aby nedocházelo k vibracím, které by mohly způsobit kontakt s jinými objekty a jiskření.
- Ověřte v místních stavebních normách a elektrických předpisech, zda neexistují specifické požadavky na uzemnění.
- Po uzemnění pravidelně kontrolujte, zda nedošlo k přerušení zemnicí cesty. Kontrolujte pomocí ohmmetru, zda jsou jednotlivé komponenty (např. hadice, čerpadlo, svorky, zásobník, stříkací pistole atd.) řádně uzemněny. Ohmmetr by měl ukazovat max.100 Ohm.
- Ponořte podle možnosti výstupní konec hadice, výstupní ventil nebo zařízení do čerpaného média. (Dbejte na to, aby nedocházelo na výstupu k volnému rozstříkávání čerpaného média.)
- Používejte hadice, jejich součástí je vodič statické elektřiny nebo použijte zemnicí potrubí.
- Zajistěte řádnou ventilaci.
- Zajistěte, aby se hořlaviny nedostaly do kontaktu s horkými díly, otevřeným ohněm a zdrojem jiskření.
- Zajistěte, aby nepoužívané nádoby byly řádně uzavřeny.

**VAROVÁNÍ** NEBEZPEČNÝ TLAK. Může způsobit vážné poranění nebo poškození majetku. Neprovádějte servis nebo čištění čerpadla, hadic nebo výstupního ventilu v době, kdy je systém pod tlakem.

- Odpojte přívod vzduchu a uvolněte tlak ze systému otevřením výstupního ventilu nebo zařízení nebo opatrně a pomalu povolujte šroubení výstupní hadice nebo potrubí na čerpadle.

**VAROVÁNÍ** NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ PROUDEM KAPALINY.

Jakékoli čerpané médium nasměřované proti tělu člověka může způsobit vážné poranění nebo dokonce smrt. Jestliže dojde k zasažení člověka proudem kapaliny, kontaktujte okamžitě lékaře.

- Nikdy nedržte výstupní zařízení za přední část.
- Nikdy nemiřte výstupním zařízením na jakoukoli část těla jiné osoby.

**VAROVÁNÍ** NEBEZPEČÍ VÝBUCHU. Modely obsahující hliníkové části se nesmí používat s 1,1,1-trichlorethanem, methylenchloridem nebo jinými rozpouštědly obsahujícími halogenové uhlovodíky, s nimiž mohou reagovat a způsobit výbuch.

- Zkontrolujte motorovou část čerpadla, víčka, rozdělovače a veškeré díly přicházející do kontaktu s médiem a ověřte jejich kompatibilitu před použitím s ředidly tohoto typu.

**UPOZORNĚNÍ** Ověřte chemickou kompatibilitu smáčených částí čerpadla a čerpané látky, látky používané na propláchnutí nebo recirkulaci. Chemická kompatibilita se může měnit v závislosti na teplotě a koncentraci chemikálií obsažených v čerpané látce, látce používané k propláchnutí nebo recirkulaci. Kontaktní formulář žádny ARO 8677 - P paliva kompatibilitu, informace o chemických kompatibilita.

**UPOZORNĚNÍ** Maximální teploty vycházejí pouze z mechanického namáhání. Určité chemikálie budou významně snižovat maximální bezpečnou provozní teplotu. Informace o chemické kompatibilitě a mezních teplotách vám poskytne zástupce společnosti ARO.

**UPOZORNĚNÍ** Chraňte čerpadlo před větším poškozením a nepoužívejte čerpadlo jako nosnou část potrubního systému. Ověřte si, zda jsou komponenty systému řádně podepřeny, aby nedocházelo k namáhání dílů čerpadla.

- Sací a výtlačné vedení by mělo být flexibilní (např. hadice), ne tuhé potrubí, a mělo by být kompatibilní s čerpanou látkou.

**UPOZORNĚNÍ** Zbytečnému poškození čerpadla. Nedovolte, aby čerpadlo provozovat, když z materiálu pro dlouhou dobu.

- Zbytečnému poškození čerpadla. Nedovolte, aby čerpadlo provozovat, když z materiálu pro dlouhou dobu.

KAAS: OHUTUSABINÕUD JA KÄIKULASKMINE

**KÕRGE RÕHU ALL ÕHUGA TÖÖTAVAD MEMBRAANPUMBAD****ENNE SEADME PAIGALDAMIST, TÖÖD VÕI TEENINDAMIST  
LUGEGE TÄHELEPANELIKULT LÄBI KÄESOLEV JUHEND.**

Tööandja vastutab käesoleva teabe edastamise eest töötajale.

**TÖÖ JA OHUTUSABINÕUD**

VIGASTUSTE NING OMANDI KAHJUSTUSTE VÄLTIMISEKS LUGEGE KÄESOLEV TEAVE HOOLIKALT LÄBI, VÕTKE TEADMISEKS JA JÄRGIGE SEDA.

**⚠ HOIATUS** = Riskid või ohtlikud töövõtted, mille tagajärjeks võib olla töötaja tõsine vigastus, surm või oluline materiaalne kahju.**⚠ ETTEVAATUST** = Riskid või ohtlikud töövõtted, mille tagajärjeks võib olla kergem vigastus ja toote või omandi kahjustus.**TÄHELEPANU** = Oluline teave paigalduse, töö või hoolduse kohta.**⚠ HOIATUS ÜLEMÄÄRANE ÕHURÕHK.** Võib põhjustada inimeste vigastusi, pumba või omandi kahjustusi.**Ärge ületage õhu maksimaalset sisselaskerõhku, mis on toodud pumba nimesildil.**

- Filtreeritud ja õlitatud õhk võimaldab pumbal efektiivsemalt töötada ning tagab töötavate osade ja mehhanismide pikema tööea.
- Õhutoite juures tuleb kasutada fi ltrit, mis fi ltreerib välja 50 mikronist suuremad osakesed. Seade ei vaja muud määrimist peale rõngasmäärde, mida pannakse montaaži või remondi ajal.
- Toitke õhu õlitusseadist kvaliteetse mitte-detergentse õliga SAE 90 wt. ning seadke õlitusseadis kiirusele mitte üle ühe tilga minutis.

**TRANSPORT JA HOIDMINE**

- Hoidke toodet kuivas kohas, ärge võtke seda hoidmise ajal kastist välja.
- Ärge eemaldage enne paigaldamist sisse- ja väljalaskeavadelt kaitsekorke.
- Käige kastiga ettevaatlikult ringi, ärge pillake seda maha ega kahjustage muul viisil.

**PAIGALDAMINE**

- Kinnitage pumba jalgu sobiva pinna kindlustamise kahju liigset vibratsiooni.
- Kontrollige toiteõhu regulaatori abil pumba töösükli kiirust ja tööõhku.
- Aine väljalaskekoguse määrab mitte ainult õhutoide, vaid ka sisselaskest kättesaadava aine hulk. Aine toitatoru ei tohi olla liiga väike ega piirav. Veenduge, et ei kasutataks voolikut, mis võib lõhkeda.
- Sisseimemise ja tühjendamise juures kasutage paindühendusi (nt voolikuid), need ühendused ei tohi olla jäikade torudega ning peavad kokku sobima pumbatava ainega.
- Võimaluse korral paigaldage maandusjuhe.

**TÖÖ****KÄIVITUS**

1. Pöörake rõhu juhtnuppu, kuni mootor hakkab tööle.
2. Laske pumbal aeglaselt töötada, kuni see on täitunud ning voolik ja pihustusventiil on õhust puhastatud.
3. Lülitage pihustusventiil välja ja laske pumbal seiskuda; kontrollige, ega mõni ühendusdetail ei leki.
4. Häälestage regulaator nii, et oleks tagatud soovitud tööõhk ja ainevoog.

**VÄLJALÜLITAMINE**

- On soovitatav kogu pumbasüsteemi perioodiliselt loputada pumbatava ainega kokkusobiva lahusega. Eriti juhul, kui pumbataval ainel on kalduvus seismise ajal "välja-settida".
- Kui pumba lähima paari tunni jooksul pole kavas kasutada, siis ühendage õhutoide pumba küljest lahti.

**TEENINDUS**

- Registreerige teenindusala tegevus korralikult ja lülitage pump ennetava hoolduse programmi.
- JÕUDLUSE NING RÕHUNOMINAALI TAGAMISEKS KASUTAGE AINULT EHTSAID BINKI VARUOSI.
- Remonti võib teostada ainult volitatud kvalifi tseeritud personal. Teabe saamiseks osade ja klienditeeninduse kohta pöörduge ARO kohaliku volitatud teeninduskeskuse poole. Vt lehekülg 3.



**⚠ HOIATUS** ÜLEMÄÄRANE ÕHURÕHK. Võib põhjustada inimeste vigastusi, pumba või omandi kahjustusi.

- Ärge ületage õhu maksimaalset sisselaskerõhku, mis on toodud pumba nimesildil.
- Veenduge, et ainevoolikud ja muud komponendid peavad vastu vedeliku survele, mida antud pump arendab. Kahjustatud voolikust võib lekkida kergsüttivat vedelikku, mis võib tekitada potentsiaalselt plahvatusohtliku atmosfääri. Kontrollige, kas kõik voolikud on terved ning ei ole kulu- nud. Veenduge, et kasutatav pihustusseade on puhas ja töökorras.

**⚠ HOIATUS** STAATILINE SÄDE. Võib põhjustada plahvatus- e, mille tagajärjeks on tõsine vigastus või surm. Maandage pump ja pumbasüsteem.

- Sädemed võivad süüdata kergsüttiva aine ning auru.
- Kui pumbasüsteemi kasutatakse kergsüttivate ainete, nagu näiteks värvide, lahustite, lakkide jne pumpamisel, lopu- tamisel, retsirkuleerimisel või pihustamisel või isesüttimist soodustavas ümbruses, siis tuleb pumbasüsteem ja pi- hustatav objekt maandada. Maandage pihustusventiil või -seade, konteinerid, voolikud ja kõik objektid, kuhu ainet pumbatakse.
- Kasutage metallpumbal olevat maanduskäppa ning üh- endage see maandusjuhtme abil korraliku maandusko- haga. Kasutage maanduskomplekti ARO Part No. 66885-1 Ground Kit või sobivat maandusjuhhet (12 ga. min).
- Vibratsiooni ja staatilise või kontaktsädeme genereerimise vältimiseks kinnitage pump, ühendused ning kõik kontak- tpunktid turvaliselt.
- Spetsiifi liste maandusnõuete järgimiseks tutvuge kohalike ehitus- ning elektrieeskirjadega.
- Pärast maanduse paigaldamist kontrollige perioodiliselt elektrilise maaühenduse pidevust. Pidevuse kontrolliks testige oommeetriga takistust iga komponendi (nt vooli- kute, pumba, klambri, konteineri, pihusti jne) ning maa va- hel. Oommeetri peaks näitama 100 oomi või vähem.
- Võimaluse korral uputage väljalaskevooliku ots, pihustus- ventiil või -seade pihustatavasse ainesse. (Vältige pihus- tatava aine vaba voolamist.)
- Kasutage sisseehitatud staatilise juhtmega voolikut või maandatavat torustikku.
- Hoidke kergsüttivad ained eemale kuumusest, lahtisest tul- est ja sädemetest.
- Sulgege konteinerid, kui te neid parajasti ei kasuta.

**⚠ HOIATUS** OHTLIK RÕHK. Võib põhjustada tõsise vigastuse või materiaalse kahju. Ärge hooldage või puhastage pumba, voolikuid ega pihustusventiili ajal, mil süsteem on rõhu all.

- Ühendage lahti õhukanal ja laske süsteemist rõhk välja; selleks avage pihustusventiil või -seade ja / või lödvendage ning eemaldage ettevaatlikult ja aeglaselt väljalaskevoolik või torustik pumba juurest.

**⚠ HOIATUS** INJEKTSIOONIOHT. Kudedesse sissesurutud aine võib põhjustada tõsise vigastuse või isegi surma. Injektsiooni korral pöörduge kohe arsti poole.

- Ärge võtke kinni pihustusseadme esiotsast.
- Ärge suunake pihustusseadet teise inimese või mõne kehaosa poole.

**⚠ HOIATUS** OHTLIKUD AINED. Võib põhjustada tõsise vigastuse või materiaalse kahju. Ärge üritage tagastada tehasesse või teeninduskeskusesse pumba, mis sisaldab ohtlikku ainet. Turvalised töövõtted peavad vastama kohalikele ning riiklikele eeskirjadele ja ohutusnõuetele.

- Õigete tööjuhiste koostamiseks hankige tootjalt kõigi ai- nete kohta ohutusalane dokumentatsioon (Material Safety Data Sheets).

**⚠ HOIATUS** Alumiiniumosi sisaldavaid mudeleid ei tohi kasutada 1,1,1-trikloroetaani, metüleenkloriidi või muude halogeneeritud süsivesiniklahustitega, kuna need võivad reageerida ja plahvatada.

- Enne tööd sellist tüüpi lahustitega veenduge kokkusobi- vuses, kontrollides pumba mootorisektsiooni, vedelikuanu- mate korke, jaotusmagistraale ja kõiki kelmestatud osi.

**⚠ ETTEVAATUST** Kontrollige pumba kelmestatud osade keemilist sobivust pumbatava (loputava või retsirkuleeriva) ain- ega. Pumbatava, loputava või tsirkuleeritava aine keemiline kok- kusobivus võib temperatuurist ja kemikaali(de) kontsentratsioon- ist olenevalt muutuda. Kontakt ARO vorm nr 8677 - P kütuse üh- ilduvuse teavet keemilise kokkusobivuse.

**⚠ ETTEVAATUST** Maksimumtemperatuurid põhinevad ai- nult mehaanilisel toimel. Teatud kemikaalid vähendavad ohutut maksimumtöötemperatuuri oluliselt. Keemilise sobivuse ja tem- peratuuripiiride kohta teabe saamiseks konsulteerige ARO i esindajaga.

**⚠ ETTEVAATUST** Veenduge, et kõik käesoleva seadmega töötavad isikud on läbinud vastava ettevalmistuse ning valdavad ohutuid töövõtteid, on teadlikud kehtivatest piirangutest ja kan- navad nõutud kaitseprille ning turvavahendeid.

**⚠ ETTEVAATUST** Kaitske pumba väliste kahjustuste eest ning ärge kasutage pumba torustiku kandekonstruktsiooni osana. Kontrollige, kas süsteemi komponendid on korralikult toestatud, nii et pumba osad ei oleks mehaanilise pinge all.

- Imi- ja tühendusühendustena tuleb kasutada paindühen- dusi (nt voolikuid), mitte jäika torustikku, ning need peav- ad kokku sobima pumbatava ainega.

**⚠ ETTEVAATUST** Vältida tarbetut kahjustamist pump. Ärge lubage pumba toimi, kui välja materjali pikka aega.

**⚠ ETTEVAATUST** Katkesta õhu line vorm pumba kui süsteem istub jõude pikka aega.

**TÁRGY: BIZTONSÁGI ÓVÓRENDSZABÁLYOK ÉS ÜZEMBEHELYEZÉS****NAGY A SÚRÍTETT LEVEGŐVEL MŰKÖDTETETT MEMBRÁN SZIVATTYÚK****A BERENDEZÉS TELEPÍTÉSE, MŰKÖDTETÉSE VAGY JAVÍTÁSA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A KÉZIKÖNYVET.**

A munkaadó felelőssége, hogy ezeket az információkat a kezelőhöz eljuttassa.

**MŰKÖDTETÉS ÉS BIZTONSÁGI ÓVÓRENDSZABÁLYOK**

A SÉRÜLÉSEK ÉS A DOLOGI KÁROK ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN OLVASSA EL, ÉRTSE MEG ÉS TARTSA BE EZEKET AZ INFORMÁCIÓKAT.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** = Veszélyek vagy nem biztonságos eljárások, amelyek súlyos személyi sérülést, halált vagy jelentős vagyoni kárt okozhatnak.

**⚠ FIGYELEM** = Veszélyek vagy nem biztonságos eljárások, amelyek kisebb személyi sérülést, a termékben bekövetkező, vagy vagyoni kárt okozhatnak.

**TUDNIVALÓ** = A telepítéssel, működtetéssel és karbantartással kapcsolatos fontos információk.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS TÚL MAGAS LÉGNYOMÁS.** Személyi sérülést, szivattyúkárosodást vagy vagyoni kárt okozhat. Ne lépje túl a szivattyú adattábláján feltüntetett maximális bemeneti levegőnyomás értékét.

- A szűrt és olajozott levegő a szivattyú sokkal hatékonyabb működését teszi lehetővé és a működő alkatrészek és mechanizmusok hosszabb élettartamát eredményezi.
- A levegőellátásban az 50 mikronnál nagyobb részecskék kiszűrésére alkalmas szűrőt kell használni. Kenésre az „O”-gyűrű összeszereléskor vagy javításkor alkalmazott kenésén kívül nincs szükség.
- A levegőolajozót jó minőségű SAE 90-es nem-mosó hatású olajjal táplálja és állítsa percenkénti egy cseppnél nem nagyobb gyakoriságú adagolási sebességre.

**SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS**

- Száraz helyen tárolja, tárolás alatt ne távolítsa el a dobozából.
- Ne távolítsa el a védődugókat a bementi és kimentő nyílásokból üzembehelyezés előtt.
- Ne dobálja vagy rongálja a dobozt, bánjon vele óvatosan.

**TELEPÍTÉS**

- Biztonságos a pumpa lábak a megfelelő felületet biztosítása sérülések ellen a túlzott vibráció.
- A szivattyú munkaciklusának gyakoriságát és üzemi nyomását a levegőellátásban elhelyezett levegőszabályozóval kell beállítani.
- A kimeneti anyagmennyiséget nem csak a levegő betáplálása, hanem a bemeneten rendelkezésre álló anyagmennyiség is befolyásolja. Az anyagellátás csővezetéke nem lehet túl szűk vagy korlátozó jellegű. Feltétlenül olyan tömlőt használjon, ami nem esik szét.
- Használjon rugalmas csatlakozásokat (mint a tömlők) a bemeneten és a kimeneten, a csatlakozások nem készülhetnek merev csővezetéssel, továbbá meg kell felelniük a szivattyúzott anyagnak.
- Ha alkalmazható, szereljen fel földelővezetékét.

**MŰKÖDÉS**

INDÍTÁS-

1. Csavarja el a nyomásszabályozó gombot, amíg a motor működni kezd.
2. Hagyja a szivattyút lassan dolgozni, amíg az telítődik és minden levegőt kitakarít a folyadéktömlőből vagy az adagolószelvépből.

3. Kapcsolja ki az adagolószelvépet, hogy a szivattyú leállhasson, ellenőrizze az összes szerelvény szivárgását.
4. Állítsa a szabályozót szükség szerint a kívánt üzemi nyomás és áramlás eléréséhez.

## KIKAPCSOLÁS

- Helyes gyakorlat az egész szivattyúrendszer rendszeres átöblítése olyan oldószerrel, amely megfelel a szivattyúzott anyagnak, különösképpen ha az hosszabb állásidő esetén lerakódásra hajlamos.
- Kapcsolja le a levegőellátást a gépről, ha az pár óráig nem üzemel.

**SZERVIZ**

- Őrizze meg a szerviztevékenységre vonatkozó feljegyzéseket, és vegye fel a szivattyút megelőző karbantartási programba.
- A NÉVLEGES TELJESÍTMÉNY ÉS NYOMÁS BIZTOSÍTÁSA ÉRDEKÉBEN CSAK EREDETI BINK'S CSEREALKATRÉSZEKET HASZNÁLJON.
- A javításokat csak feljogosított és gyakorlott személyzet végezheti. Alkatrészekért és ügyfélszolgálati információért forduljon a helyi feljogosított ARO szervizközponthoz. Lásd a 3. oldalon.



**FIGYELMEZTETÉS** TÚL MAGAS LÉGNYOMÁS. Személyi sérülést, szivattyúkárosodást vagy vagyoni kárt okozhat.

- Ne lépje túl a szivattyú adattábláján feltüntetett maximális bemeneti levegőnyomás értékét.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a tömlők és más alkatrészek anyaga elviseli a szivattyú által létrehozott nyomást. A sérült tömlő gyúlékony anyagok szivárgását és potenciálisan robbanásveszélyes környezet keletkezését idézheti elő. Ellenőrizze sérülés és kopás szempontjából az összes tömlőt. Biztosítsa a szórófej tisztaságát és megfelelő működőképességét.

**FIGYELMEZTETÉS** ELEKTROSZTATIKUS SZIKRA. Súlyos sérülést vagy halált okozó robbanást válthat ki. Földelje le a szivattyút és a szivattyúrendszert.

- A szikrák lángra lobbanthatják a gyúlékony anyagokat és gőzöket.
- A szivattyúrendszert és a szórt objektumot földelni kell gyúlékony anyagok, azaz festékek, oldószerek, lakkok stb. szivattyúzásokor, öblítések, újrakeringetések vagy szórásakor illetve öngyulladás megelőző környezetben használva. Földelje le az adagolószelepet vagy szórófejet, a tartályokat, tömlőket és minden olyan objektumot, amelyhez az anyagot szivattyúzzák.
- A fémszerkezetű szivattyún levő földelőfűlőhöz csatlakozó földelővezeték használatával kösse össze a szivattyút jó földeléssel. Használjon ARO 66885-1 cikkszámú földelőkészletet vagy alkalmas (legalább 12-es) földelővezetékét. Biztosítsa a szivattyút, a csatlakozásokat és az összes érintkezési pontot a vibráció és az érintkezési vagy elektrosztatikus szikrák kiküszöbölésére.
- A specifikus földelési követelmények tekintetében vegye figyelembe a helyi építési és villamos szabályzatokat.
- Földelés után rendszeresen ellenőrizze a földeléshez vezető áramkör folytonosságát. A folytonosság biztosítására végezzen mérést az összes alkotórész (pl. tömlők, szivattyú, bilincsek, szórópisztoly, stb.) és a föld között. Az ellenállásmérőnek legfeljebb 100 Ohm értéket szabad mutatnia.
- A kivezető cső végét vagy az adagolószelepet illetve szórófejet lehetőség szerint merítse bele az adagolt anyagba. (Kerülje el az adagolt anyag szabad áramlását.)
- Használjon beépített földelővezetékkel ellátott tömlőt vagy földelhető csövezést.
- Alkalmazzon megfelelő szellőztetést.
- Az éghető anyagokat tartsa távol a hőtől, nyílt lángtól és szikráktól.
- A használaton kívüli tartályokat tartsa zárva.

**FIGYELMEZTETÉS** VESZÉLYES NYOMÁS. Súlyos sérülést vagy dologi kárt okozhat. Soha ne javítsa vagy tisztítsa a szivattyút, tömlőket vagy adagolószelepet nyomás alatti rendszeren.

- Szüntesse meg a levegőellátás csatlakozását és engedje ki a nyomást a rendszerből az adagolószelep vagy szórófej nyitásával és / vagy a kivezető levegőtömlő vagy csövezeték óvatos és lassú lazításával és a szivattyúból való eltávolításával.

**FIGYELMEZTETÉS** BELÖVÉSVESZÉLY. A húsba belőtt anyagok súlyos sérülést vagy halált okozhatnak. Belövés esetén azonnal forduljon orvoshoz.

- Ne markolja meg a szórófej elejét.
- Ne célozzon a szórófejjel senkire vagy semmilyen testrésze.

**FIGYELMEZTETÉS** VESZÉLYES ANYAGOK. Súlyos sérülést vagy dologi kárt okozhatnak. Veszélyes anyagot tartalmazó szivattyút ne kíséreljen meg visszaküldeni a gyárba vagy a szervizközpontba. A biztonságos kezelés gyakorlata feleljen meg a helyi és nemzeti törvényeknek, illetve a biztonságra vonatkozó előírásoknak.

**FIGYELMEZTETÉS** ROBBANÁSVESZÉLY. Az alumínium alkatrészeket tartalmazó modellek nem használhatók 1,1,1- triklóretán, metilén-klorid vagy halogenált szénhidrogén oldószerekkel, mivel ezek reagálhatnak és felrobbanhatnak.

- Ellenőrizze a szivattyúmotort, a folyadékfedeleket, elosztóvezetéseket és az összes nedvesített alkatrész kompatibilitását, mielőtt oldószerekhez alkalmazza ezt a típust.

**FIGYELEM** Ellenőrizze a szivattyú nedves alkatrészeit és a szivattyúzott, öblített vagy újrakeringetett anyag vegyi kompatibilitását. A vegyi kompatibilitás a hőmérséklettől és a szivattyúzott, öblített vagy újrakeringetett anyag(ok)ban levő vegyszerektől függően változhat. Kapcsolat ARO formában nem 8677 - P üzemenyanyag kompatibilitás, tájékoztatás a vegyi összeférhetőségi.

**FIGYELEM** A maximális hőmérsékletek kizárólag mechanikai igénybevételre alapulnak. Egyes vegyszerek jelentős mértékben csökkentik a maximális biztonságos működési hőmérsékletet. Kérjen információt a ARO képviselőtől a vegyi kompatibilitásról és a hőmérsékleti határértékekről.

**FIGYELEM** Győződjön meg róla, hogy a berendezés minden kezelője megkapta a biztonságos munkavégzésre vonatkozó kiképzést, megértette annak biztonsági korlátait, továbbá szükség esetén biztonsági védőszemüveget / felszerelést visel.

**FIGYELEM** Óvja a szivattyút a külső károsodástól és ne használja a csőrendszer szerkezeti tartójaként. A szivattyú alkatrészeit igénybevételének megelőzése érdekében győződjön meg a rendszer részeinek megfelelő rögzítéséről.

- A szívó- és nyomóoldali csatlakozások rugalmasak legyenek (mint a tömlők), ne merev csövek, továbbá feleljenek meg a szivattyúzott anyagoknak.

**FIGYELEM** És megelőzni a szükségtelen kárt a szivattyút. Ne lehetővé teszi a szivattyú működik, ha ki anyag hosszú időn keresztül.

**FIGYELEM** Húzza ki a levegő line úrlapot szivattyú rendszer, amikor leül tétlen hosszú ideig.

## PAR DROŠĪBAS PASĀKUMIEM UN SAGATAVOŠANU EKSPLUATĀCIJAI

## AUGSTSPIEDIENA GAISU DIAFRAGMU SŪKŅI

PIRMS IERĪCES UZSTĀDĪŠANAS, DARBINĀŠANAS VAI APKOPES  
UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU.

Darba devējs atbild par šīs informācijas nodošanu lietotājam.

## EKSPLUATĀCIJAS UN DROŠĪBAS PASĀKUMI

IZLASIET, IZPROTIET UN RĪKOJĒTIET SASKAŅĀ AR ŠO INFORMĀCIJU, LAI IZVAIRĪTOS NO TRAUMĀM UN ĪPAŠUMA BOJĀJUMIEM.

- ⚠ BRĪDINĀJUMS** = Bīstamība vai nedroša prakse, kas draud ar smagiem miesas bojājumiem, nāvi vai ievērojamiem īpašuma bojājumiem.
- ⚠ UZMANĪBU** = Bīstamība vai nedroša prakse, kas draud ar viegliem miesas, ražojuma vai īpašuma bojājumiem.
- PIEZĪME** = Svarīga informācija par uzstādīšanu, ekspluatāciju vai apkopi.

**⚠ BRĪDINĀJUMS** PĀRĀK AUGSTS GAISA SPIEDIENS. Draud miesas, sūkņa vai īpašuma bojājumi. Nepārsniedziet maksimālo ieplūstošā gaisa spiedienu, kas norādīts sūknim piestiprinātajā plāksnē ar modeļa datiem.

- Filtrēts un eļļots gaiss ļaus sūknim darboties efektīvāk un pagarinās kustīgo detaļu un mehānismu darba mūžu.
- Gaisa padeves vadam jābūt ar tādu filtru, kas spēj aizturēt daļiņas, kuras lielākas par 50 mikroniem. Nav vajadzīga īpaša eļļošana, kā tikai eļļošanas līdzekļa uzsmērēšana gredzenam, to montējot vai labojot.
- Pievadīt gaisa eļļotājam labas kvalitātes SAE 90 wt. eļļu-bez mazgāšanas līdzekļu piedevas un ieregulēt eļļotāja ātrumu, ne lielāku par vienu pilieni minūtē.

## TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA

- Ražojumu glabājiet sausā vietā; uzglabāšanas laikā neņemiet to ārā no kastes.
- Pirms uzstādīšanas neņemiet nost drošības vāciņu no ieplūdes un izplūdes atveres.
- Nenometiet vai nesabojājiet kasti, pārvietojiet to uzmanīgi.

## UZSTĀDĪŠANA

- Drošu kājas sūknis uz piemērotas virsmas, lai apdrošinātu pret zaudējumiem, ko pārmērīgi vibrēt.
- Sūkņa cikla ātrums un darba spiediens jāregulē ar gaisa padeves regulatoru.
- Notekošā materiāla tilpumu nosaka ne tikai gaisa padeve, bet arī materiāla padeve pie ieplūdes. Materiāla padeves caurules nedrīkst būt pārāk mazas vai ierobežojošas. Pārļiecinieties, vai izmantojamā šļūtene ir izturīga.
- Iesūkšanas un izplūdes vietās izmantojiet lokanus savienojumus (piemēram, šļūtenes), šie savienojumi nedrīkst būt no stingrām caurulēm, un tiem jābūt saderīgiem ar sūknējamo materiālu.
- Ja vajadzīgs, ierīko zemējuma kabeli.

## EKSPLUATĀCIJA

## PALAIŠANA

- Grieziet spiediena regulēšanas pogu, līdz motors sāk griezties.
- Ļaujiet sūknim lēni griezties, līdz tas iesilst un viss gaiss izplūst no šķidrums paredzētās šļūtenes vai izplūdes vārsta.
- Izslēdziet izplūdes vārstu un ļaujiet sūknim apstāties, - pārbaudiet visu savienotājelementu hermētiskumu.
- Noregulējiet regulatoru tā, lai iegūtu vēlamo darba spiedienu un plūsmu.

## IZSLĒGŠANA

- Ieteicams periodiski izskalot visu sūknēšanas sistēmu ar šķīdinātāju, kas ir saderīgs ar sūknējamo materiālu, jo īpaši, ja sūknētais materiāls "nosēžas" vai ja to kādu laiku neizmanto.
- Ja dažas stundas sūknis nav paredzēts darbināt, atvienojiet no tā gaisa padevi.

## APKOPE

- Kārtīgi dokumentējiet veikto apkopi un iekļaujiet sūkņa apkopi profilaktiskās apkopes programmā.
- KVALITĀTES UN SPIEDIENA NODROŠINĀŠANAI IZMANTOJIET TIKAI ORIGINĀLĀS BINK REZERVES DAĻAS.
- Remonts jāveic tikai sertificētam un apmācītam personālam. Sazināties ar vietējo pilnvaroto ARO Servisa centru sakarā ar
- rezerves daļām un informāciju par klientu apkalpošanu. Skatīt 3 lappusi.



**⚠️ BRĪDINĀJUMS** PĀRĀK AUGSTS GAISA SPIEDIENS. Draud miesas, sūkņa vai īpašuma bojājumi.

- Nepārsniedziet maksimālo ietilpstošā gaisa spiedienu, kas norādīts sūknim piestiprinātajā plāksnē ar modeļa datiem.
- Pārlicinieties, vai materiāls, šļūtenes un citas sastāvdaļas spēj izturēt plūstošo vielu spiedienu, ko rada šis sūknis. No bojātas šļūtenes var izteciēt uzliesmojoši šķidrums un radīt sprādzienbīstamu vidi. Pārbaudiet visas šļūtenes, vai tās nav bojātas vai nodilušas. Jāpārbauda, vai izplūdes ierīce ir tīra un darba kārtībā.

**⚠️ BRĪDINĀJUMS** STATISKĀS ELEKTRĪBAS RADĪTA DZIRKSTELE. Var izraisīt sprādzienu, kas smagi savaino vai nonāvē. Iezemējiet sūkni un sūknēšanas sistēmu.

- Dzirksteles var aizdedzināt uzliesmojošus materiālus un tvaikus.
- Lai novērstu pašizdegšanos, sūknēšanas sistēma un apstrādājami priekšmeti jāiezemē, sūknējot, izšļācot, atkārtoti cirkulējot vai izsmidzinot tādus uzliesmojošus materiālus kā krāsas, šķīdinātājus, lakas, u. c. vai tos izmantojot vietās, kur apkārtējā vide ir elektrību vadoša. Iezemējiet izplūdes vārstu vai ierīci, tvertnes, šļūtenes un visus priekšmetus, uz ko tiek sūknēts materiāls.
- Iezemēšanas kabeļa pieslēgšanai labam zemējumam izmantojiet sūkņa zemējuma cilpu, kas ir uz metāla sūkņiem. Izmantojiet ARO detaļu Nr. 66885-1 - iezemēšanas komplektu vai piemērotu zemējuma kabeli (vismaz 12. izmēra).
- Nostipriniet sūkni, savienojumus un visus kontaktpunktus, lai izvairītos no vibrācijas un saskares vai statiskās elektrības radītas dzirksteles rašanās.
- Ievērojiet vietējos būvniecības un elektrificēšanas kodeksos noteiktās īpašās prasības attiecībā uz iezemēšanu.
- Pēc iezemēšanas periodiski pārbaudiet elektrisko kontaktu ar zemi. Pārbaudiet ar ommetru katras sastāvdaļas (piem., šļūtenes, sūkņa, skavas, rezervuāru, smidzinātāju, utt.) zemējumu, lai panāktu tā nepārtrauktību. Ommetram jārāda 100 oms vai mazāk.
- Ja iespējams, iegremdējiet izplūdes šļūtenes galu, izplūdes vārstu vai ierīci izplūstošajā materiālā. (Izvairieties no tā, ka veidojas brīva izplūstošā materiāla plūsma.)
- Statiskās elektrības rašanās novēršanai izmantojiet šļūtenes ar kabeli vai iezemējamus cauruļvadus.
- Vajadzīga kārtīga ventilācija.
- Sargiet uzliesmojošas vielas no karstuma, atklātas liesmas un dzirkstelēm.
- Rezervuārus glabājiet aizvērtus, ja tos neizmantojat.

**⚠️ BRĪDINĀJUMS** BĪSTAMS SPIEDIENS. Rada nopietnu miesas vai īpašuma bojājumu draudus. Nevajag izdarīt apkopi vai tīrīt sūkni, šļūtenes vai izplūdes vārstu, ja sistēma ir pakļauta spiedienam.

- Atvienojiet gaisa padeves vadu un atbrīvojiet sistēmu no spiediena, atverot izplūdes vārstu vai ierīci, un / vai uzmanīgi un lēnām atvienojot un noņemot izplūdes šļūteni vai cauruļvadus no sūkņa.

**⚠️ BRĪDINĀJUMS** SADURŠANĀS BRIESMAS. Jebkurš miesā iedūries materiāls var smagi savainot vai nonāvēt. Saduršanās gadījumā nekavējoties griezieties pie ārsta.

- Neņemiet izplūdes ierīci aiz tās priekšējās daļas.
- Nevērsiet izplūdes ierīci pret kādu personu vai pret ķermeņa daļu.

**⚠️ BRĪDINĀJUMS** SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA. Modeļi, kuriem ir alumīnija daļas, nevar tikt izmantoti kopā ar 1,1,1-trihloretānu, metilēna hlorīdu vai citiem halogēniem ogļūdeņraža šķīdinātājiem, kas var reaģēt un uzsprāgt.

- Pārbaudiet sūkņa motora nodalījumu, vāciņus, kolektoros un visas detaļas, kas saskaras ar šķidrums, lai pirms šī tipa šķīdinātāju izmantošanas pārlicinātos par savietojamību.

**⚠️ UZMANĪBU** Pārbaudiet sūkņa detaļas, kas saskaras ar mitrumu, ķīmisko savietojamību ar vielu, kuru sūknē, izšļāc vai atkārtoti cirkulē. Ķīmiskā savietojamība var mainīties, mainoties tās(-o) ķīmiskās(-o) vielas(-u) temperatūrai un koncentrācijai, ko sūknē, izšļāc vai atkārtoti cirkulē. Contact ARO veidlapa no 8677 - P kurināmā savietojamību, lai iegūtu informāciju par ķīmiskajām saderību.

**⚠️ UZMANĪBU** Augstākās temperatūras noteiktas, pamatojoties tikai uz mehānisku spiedienu. Dažas ķīmiskas vielas ievērojami samazina maksimālo drošo darba temperatūru. Konsultējieties ar ARO pārstāvi par ķīmisko vielu savietojamību un temperatūras robežām.

**⚠️ UZMANĪBU** Pārlicinieties, vai visi šīs iekārtas lietotāji ir apmācīti drošam darbam, zina tās iespēju robežas un valkā aizsargbrilles / aprīkojumu, ja tas ir vajadzīgs.

**⚠️ UZMANĪBU** Sargāt sūkni no ārējiem bojājumiem un neizmantojot sūkni cauruļvadu sistēmas balstīšanai. Pārlicināties, vai sistēmas sastāvdaļas ir pienācīgi nostiprinātas, lai nenosprīgtotu sūkņa daļas.

- Iesūkšanas un izplūdes savienojumiem (piemēram, šļūtenēm) jābūt lokaniem, nevis no stingrām caurulēm, un jābūt savietojamiem ar sūknējamajām vielām.

**⚠️ UZMANĪBU** Prevent unnecessary damage to the pump. Do not allow pump to operate when out of material for long periods of time.

**⚠️ UZMANĪBU** Atvienojiet gaisa līniju forma sūkņa, kad sistēma atrodas idle uz ilgu laiku.

SKYRIUJE APRAŠOMA: SAUGOS REIKALAVIMAI IR PARENGIMAS DARBUI

**AUKŠTO SLĖGIO ORO VALDOMI MEMBRĀNSŪKŅI****PRIEŠ PARENGDAMI ŠIĄ ĮRANGĄ DARBUI, JĄ NAUDODAMI ARBA REMONTUODAMI BŪTINAI PERSKAITYKITE INSTRUKCIJĄ.**

Darbdavys yra atsakingas už šios informacijos pateikimą įrangos operatoriui.

**NAUDOJIMAS IR SAUGOS REIKALAVIMAI**

JEI NORITE IŠVENGTI SUŽEIDIMŲ ARBA TURTO SUGADINIMO, BŪTINAI PERSKAITYKITE IR VADOVAUKITĖS ŠIAME DOKUMENTE PATEIKTA INFORMACIJA.

- ⚠️ ĮSPĖJIMAS** = Pavojai arba nesaugus įrangos naudojimas, galintis sukelti rimtus ar mirtinus sužeidimus bei turto sugadinimą.
- ⚠️ DĖMESIO** = Pavojai arba nesaugus įrangos naudojimas, galintis sukelti nesunkius sužeidimus bei turto sugadinimą.
- PASTABA** = Svarbi informacija, susijusi su įrangos prijungimu, naudojimu arba jo technine priežiūra.

**⚠️ ĮSPĖJIMAS** **PERNELYG DIDELIS SLĖGIS.** Gali tapti sužalojimų, siurblio gedimų arba turto sugadinimo priežastimi. Jokiu būdu neviršykite didžiausio įeinančio srauto slėgio, kuris nurodytas ant siurblio modelio plokštelės.

- Siurblys dirbs efektyviau, jei oras bus filtruojamas ir paduodamas kartu su specialia tepimo medžiaga. Tai taip pat pailgins siurblio komponentų ir mechanizmų naudojimo laiką.
- Oro padavimo linijoje reikėtų sumontuoti filtrą, kuris sulaikytų didesnes nei 50 mikronų daleles. Sutepti tereikia tik sistemos surinkimo ar remonto metu naudojant "O" žiedui skirtą tepalą.
- Oro tepimo įtaise turėtų būti geros kokybės SAE 90 alyvos be valymo priedų. Alyvos tiekimo greitis neturėtų viršyti vieno lašo per minutę.

**TRANSPORTAVIMAS IR SAUGOJIMAS**

- Laikykite sausoje vietoje, sudėję į dėžę.
- Nerekomenduojame nuimti apsauginių įvado ar išvado dangtelių iki tol, kol visiškai parengsite siurblių darbui.
- Jokiu būdu nemėtykite ir kitaip nepažeiskite siurblio dėžės; elkitės su ja atsargiai.

**PRIJUNGIMAS**

- Saugoma siurblys kojas tinkamas paviršius draudimo žalos per didelės vibracijos.
- Siurbimo ciklo dažnis ir darbinis slėgis turėtų būti valdomas suspausto oro reguliatoriumi, įmontuotu oro tiekimo linijoje.
- Išleidžiamos medžiagos kiekis valdomas ne tik keičiant suspausto oro padavimą, bet ir medžiagos padavimo reguliatoriumi, esančiu įvade. Medžiagos padavimo vamzdynas neturėtų būti pernelyg siauras arba ribojantis srautą. Jokiu būdu nenaudokite žarnų, kurios gali susiploti.
- Įsiurbimo ir išmetimo jungtys turi būti lanksčios (pvz., žarnos), jos turi tikti naudojimui su atitinkama pumpuojama medžiaga.
- Reikiamose vietose prijunkite įžeminimo laidus.

**NAUDOJIMAS****ĮJUNGIMAS**

1. Pasukite slėgio valdymo rankenėlę, kol variklis pradės dirbti.
2. Leiskite siurbliui pradėti darbą iš lėto, kol jis prisipildo, o iš skysčio žarnų arba padavimo vožtuvo išeina oras.
3. Uždarykite padavimo vožtuvą ir leiskite siurbliui sustoti. Patikrinkite, ar nėra skysčių nutekėjimų.
4. Reguliatorių nustatykite taip, kad darbinis slėgis ir paduodamos medžiagos kiekis būtų tinkamas.

**IŠJUNGIMAS**

- Rekomenduojame reguliariai išplauti siurbimo sistemą tirpikliu, kuris būtų suderinamas su pumpuojama medžiaga. Tai ypač rekomenduojama tais atvejais, kai pumpuojama medžiaga palieka nuosėdas arba siurblys nenaudojamas ilgesnį laiką.
- Jei siurbliu ketinate nesinaudoti kelias valandas arba ilgiau, atjunkite nuo jo oro padavimo liniją.

**TECHNINĖ PRIEŽIŪRA**

- Pildykite techninės priežiūros žurnalą ir laiku atlikite siurblio profilaktinius remontus.
- NAUDOKITE TIK ORIGINALIAS „BINKS“ ATSARGINES DALIS - TAIP UŽTIKRINSITE TINKAMĄ ĮRANGOS VEIKIMĄ IR IŠLAIKYSITE TIKSLIUS SLĖGIO PARAMETRUS.
- Remonto darbus gali atlikti tik įgaliotieji kvalifikuoti darbuotojai. Prireikus techninės konsultacijos arba atsarginių dalių, kreipkitės į artimiausią „ARO“ techninės priežiūros centrą. Žr. 3 psl.





**⚠️ ĮSPĖJIMAS** PERNELYG DIDELIS SLĖGIS. Gali tapti sužalojimū, siurblio gedimų arba turto sugadinimo priežastimi.

- Jokiū būdu neviršykite didžiausio įeinančio srauto slėgio, kuris nurodytas ant siurblio modelio plokštelės.
- Patikrinkite, ar visos medžiagos žarnos bei kiti komponentai gali išlaikyti šio siurblio sukuriamą skysčio slėgį. Pažeista žarna gali praleisti degų skystį ir tokiu būdu sukurti potencialiai sprogia aplinką. Patikrinkite visas žarnas – ar jos nepažeistos ir nesusidėvėję. Patikrinkite, ar padavimo įtaisas švarus, o jo būklė tinkama darbui.

**⚠️ ĮSPĖJIMAS** STATINIŲ KRŪVIŲ SUKELTOS KIBIRKŠTYS. Gali sukelti sprogimą, kuris gali sukelti rimtus ar mirtinus sužeidimus. Įžeminkite siurblių ir siurbimo sistemą.

- Kibirkštys gali uždegti degias medžiagas ir jų garus.
- Siurbimo sistema ir objektas, ant kurio purškiamas skystis, turi būti įžemintas siurbimo, nuleidimo ir recirkuliacijos metu ir tuomet, kai purškiamos degios medžiagos (pvz., dažai, tirpikliai, lakai ir pan.) arba kai aplinkos atmosferoje yra lengvai užsidegančių medžiagų. Įžeminti taip pat reikia ir padavimo vožtuvą arba įtaisą, bakelius, žarnas ar bet kokį kitą objektą, į kurį pumpuojama medžiaga.
- Siurbliai su metaliniu korpusu turi specialią ašelę, prie kurios reikia prijungti įžeminimo laidą. Naudokite "ARO" įžeminimo komplektą (dalies Nr. 66885-1) arba tinkamą įžeminimo laidą (ne mažiau kaip 12 ga.).
- Pritvirtinkite siurblių jungtis ir visus kontaktus taip, kad būtų išvengta vibracijos bei galimo kontaktų arba statinių iškrovų sukulto kibirkščiavimo.
- Vadovaukitės vietinių statinių ir elektros tinklų normų įžeminimo reikalavimais.
- Įžeminę periodiškai patikrinkite, ar įžeminimo laidas nėra pažeistas. Naudokite ommetrą, kad išmatuotumėte kiekvieno įžeminto komponento (pvz., žarnas, siurblių, bakelių, purkštuvų ir t.t.) varžą. Ommetras turėtų rodyti 100 omo arba mažesnę varžą.
- Jei tai įmanoma, panardinkite išmetimo žarnos galą, padavimo vožtuvą arba įtaisą į purškiamą medžiagą. (Venkite purškiamos medžiagos laisvo tekėjimo.)
- Naudokite tik žarnas, kuriose įrengtas statinių krūvių nukreipimo laidininkas, arba tokias, kuris galima įžeminti. Pasirūpinkite tinkama ventiliacija.
- Degias medžiagas saugokite nuo karščio, atviros liepsnos ir kibirkščių.
- Nenaudojamus bakelius būtinai uždarykite.

**⚠️ ĮSPĖJIMAS** PAVOJINGAS SLĖGIS. Gali sukelti rimtus sužalojimus arba turto sugadinimą. Jokiū būdu nemėginkite atlikti siurblio, žarnų ar padavimo vožtuvo priežiūros darbų arba juos valyti, jei sistemoje yra slėgio.

- Norėdami iš sistemos išleisti slėgį, atjunkite oro padavimo liniją, atidarykite padavimo vožtuvą ar įtaisą arba atsargiai bei lėtai atlaisvinkite siurblio išmetimo žarną ar vamzdį.

**⚠️ ĮSPĖJIMAS** ĮŠVIRKŠTIMO PAVOJUS. Į kūno audinius įšvirkštas skystis gali sukelti rimtus ar net mirtinus sužalojimus. Jei į kūno audinius buvo įšvirkšta skysčio, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

- Jokiū būdu neimkite padavimo įtaiso už jo atgalio.
- Taip pat netaikykite padavimo įtaiso į kitą asmenį arba bet kokią kūno dalį.

**⚠️ ĮSPĖJIMAS** PAVOJINGOS MEDŽIAGOS. Gali sukelti rimtus sužalojimus arba sugadinti turtą. Siurblių, kuriame yra likę pavojingų medžiagų, draudžiama grąžinti į gamyklą arba serviso centrą. Darbo saugos principai turi atitikti vietinius ir nacionalinius įstatymus ir visus kitus taikomus saugos reikalavimus.

- Medžiagų saugos duomenų lapus galite gauti iš atitinkamos medžiagos gamintojo.

**⚠️ ĮSPĖJIMAS** SPROGIMO PAVOJUS. Modeliuose, kuriuose yra aliumininių dalių, negali būti naudojami su 1,1,1-trichloro- tanu, metileno chloridu arba kitais halogenintais angliavandenilniais tirpikliais, kurie gali reaguoti ir sprogti.

- Prieš naudodami tokius tirpiklius patikrinkite siurblio variklio dalį, gaubtelius, vamzdžius ir visas kitas "šlapias" dalis bei įsitikinkite, kad jos tinkamos naudoti su tokiomis medžiagomis.

**⚠️ DĖMESIO** Patikrinkite, ar siurblio komponentai, besiliečiantys su siurbliu, plovimui arba recirkuliacijai naudojama medžiaga, yra chemiškai su ja suderinami. Cheminis suderinamumas gali kisti priklausomai nuo to, kokia yra siurblių perduodamos medžiagos temperatūra arba koncentracija. Kontaktai ARO forma Nr 8677 P - kuro suderinamumą, informacijos apie cheminių suderinamumo.

**⚠️ DĖMESIO** Didžiausios temperatūros apskaičiuotos remiantis tik mechaninėmis apkrovomis. Tam tikros cheminės medžiagos didžiausią leistiną darbinę temperatūrą gali ženkliai apriboti. Daugiau informacijos apie cheminį suderinamumą ir temperatūros ribas galite gauti iš "ARO" atstovo.

**⚠️ DĖMESIO** Patikrinkite, ar visi šios įrangos operatoriai žino, kaip saugiai su ja dirbti, o taip pat, ar jie perprato įrangos galimybių ribas ir, kai to reikia, dėvi specialią įrangą ir / arba akinius.

**⚠️ DĖMESIO** Siurblių saugokite nuo išorinių pažeidimų ir jokiū būdu nenaudokite jo vamzdyno sistemai paremti. Įsitikinkite, jog visi sistemos komponentai tinkamai pritvirtinti - taip išvengsite per didelės siurblio komponentų apkrovas.

- Įsiurbimo bei išmetimo jungtys turi būti lanksčios (pvz., žarnos) ir tikti naudojimui su atitinkama pumpuojama medžiaga.

**⚠️ DĖMESIO** Išvengti nereikalingos žalos siurblys. Ne kad siurblys veikia, kai iš medžiagos ilgą laiką.

**⚠️ DĖMESIO** Atjungti oro liniją siurblio, kai sėdi sistema nenaudojamas ilgą laiką.

OBSAH: BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A UVEDENIE DO PREVÁDZKY

## VYSOKÝ TLAK VZDUCHU OVLÁDANÉ MEMBRÁNOVÉ ČERPADLÁ



**PRED ZAHÁJENÍM INŠTALÁCIE, POUŽÍVANIA ALEBO OPRAVY DANÉHO ZARIADENIA SI TÚTO PRÍRUČKU STAROSTLIVO PREČÍTAJTE.**

Zamestnávateľ je povinný doručiť tieto informácie do rúk pracovníka vykonávajúceho obsluhu zariadenia.

### PREVÁDZKOVÉ A BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE

TIETO INŠTRUKCIE SI POZORNE PREČÍTAJTE A VŽDY ICH DODRŽIAVAJTE, ABY STE PREDÍŠLI PORANENIU OSÔB ALEBO ŠKODÁM NA MAJETKU.

**VAROVANIE** = Nebezpečné alebo riskantné postupy, ktoré by mohli viesť k vážnemu poraneniu osôb, smrti alebo závažným škodám na majetku.

**VÝSTRAHA** = Nebezpečné alebo riskantné postupy, ktoré by mohli viesť k menej závažnému poraneniu alebo škodám na majetku.

**OZNÁMENIE** = Dôležité informácie týkajúce sa inštalácie, obsluhy alebo údržby.

**VAROVANIE** NADMERNÝ TLAK VZDUCHU. Môže spôsobiť zranenie osôb, poškodenie čerpadla alebo škody na majetku.

**Neprekračujte maximálny vstupný tlak vzduchu, ktorý je uvedený na výrobnom štítku čerpadla.**

- Filtrovaný vzduch obsahujúci mazadlá umožňuje čerpadlu pracovať efektívnejšie a zaisťuje dlhšiu životnosť pracovných dielov a mechanizmov.
- Na prívode vzduchu by mal byť nainštalovaný fi lter schopný odфи ltrovať častice väčšie než 50 mikróvov. Nie je požadované žiadne mazadlo, s výnimkou mazadla O-krúžku, ktoré sa nanáša pri montáži alebo oprave.
- Ako mazadlo vzduchu používajte kvalitný olej SAE 90 neobsahujúci rozpúšťací olej, dávkovanie oleja nastavte na maximálne jednu kvapku oleja za minútu.

- Nastavte ovládač podľa potreby tak, aby sa dosiahol požadovaný prevádzkový tlak a prietok.

#### ODSTAVENIE

- Odporúčame pravidelne preplachovať celý čerpací systém rie-didlom, ktoré je kompatibilné s čerpaným médiom, a to najmä v prípade, keď je čerpané médiom náchylné k "usadzovaniu", ak sa určitú dobu nepoužíva.
- Odpojte prívod vzduchu od čerpadla, ak ho nebudete niekoľko hodín používať.

### SERVIS

- Zapisujte všetky servisné udalosti a začleňte čerpadlo do programu preventívnej údržby.
- POUŽÍVAJTE IBA ORIGINÁLNE NÁHRADNÉ DIELY SPOLOČNOSTI BINK, IBA TAK ZAISTÍTE DOBRÝ VÝKON A TLAK.
- Opravy by mali byť realizované iba riadne vyškolenými autorizovanými odborníkmi. Informácie o náhradných dieloch a zá-kaznických službách si vyžiadajte v miestnom autorizovanom servisnom stredisku ARO. Viď. str. 3.

### PREPRAVA A SKLADOVANIE

- Skladujte na suchom mieste, pri skladovaní ponechajte produkt v škatuli.
- Neodstraňujte ochranné veká na vstupnom a výstupnom otvo-re vzduchu, pokiaľ nie ste pripravení čerpadlo inštalovať.
- So škatuľou manipulujte opatrne, dajte pozor, aby vám ne-spadla na zem.

### INŠTALÁCIA

- Bezpečná čerpadlo nohy vhodný povrch poistiť proti poškode-niu nadmerným vibráciám.
- Otáčky čerpadla a prevádzkový tlak byť mali by ovládané po-mocou regulátora vzduchu na prívode vzduchu.
- Objem vytlačeného média nie je daný len množstvom privede-ného vzduchu, ale aj stavom média na vstupe. Prívodné potru-bie čerpaného média by nemalo mať príliš malý priemer či inak obmedzovať prívod média. Dbajte na to, aby ste nepoužívali hadicu, ktorá sa môže zlomiť.
- Na miestach satia a výtlaku používajte flexibilné vedenie (napr. hadicu); nemali byť ste používať pevné potrubie. Materiál by mal byť navyše kompatibilný s čerpaným médiom.
- Všade, kde je to potrebné, nainštalujte zemniaci vodič.

### PREVÁDZKA

#### SPUSTENIE

- Stlačte a pridržte tlačidlo ovládania tlaku vzduchu, pokiaľ sa motor nezačne točiť.
- Nechajte čerpadlo pomaly bežať, pokiaľ sa nenaplní a všetok vzduch sa nevytlačí z hadice alebo výstupného ventilu.
- Zatvorte výstupný ventil a nechajte čerpadlo bežať. Skontroluj-te, či nedochádza k úniku média v oblasti spojov.



**VAROVANIE** NADMERNÝ TLAK VZDUCHU. Môže spôsobiť zranenie osôb, poškodenie čerpadla alebo škody na majetku.

- Neprekráčajte maximálny vstupný tlak vzduchu, ktorý je uvedený na výrobnom štítku čerpadla.
- Uistite sa, že materiál hadíc a iných súčastí je schopný odolať tlaku kvapaliny vyvolanému týmto čerpadlom. Poškodená hadica môže spôsobiť únik horľavej kvapaliny a vytvorí tak potenciálne výbušné prostredie. Skontrolujte všetky hadice, či nie sú poškodené alebo opotrebované. Uistite sa, že je výstupné zariadenie čisté a v dobrom prevádzkovom stave.

**VAROVANIE** STATICKÁ ELEKTRINA. Môže spôsobiť výbuch a viesť k vážnemu poraneniu osôb alebo smrti. Uzemnenie čerpadla a čerpaceho systému.

- Iskry môžu spôsobiť vznietenie horľavého média a pár
- Čerpací systém a ostrekovaný objekt musia byť uzemnené pri čerpaní, ostrekovaní a recirkulácii alebo striekaní horľavých médií, ako sú farby, riedidlá, laky atď. a tiež pri používaní na mieste, kde okolitá atmosféra podporuje spontánne horenie. Uzemnite výstupný ventil alebo zariadenie, zásobníky, hadice a akékoľvek iné predmety, na ktoré sa médium čerpaním nanáša.
- Použite zemniacu svorku čerpadla dodávanú na kovových čerpadlách pre pripojenie zemniaceho drôtu k dobrému zemniacemu bodu. Použite uzemňovaciu súpravu ARO part no. 66885-1 ground kit alebo vhodný uzemňovací drôt (12 ga. min.).
- Zabezpečte čerpadlo, pripojenia a všetky kontaktné body tak, aby nedochádzalo k vibráciám, ktoré by mohli spôsobiť kontakt s inými objektmi a iskrenie.
- V miestnych stavebných normách a elektrických predpisoch si overte, či neexistujú špecifické požiadavky na uzemnenie.
- Po uzemnení pravidelne kontrolujte, či nedošlo k prerušeniu uzemnenia. Pomocou ohmmetra kontrolujte, či sú jednotlivé súčasti (napr. hadice, čerpadlo, svorky, zásobník, striekacie pištole atď.) riadne uzemnené. Ohmmeter by mal ukazovať max. 100 Ohm.
- Ak je to možné, ponorte výstupný koniec hadice, výstupný ventil alebo zariadenie do čerpaného média. (Dbajte na to, aby na výstupe nedochádzalo k voľnému rozstrekovaniu čerpaného média.)
- Používajte hadice, ktorých súčasťou je vodič statickej elektriny alebo použite zemniace potrubie.
- Zabezpečte riadnu ventiláciu.
- Zabezpečte, aby sa horľavé materiály nedostali do kontaktu so zdrojom tepla, iskrami alebo otvoreným ohňom.
- Zabezpečte, aby boli práve nepoužívané nádoby riadne uzavreté.

**VAROVANIE** NEBEZPEČNÝ TLAK. Môže spôsobiť vážne poranenia alebo poškodenie majetku. Nevykonávajte servis alebo čistenie čerpadla, hadíc alebo výstupného ventilu v čase, keď je systém pod tlakom.

- Odpojte prívod vzduchu a uvoľnite tlak zo systému otvorením výstupného ventilu alebo zariadenia, prípadne opatrne a pomaly povoľte a odstráňte výstupnú hadicu alebo potrubie na čerpadle.

**VAROVANIE** NEBEZPEČENSTVO PORANENIA PRÚDOM KVAPALINY Akékoľvek čerpané médium nasmerované proti telu človeka môže spôsobiť vážne zranenie, či dokonca smrť. Ak dôjde k záhahu človeka prúdom kvapaliny, okamžite vyhľadajte zdravotnú pomoc.

- Nikdy nedržte výstupné zariadenie za prednú časť.
- Nikdy výstupným zariadením nemierte na akúkoľvek časť tela inej osoby.

**VAROVANIE** NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU. Modely obsahujúce diely z hliníka sa nemôžu používať s 1.1.1- trichlóretánom, metylénchloridom alebo inými rozpúšťadlami na báze halogenizovaných hydrokARBónov, pretože by mohlo dôjsť k ich vzájomnej reakcii a výbuchu.

- Skontrolujte motorovú časť čerpadla, uzávery, rozdeľovače aj všetky ostatné diely prichádzajúce do kontaktu s médiom a overte si ich kompatibilitu pred použitím s riedidlami tohto typu.

**VÝSTRAHA** Overte si chemickú kompatibilitu namáčaných častí čerpadla a čerpanej látky, látky používanej na preplachovanie alebo recirkuláciu. Chemická kompatibilita sa môže meniť v závislosti od teploty a koncentrácie chemikálií obsiahnutých v čerpanej látke, látke používanej na preplachovanie alebo recirkuláciu, informácie o chemických kompatibilita.

**VÝSTRAHA** Maximálne teploty sú založené len na mechanikom namáhaní. Určité chemikálie významne znižujú maximálnu bezpečnú prevádzkovú teplotu. Informácie o chemickej kompatibilita a teplotných limitoch získate od zástupcu spoločnosti ARO.

**VÝSTRAHA** Zabezpečte, aby boli všetci pracovníci obsluhujúci čerpadlo poučení o bezpečnosti pri práci, porozumeli prevádzkovým obmedzeniam čerpadla a tam, kde je to požadované, používali bezpečnostné okuliare / vybavenie.

**VÝSTRAHA** Chráňte čerpadlo pred vonkajším poškodením a nepoužívajte čerpadlo ako nosnú časť potrubného systému. Overte si, či sú komponenty systému riadne podopreté, aby nedochádzalo k namáhaniu dielov čerpadla.

- Sacie a výtlačné vedenie by malo byť fl exibilné (napr. hadice), nepoužívajte tuhé potrubie, malo by byť kompatibilné s čerpanou látkou.

**VÝSTRAHA** Zbytočnému poškodeniu čerpadla. Nechcem čerpadlo umožňujúce prevádzkovať, keď z materiálu pre dlhú dobu.

**VÝSTRAHA** Odpojiť vzduchu line formulár čerpadlom, keď sedí systém nečinnosti dlhšiu dobu.

VSEBUJE: ZAŠČITNE VARNOSTNE UKREPE IN NAVODILA ZA ZAČETEK UPORABE

**VISOK TLAK ZRAČNE PREVOZE PREPONE ČRPALKE****PRED NAMESTITVIJO, UPORABO ALI SERVISIRANJEM  
TE OPREME SKRBNO PREBERITE TA PRIROČNIK.**

Delodajalec mora poskrbeti, da bodo informacije iz tega priročnika na voljo operaterju te opreme.

**ZAŠČITNI VARNOSTNI UKREPI IN NAVODILA ZA UPORABO****PRED UPORABO IZDELKA MORATE PREBRATI IN RAZUMETI INFORMACIJE V TEM PRIROČNIKU. V NASPROTNEM PRIMERU LAHKO PRIDE DO POŠKODB IN MATERIALNE ŠKODE.****⚠ OPOZORILO** = Nevarnosti in nepravilno ravnanje, ki lahko povzroči resne telesne poškodbe, smrt ali znatno materialno škodo.**⚠ POZOR** = Nevarnosti ali nepravilno ravnanje, ki lahko povzroči manjše telesne poškodbe, poškodbe izdelka ali materialno poškodbo.**OPOMBA** = Pomembne informacije o namestitvi, uporabi in vzdrževanju.**⚠ OPOZORILO** PREVISOK PRITISK ZRAKA. Povzroči lahko telesne poškodbe, poškodbe črpalke ali materialno škodo.**Pazite, da ne prekoračite največjega dovoljenega vstopnega zračnega pritiska, ki je naveden na ploščici z nazivnimi podatki.**

- Filtriran in naoljen zrak omogoča bolj učinkovito delovanje črpalke in zagotavlja daljšo življensko dobo delov in mehanizmov črpalke.
- Za zračno linijo uporabite fi lter, ki zaustavi delce, večje od 50 mikronov. Mazanje je potrebno le za "O" obroč, zanj pa poskrbi proizvajalec med izdelavo ali servisni center pri popravilu.
- Uporabite mazivo zračne linije z dovolj velikim delom olja 90 wt., ki naj ne vsebuje detergentov, in nastavite mazalko tako, da ne sprosti več kot eno kapljo olja na minuto.

**TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE**

- Hranite na suhem mestu, med skladiščenjem ne jemljite izdelka iz škatle.
- Pred namestitvijo ne odstranjajte zaščitnih kopic z vstopnega in izstopnega priključka.
- S škatlo ravnajte previdno, pazite, da vam ne pade iz rok.

**NAMESTITEV**

- Secure črpalke noge na ustrezno podlago za zavarovanja škoda zaradi prekomernih vibracij.
- S pomočjo zračnega regulatorja na dovodni zračni liniji lahko krmilite hitrost delovanja črpalke in delovni pritisk.
- Količino prečrpane snovi ne določa le zračni pritisk, ampak tudi dovod snovi pri vstopnem priključku. Pazite, da dovodna cev do črpalke ne bo preozka ali omejevalna. Na tem mestu ne smete uporabljati gumijastih cevi, ker se zaradi pritiska lahko sesedejo.
- Gibljive povezave, kot so gumijaste cevi, lahko uporabite le na mestu sesanja ali izliva. Na tem mestu ne smete uporabljati kovinskih cevi. Pazite, da bo material, iz katerega je izdelana gibljiva cev, združljiv s črpano snovjo.
- Po potrebi namestite ozemljitveni vodnik.

**UPORABA****ZAGON**

1. Obračajte gumb za krmiljenje pritiska, dokler motor ne začne delovati.
2. Pustite črpalko, da počasi črpa, dokler ni pripravljena za delo in v razdeljevalnem ventilu ali cevi ni več videti zraka.

3. Izključite razdeljevalni ventil in počakajte, da se pumpa ustavi-preverite, ali katera od povezav pušča tekočino.
4. Nastavite regulator tako, da bo črpalka delovala z želenim delovnim pritiskom in pretokom.

**ZAUSTAVITEV**

- Priporočamo, da občasno splaknete celoten črpalen sistem s topilom, ki je združljivo s črpano snovjo, še posebej, če se črpana snov "nalaga", kadar črpalke dalj časa ne uporabljate.
- Če črpalke več ur ne boste uporabljali, izključite dovodno zračno linijo.

**SERVISIRANJE**

- Beležite vse servisne aktivnosti in vključite črpalko v program preventivnega vzdrževanja.
- UPORABLJAJTE LE ORIGINALNE NADOMESTNE DELE BINK, KI ZAGOTAVLJAJO NEOKRNJENO ZMOGLJIVOST IN DELOVANJE PRI NAZIVNEM PRITISKU.
- Popravila naj izvaja le pooblaščen usposobljeno osebje. Za informacije o nadomestnih delih in podpori pokličite lokalni pooblaščen servisni center ARO. Glejte stran 3.



**⚠️ OPOZORILO** PREVISOK PRITISK ZRAKA. Povzroči lahko telesne poškodbe, poškodbe črpalke ali materialno škodo.

- Pazite, da ne prekoračite največjega dovoljenega vstopnega zračnega pritiska, ki je naveden na ploščici z nazivnimi podatki.
- Zagotovite, da lahko vse cevi in druge komponente preneso pritisk tekočin, ki jih dosega ta črpalka. Poškodovana cev lahko pušča vnetljive tekočine in lahko privede do eksplozije. Zagotovite, da cevi niso poškodovane ali izrabljene. Zagotovite, da je brizgalna naprava čista in v dobrem stanju.

**⚠️ OPOZORILO** ISKRA STATIČNE ELEKTRIKE. Povzroči lahko eksplozijo, katere posledica so lahko resne telesne poškodbe ali smrt. Ozemljite črpalko in črpalni sistem.

- Iskre lahko vžgejo vnetljive materiale in pare.
- Med črpanjem, prečrpavanjem, mešanjem ali brizganjem vnetljivih materialov, kot so barve, topila, laki in drugi, ali pri uporabi na mestih, kjer lahko pride to spontanega vžiga, mora biti črpalni sistem in objekt, ki ga brizgate, ozemljen. Ozemljite razdeljevalni ventil ali naprave, cevi in objekte, na/v katere črpate material.
- Uporabite ozemljitveno uho na kovinskih črpalkah, ki je namenjeno povezavi ozemljitvenega vodnika z dobro ozemljitveno točko. Uporabite ozemljitveni komplet AROšt. 66885-1 ali primeren ozemljitveni vodnik (preseki vsaj 2mm).
- Črpalko, povezave in vse stične točke dobro pritrdite, ker se drugače lahko pojavljajo vibracije, ki lahko povzročijo kontaktne ali statične iskre.
- Pred izvedbo ozemljitve preverite lokalno zakonodajo in normative za električne instalacije.
- Po izvedbi ozemljitve občasno preverite neprekinjenost električne poti do ozemljitve. Za preizkus uporabite ohm meter od svake od komponent (na primer, cevi, črpalke, sponse, vsebnika, brizgalne pištole itd.) do ozemljitvene točke in zagotovite neprekinjenost povezave. Ohm meter naj kaže upornost 100 ohma ali manj.
- Če je mogoče, potopite izhodno cev, razdeljevalni ventil ali napravo v snov, ki jo črpate. (Izogibajte se prostemu pretakanju snovi.)
- Uporabljajte cevi, v katere je vgrajena žica za preprečevanje statične elektrike, ali uporabite cevovod iz kovinskih cevi, ki ga je mogoče ozemljiti.
- Poskrbite za primerno prezračevanje.
- Vnetljive materiale hranite stran od vročine, odprtih plamenov ali iskrenja.
- Pazite, da bodo vsebniki zaprti, kadar jih ne uporabljate.

**⚠️ OPOZORILO** NEVARNI PRITISK. Lahko povzroči resne poškodbe ali materialno škodo. Črpalke, cevi ali razdeljevalnega ventila ne smete čistiti ali servisirati, če je sistem pod pritiskom.

- Izključite dovodno zračno linijo in sprostite pritisk iz sistema s pomočjo razdeljevalnega ventila ali naprave in / ali previdno in počasi sprostite in odstranite izpušno cev ali cevovod iz črpalke.

**⚠️ OPOZORILO** NEVARNOST INJICIRANJA. Material, ki ga črpalka injicira v telo, lahko povzroči resne telesne poškodbe ali smrt. V primeru injiciranja takoj poiščite zdravniško pomoč.

- Ne prijemajte za sprednji del brizgalne naprave.
- Ne usmerjajte brizgalne naprave proti komurkoli ali na katerikoli del telesa.

**⚠️ OPOZORILO** NEVARNI MATERIALI. Lahko povzročijo resne poškodbe ali materialno škodo. Ne poskušajte proizvajalcu ali servisnemu centru vrniti črpalke, ki vsebuje nevarne materiale. S črpalko rokujte v skladu z lokalnimi in državnimi zakoni in varnostnimi predpisi.

- Za varno rokovanje od dobavitelja pridobite podatke o varnem rokovanju z materiali.

**⚠️ OPOZORILO** NEVARNOST EKSPLOZIJE. Modeli vsebujejo aluminijaste dele, katerih ne morete uporabljati skupaj z 1,1,1-trikloretnom, metilen kloridom ali drugimi halogeniranimi 0% ogljikovodikovimi raztopinami, ki lahko reagirajo in povzročijo eksplozijo.

- Preden uporabite topila tega tipa, preverite pogonski del črpalke in ostale sestavne dele, ki se med delovanjem omočijo.

**⚠️ POZOR** Preverite kemično združljivost omočenih delov črpalke s snovjo, ki jo črpate, mešate ali prečrpavate. Kemična združljivost se lahko spremeni s temperaturo in koncentracijo kemikalij, ki so del črpanih snovi. Kontaktni obrazec ARO no 8677 - P za gorivo združljivosti, za informacije o kemičnih združljivostih.

**⚠️ POZOR** Najvišje temperature so določene le glede na mehanske napetosti. Najvišje nekaterih kemikalij lahko pomembno zmanjša najvišjo varno delovno temperaturo. Če želite več informacij o kemični združljivosti in temperaturnih omejitvah, pokličite zastopnika podjetja ARO.

**⚠️ POZOR** Zagotovite, da so vsi uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni za varno rokovanje, razumejo omejitve opreme in nosijo zaščitna očala in drugo zaščitno opremo, kadar je to potrebno.

**⚠️ POZOR** Zaščitite črpalko pred zunanji poškodbami in ne uporabljajte črpalke kot podporo za sistem cevovodov. Pazite, da bodo komponente sistema pravilno podprte, ker se drugače lahko pojavijo obremenitve različnih delov črpalke.

- Sesalne povezave in iztoki morajo biti upogljive (na primer cevi), kovinski cevovodi niso primerni. Pazite, da bodo iz primerne materiala glede na črpano snov.

**⚠️ POZOR** Preverite nepotrebno škodo črpalke. Ne dovolite, da črpalka deluje, ko iz materiala, za dolgo časa.

**⚠️ POZOR** Odklopite zračne linije obliki črpalko, ko sistem sids idle za dolgo časa.

**ОБЛОЖКА: МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ****ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ МЕМБРАННЫЕ НАСОСЫ**

**ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЛИ ОБСЛУЖИВАНИЮ ОБОРУДОВАНИЯ, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО.**

За предоставление этих сведений оператору оборудования отвечает работодатель.

**МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**ВО ИЗБЕЖАНИЕ ТРАВМ И ПОВРЕЖДЕНИЯ ИМУЩЕСТВА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ И НЕУКОСНИТЕЛЬНО СОБЛЮДАЙТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ИНСТРУКЦИИ.**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** = Опасные ситуации или потенциально опасные действия, которые могут привести к серьезным травмам, смерти или серьезному повреждению имущества.

**⚠ ОСТОРОЖНО** = Опасные ситуации или потенциально опасные действия, которые могут привести к травмам и повреждению оборудования или имущества.

**ℹ ЗАМЕЧАНИЕ** = Важная информация по установке, эксплуатации или обслуживанию.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ИЗБЫТОЧНОЕ ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА. Может привести к травме, повреждению насоса или имущества. Не допускайте превышения максимального давления воздуха на впуске, указанного на бирке насоса.

- Фильтрованный воздух с примесью масла обеспечит более эффективную работу насоса и продлит срок службы рабочих частей и механизмов.
- В воздухоподаче должен использоваться фильтр, способный отфильтровывать частицы размером более 50 микрон. Во время сборки или ремонта следует смазывать только уплотнительное кольцо. Никакой другой смазки не требуется.
- Смазывайте насос маслом категории SAE 90, не содержащим очистителей, и установите скорость подачи смазочного материала не более одной капли в минуту.

**ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ**

- Храните в сухом месте. Не извлекайте изделие из ящика.
- До установки не удаляйте защитные колпачки с впускного и выпускного отверстия.
- Обращайтесь с осторожностью. Не бросайте ящик и предохраняйте его от ударов.

**УСТАНОВКА**

- Закрепите насос на подходящей поверхности застраховать от ущерба чрезмерной вибрации.
- Частоту циклов насоса и рабочее давление следует регулировать, используя регулятор воздуха на трубе воздухообеспечения.
- Объем жидкости на впуске определяется не только воздухоподачей, но и объемом жидкости на впуске. Шланг подачи жидкости должен иметь достаточный диаметр и не ограничивать приток жидкости. Не используйте шланг, который может быть поврежден.
- В качестве всасывающего и нагнетательного патрубков должны применяться не жесткие, а гибкие трубы (шланги), пригодные для перекачки жидкостей.
- Заземляйте трубы, если это указано.

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ****ПУСК**

1. Поворачивайте ручку управления давлением, пока мотор не начнет работать.

2. Дайте насосу медленно поработать до его заполнения и удаления всего воздуха из шланга подачи жидкости или распределительного клапана.
3. Выключите распределительный клапан и дайте насосу заглухнуть, после этого проверьте все фитинги на наличие утечек.
4. Установите регулятор для получения нужного рабочего давления и потока.

**ВЫКЛЮЧЕНИЕ**

- Следует периодически промывать всю насосную систему растворителем, пригодным для использования с перекачиваемыми жидкостями, особенно если перекачиваемые жидкости застывают, когда насос не используется в течение определенного времени.
- Отсоединяйте шланг воздухоподачи от насоса, если он не будет использоваться в течение нескольких часов.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

- Ведите строгий учет работ по обслуживанию и выполняйте профилактическое обслуживание насоса.
- Для ОБЕСПЕЧЕНИЯ ХОРОШЕЙ РАБОТЫ И НОМИНАЛЬНОГО ЗНАЧЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ПОДЛИННЫЕ ЗАПЧАСТИ BINK.
- Ремонт должен выполняться только квалифицированными техниками. Информацию о запасных частях и службе поддержки потребителей можно получить в местном центре обслуживания ARO. См. стр. 3.



ИЗБЫТОЧНОЕ ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА  
СТАТИЧЕСКИЙ ИСКРОВОЙ РАЗРЯД  
ВЗРЫВООПАСНОСТЬ



ОПАСНЫЕ МАТЕРИАЛЫ  
ОПАСНОЕ ДАВЛЕНИЕ



ОПАСНОСТЬ ВПРЫСКИВАНИЯ

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ИЗБЫТОЧНОЕ ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА. Может привести к травме, повреждению насоса или имущества.

- Не допускайте превышения максимального давления воздуха на впуске, указанного на бирке насоса.
- Примите меры к тому, чтобы шланги и прочие компоненты могли выдержать давление жидкости, создаваемое данным насосом. Повреждение шланга может привести к утечке горючих жидкостей и создать потенциально взрывоопасную среду. Проверьте все шланги на наличие повреждений и износа. Убедитесь в том, что распределительное устройство не загрязнено и находится в надлежащем рабочем состоянии.

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** СТАТИЧЕСКИЙ ИСКРОВОЙ РАЗРЯД может вызвать взрыв и привести к серьезным травмам или смерти. Заземлите насос и насосную систему.

- Искры могут привести к воспламенению горючих материалов и испарений.
- Насосная система и опрыскиваемые объекты должны быть заземлены при перекачке, продуве, рециркуляции или разбрызгивании горючих материалов (например, красок, растворителей, лаков и т.п.) или при использовании в местах, где окружающая среда способствует самовозгоранию. Заземлите распределительный клапан или распределительное устройство, емкости, шланги и любые объекты, на которые перекачивается жидкость.
- Для соединения насоса с надежным источником заземления подсоединяйте заземляющий провод к монтажному лепестку на металлических насосах. Используйте комплект для заземления ARO, часть № 66885-1 или подходящий провод заземления (мин. калибр 12).
- Во избежание вибрации и возникновения контактного или статического искрового разряда закрепите насос и соединения. Зазоры в любых точках соприкосновения насоса с окружающими объектами недопустимы.
- Специальные требования к заземлению см. в местных норма- тивах по строительству и электропроводке.
- После выполнения заземления периодически проверяйте заземление электрической цепи. Для обеспечения надежности заземления проверяйте заземление каждого компонента (например, шлангов, насоса, зажимов, емкости, распылителя и т.д.) при помощи омметра. Спротивление не должно превышать значения 100 ом.
- При возможности погрузите конец выходного шланга, распределительный клапан или устройство в перекачиваемую жидкость. Не допускайте вытекания перекачиваемой жидкости.
- Используйте шланги, снабженные проводом заземления или трубы с возможностью заземления.
- Обеспечивайте надлежащую вентиляцию.
- Храните горючие материалы вдали от источников тепла, от- крытого пламени и искр.
- Храните емкости закрытыми, когда они не используются.

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ОПАСНОЕ ДАВЛЕНИЕ. Опасное давление может привести к серьезным травмам или повреждению имущества. Не обслуживайте и не чистите насос, шланги или распределительный клапан, когда система находится под давлением.

- Отсоедините трубу воздушноснабжения и снимите давление внутри системы, открыв распределительный клапан или устройство и/или осторожно и медленно освободив и сняв с насоса выходной шланг или трубы.

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ОПАСНОСТЬ ИНЖЕКЦИИ. Впрыскивание лю- бой жидкости в ткани тела может вызвать серьезную травму или смерть. В случае впрыскивания немедленно обратитесь к врачу.

- Не беритесь за передний конец распределительного устройства.
- Не направляйте распределительное устройство на людей или на любую часть тела.

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ВЗРЫВООПАСНОСТЬ. Не допускается использование содержащих алюминиевые детали моделей с 1,1,1-трихлорэтаном, метилхлоридом или иными галогени- зированными углеводородными растворителями, которые могут вступить в реакцию и взорваться.

- Перед использованием растворителей этого типа проверьте мо- торный отсек насоса, укупоривающие колпачки, коллекторы и все увлажняемые части, чтобы обеспечить их совместимость.

**⚠️ ОСТОРОЖНО** Проверьте химическую совместимость увлаж- няемых частей насоса и веществ, которые перекачиваю- тся, продуваются или рециркулируются. Химическая совмести- мость может изменяться в зависимости от температуры и кон- центрации химических веществ или химикатов в жидкости, ко- торое подвергается перекачке, продуву или циркуляции. Для получения сведений о химической совместимости обратитесь к представителю компании ARO.

**⚠️ ОСТОРОЖНО** Максимальные температуры рассчитаны на основе только меха- нического напряжения. Некоторые химические вещества суще- ственно снижают максимальную безопасную рабочую температу- ру. Контакт ARO форма № 8677 - р на топливо совмести- мости, для получения информации о химическом Совместимость.

**⚠️ ОСТОРОЖНО** Защищайте насос от внешних повреж- дений и не используйте его для поддержки системы трубной обвязки. Для предотвращения нагрузки на части насоса убедитесь, что все компоненты системы поддерживаются надлежащим образом.

- В качестве всасывающего и нагнетательного патруб- ка должны применяться не жесткие, а гибкие трубы (шланги), пригодные для использования с перекачи- ваемыми веществами.

**⚠️ ОСТОРОЖНО** Предотвратить ненужное повреждение насоса. Не насос позволяет работать, когда из материала длительные периоды времени.

**⚠️ ОСТОРОЖНО** Отключить воздушной линии форме насоса, когда система находится проста в течение длительных периодов времени.

ПОКРИТИЕ: МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРИВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

**ВИСОКО НАЛЯГАНЕ ПНЕВМАТИЧНИ ДИАФРАГМА ПОМПИ****ПРОЧЕТЕТЕ РЪКОВОДСТВОТО ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ ИНСТАЛИРАНЕ, РАБОТА ИЛИ ОБСЛУЖВАНЕ НА ТОВА УСТРОЙСТВО.**

Работодателят носи отговорност за предаване на тази информация на оператора.

**РАБОТА И МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

ПРОЧЕТЕТЕ, ОСМИСЛЕТЕ И СЛЕДВАЙТЕ ТАЗИ ИНФОРМАЦИЯ, ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ НАРАНЯВАНИЯ И ПОВРЕДА НА СОБСТВЕНОСТ.

**⚠ ВНИМАНИЕ** = Опасности или необезопасени практики, които могат да причинят сериозни наранявания, смърт или съществена увреда на собственост.

**⚠ ВНИМАНИЕ** = Опасности или необезопасени практики, които могат да причинят незначителни наранявания и увреда на продукти или собственост.

**ЗАБЕЛЕЖКА** = Важна информация относно инсталиране, работа и поддръжка.

**⚠ ВНИМАНИЕ** **ПРЕКОМЕРНО ВЪЗДУШНО НАЛЯГАНЕ** Може да причини нараняване, повреда на помпата или собственост. Не превишавайте максималното налягане на входящия въздух, по начина, указан на табелата с модела на помпата.

- Филтрираният и омаслен въздух ще позволи на помпата да работи по-ефективно и ще удължи живота на помпата.
- За доставяне на въздух трябва да се използва филтър с възможност за филтриране на частици, по-големи от 50 микрона. Не се изисква допълнително смазване освен смазването, което се прилага по време на сглобяване или ремонт.
- Подсигурете омасляване на въздуха с добро неотмиващо греста вложена при сглобката масло от категория SAE 90 wt. и задайте омасляването на ниво, което да не превишава една капка в минута.

**ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ**

- Съхранявайте на сухо място, не изваждайте продукта от кутията по време на съхранение.
- Не изваждайте предпазните покрития от входа и изхода преди инсталация.
- Не изпускайте и не увреждайте кутията, дръжте я внимателно.

**ИНСТАЛАЦИЯ**

- Подсигурете помпа краката до повърхността, за да застраховане на щети от прекомерни вибрации.
- Необходимо е да контролирате цикличната норма на помпата и работното налягане чрез използване на регулатор на въздуха при въздухоподаване.
- Дебита на изпомпваните вещества се определя не само от въздухоподаването, но също и от доставяните вещества, подавани на входа. Тръбната инсталация, чрез която се подават веществата, не трябва да е твърде малка или ограничаваща. Уверете се, че не използвате маркуч, който може да се деформира вследствие на вакуума откъм смукателната част на помпата.
- Откъм смукателната и нагнетателната страни на помпата използвайте гъвкави свързки (като маркуч), те не трябва да са твърди и трябва да са съвместими с веществото, което се изпомпва.
- Там, където е приложимо, монтирайте заземителен ел. проводник.

**РАБОТА****СТАРТИРАНЕ**

1. Използвайте регулатора за контрол на налягането до стартиране на помпата.
2. Оставете помпата да работи бавно, докато всички въздух се излезе от маркуча за течности или освобождаващата клапа.
3. Изключете освобождаващата клапа и оставете помпата да се натовари, за

- да проверите всички сглобки за наличие на течове или претоварване.
4. Настройте регулатора съобразно изискванията, за да постигнете желаното работно налягане и поток.

**ИЗКЛЮЧВАНЕ**

- Добра практика е периодично да промивате цялата помпена система с разтворител, който е съвместим с веществото, което се изпомпва, особено ако изпомпваното вещество подлежи на „утаяване“, след като не е използвано за дълъг период от време.
- Ако помпата няма да работи няколко часа, въздухоподаването от нея.

**ОБСЛУЖВАНЕ**

- Правете надлежни записи на сервизната дейност, като включвате помпата в програмата за превантивна поддръжка.
- ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО ОРИГИНАЛНИ РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ, ЗА ДА ОСИГУРИТЕ ДОБРА РАБОТА И КАТЕГОРИЯ НА НАЛЯГАНЕТО.
- Ремонтването трябва да се извършва само от оторизиран обучен персонал. Свържете се с местния сервизен център на ARO относно части и информация за обслужване на клиенти. Отидете на страница 3.





**⚠ ВНИМАНИЕ** **ПРЕКОМЕРНО ВЪЗДУШНО НАЛЯГАНЕ**  
Може да причини нараняване, повреда на помпата или собственост.

- Не превишавайте максималното налягане на входящият въздух, по начина, указан на табелата с модела на помпата.
- Проверете дали маркучите и останалите компоненти са в състояние да издържат на налягането на течността, образувано в тази помпа. Възможно е от увредените маркучи да изтекат запалими течности и да създадат потенциално запалима атмосфера. Проверете всички маркучи за наличие на повреждане или износване. Уверете се, че устройството за освобождаване е почистено и работи изправно.

**⚠ ВНИМАНИЕ** **ЕЛЕКТРОСТАТИЧНА ИСКРА.** Може да причини експлозия, която да доведе до сериозни наранявания или смърт. Заземена помпа и помпена система.

- Искрите могат да възпламенят запалими материали и изпарения.
- Помпената система и веществото, което се разпръсква, могат да бъдат заземени по време на помпане, прочистване, рециркулация или разпръскване сред запалими материали, например бои, разтвори, лакове и др. или когато се използват на място, където околната атмосфера е проводник на спонтанно възпламеняване. Заземете освобождаващата клапа или устройство, контейнери, маркучи и всички предмети, в които се впръсква веществото.
- Използвайте модула за заземяване на помпата, предоставена заедно с метални помпи за свързка на наземен ел. проводник с надеждна земна повърхност. Използвайте част номер 66885-1 от комплект за заземяване или подходящ наземен ел. проводник (мин. 2,5мм<sup>2</sup>).
- Осигурете помпата, свързките и всички контактни точки с цел да избегнете вибрация и генериране на контакт или електростатична искра.
- Осведомете се за местното законодателство относно строителство и електричество, за да се информирате за специфични изисквания по отношение на заземяването.
- След като заземите, периодично проверявайте непрекъснатостта на електрическия път по земната повърхност. За да проверите непрекъснатостта, проверете всички компоненти с омметър (например маркучи, помпа, скоби, контейнер, пистолет за разпръскване и др.). Показанието на омметъра трябва да е 100 ома или по-малко.
- Потопете накрайника на входния маркуч, като по възможност освобождавате клапата или устройството във веществото, което потапяте. (Избягвайте свободното потичане на веществото, което потапяте.)
- Използвайте маркучи, които съдържат в себе си статичен проводник или използвайте заземяващи тръби.
- Използвайте подходяща вентилация.
- Дръжте запалимите материали далеч от топлина, открити пламъци и искри.
- Когато не се използват, дръжте контейнерите затворени.

**⚠ ВНИМАНИЕ** **ОПАСНО НАЛЯГАНЕ.** Възможно е да причини сериозно нараняване или щети на собствеността. Не обслужвайте или почиствайте помпата, маркучите или освобождаващата клапа, докато системата е под налягане.

- Изключете линията за подаване на въздуха и освободете налягането от системата чрез отваряне на освобождаващата клапа или устройство и / или бавно разхлабите и отстраните изходящия маркуч или тръбите от помпата.

**⚠ ВНИМАНИЕ** **ОПАСНОСТ ПРИ ИНЖЕКТИРАНЕ.** Всички вещества, инжектирани в плътта, могат да доведат до сериозни наранявания или смърт. Незабавно потърсете лекар ако се допусне инжектиране.

- Не прихващайте предния край на устройството за освобождаване.
- Не насочвайте устройството за освобождаване към човек или към част на тялото.

**⚠ ВНИМАНИЕ** **ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ.** Моделите, които съдържат алуминиеви части, не могат да се използват с 1,1,1- трихлороетан, метилен хлорид или други халогенизирани въ- глеводородни разтворители, които могат да встъпят в реакция и да предизвикат експлозия.

- Проверете пневмодвигателния сектор на помпите, флуидните покрития, разклоненията и цялата мокра част (всички части на помпата в досег с изпомпваната субстанция) с цел да проверите за съвместимост с разтворители от типа който ще бъде изпомпван, преди да използвате уреда.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Проверявайте химическата съгласуваност на материалите на помпата и веществото, което се изпомпва, впръсква или рециркулира. Химическата съгласуваност може да се промени съобразно температурата и концентрацията на химикал(и) във веществата, които се изпомпват, впръскват или циркулират. Консултирайте се относно химическата съвместимост.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Максималните температури са определени само въз основа на механичен натиск. Определени химикали чувствително могат да намалят максималната температура на безопасна работа. Консултирайте относно химическата съвместимост и температурни граници.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Уверете се, че всички оператори на това оборудване са обучени в практиките за безопасна работа, разбират ограниченията му, както и че носят предпазни очила / оборудване винаги, когато е необходимо.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Предпазвайте помпата от външно увреждане и не използвайте помпата за конструктивно поддържане тръбната система. Уверете се, че компонентите на системата са поддържани пра- вилно с цел да предотвратите натиск върху частите на помпата.

- Свързките за засмукване и нагнетяване трябва да бъдат гъвкави , не с твърди връзки помежду си и трябва да са съвместими с веще- ството, което се изпомпва.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Избегне ненужното повреда на помпата. Не помпа позволи да работи, когато от материал за дълги периоди от време.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Прекъсване форма линия въздушна помпа и когато системата седи използвани в продължение на дълги периоди от време.

## COPERTĂ: MĂSURI DE SIGURANȚĂ ȘI PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

## ACȚIONATE CU AER DE ÎNALTĂ PRESIUNE POMPE MEMBRANE



**CITIȚI ACEST MANUAL CU ATENȚIE ÎNAINTE DE INSTALAREA, EXPLOATAREA SAU REPARAREA ACESTUI ECHIPAMENT.**

Angajatorului îi revine responsabilitatea de a pune la dispoziția operatorului aceste informații.

## EXPLOATARE ȘI MĂSURI DE SIGURANȚĂ

CITIȚI, ÎNSUȘIȚI-VĂ ȘI RESPECTAȚI ACESTE INFORMAȚII PENTRU A EVITA VĂTĂMAREA CORPORALĂ ȘI PAGUBELE MATERIALE.

**⚠️ AVERTIZARE** = Pericole sau practici periculoase care pot provoca vătămare corporală gravă, decesul sau pagube materiale substanțiale.

**⚠️ ATENȚIE** = Pericole sau practici periculoase care pot provoca vătămare corporală ușoară, deteriorarea produsului sau pagube materiale.

**NOTĂ** = Informații importante privind instalarea, exploatarea sau întreținerea.

**⚠️ AVERTIZARE PRESIUNE EXCESIVĂ A AERULUI.** Poate provoca vătămare corporală, deteriorarea pompei sau pagube materiale. Nu depășiți presiunea aerului de intrare indicată pe placa de identifi care a fi ecărui model de pompă.

- Aerul fi ltrat și tratat cu ulei permite pompei să funcționeze mai eficient și prelungeste durata de viață a organelor și mecanismelor de lucru.
- La alimentarea cu aer se va monta un fi ltru care să rețină particulele mai mari de 50 microni. Nu este nevoie de nici o lubrifi ere în afară de lubrifi antul pentru garnituri inelare care se aplică la asamblare sau cu ocazia reparațiilor.
- Alimentați lubrifi catorul de aer cu un ulei fără detergent de calitate superioară SAE 90 wt. și reglați lubrifi catorul în așa fel încât frecvența de lubrifi ere să nu depășească o picătură pe minut.

## TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

- Depozitați într-un loc uscat, nu scoateți produsul din cutie pe perioada depozitării.
- Nu scoateți capacele de protecție de pe orificiile de intrare și evacuare înainte de instalare.
- Nu scăpați sau nu deteriorați cutia, manipulați cu grijă.

## INSTALARE

- Secure pompa picioarele pe o suprafață potrivit pentru a asigurare împotriva daunelor de vibrații excesive.
- Durata ciclurilor pompei și presiunea de lucru trebuie controlate cu ajutorul unui regulator de aer plasat pe orificiul de alimentare cu aer.
- Volumul materialului la orificiul de evacuare depinde nu numai de alimentarea cu aer, dar și de alimentarea cu material la orificiul de intrare. Furtunul pentru alimentarea cu material nu trebuie să fie prea mic sau restrictiv. Asigurați-vă că nu folosiți un furtun care se poate rupe.
- Folosiți racorduri flexibile (de tipul furtunurilor), la aspirare și evacuare, aceste racorduri nu trebuie să fie din conductă rigidă și trebuie să fie compatibile cu materialul care se pompează.
- Instalați un conductor de legare la pământ acolo unde este cazul.

## EXPLOATARE

## PORNIREA

1. Rotiți butonul pentru controlul presiunii până când motorul își începe ciclul.
2. Lăsați pompa să funcționeze lent până când se amorsează și se evacuează tot aerul din furtunul de fluide sau din supapa de distribuție.

3. Închideți supapa de distribuție și lăsați pompa să se oprească pentru a verifica dacă nu sunt scurgeri la garnituri.

4. Ajustați regulatorul atât cât este necesar pentru a obține presiunea de lucru și debitul dorit.

## OPRIREA

- Se recomandă ca, periodic, întregul sistem să fie spălat cu un solvent compatibil cu materialul care se pompează, în special dacă materialul pompat se scoate din pompă în cazul în care aceasta nu se utilizează o perioadă îndelungată.
- Decuplați alimentarea cu aer a pompei dacă aceasta nu se utilizează timp de câteva ore.

## SERVICE

- Țineți evidența lucrărilor de întreținere și reparație și includeți pompa într-un program de întreținere preventivă.
- FOLOSIȚI NUMAI PIESE DE SCHIMB ORIGINALE BINK'S PENTRU A ASIGURA RANDAMENTUL ȘI VALOAREA NOMINALĂ A PRESIUNII.
- Reparațiile se vor efectua numai de personal pregătit autorizat. Contactați Centrul de Service ARO local autorizat pentru piese și informații privind deservirea clienților. Consultați pagina 3.



**⚠️ AVERTIZARE** PRESIUNE EXCESIVĂ A AERULUI. Poate provoca vătămare corporală, deteriorarea pompei sau pagube materiale.

- Nu depășiți presiunea aerului de intrare indicată pe placa de identifi care a fi ecărui model de pompă.
- Asigurați-vă că furtunurile și alte componente reușesc să facă față presiunilor fl uidelor dezvoltate de această pompă. Printr-un furtun deteriorat se pot scurge lichide infl amabile formându-se atmosfere potențial explozive. Verifi cați toate furtunurile pentru a vedea dacă prezintă deteriorări sau uzură. Asigurați-vă că dispozitivul de distribuție este curat și în stare bună de funcționare.

**⚠️ AVERTIZARE** SCÂNTEIE ELECTROSTATICĂ. Poate provoca explozie determinând vătămare corporală gravă sau decesul. Legați la pământ pompa și sistemul de pompare.

- Scântele pot aprinde materialul infl amabil și vaporii.
- Sistemul de pompare și obiectul supus pulverizării trebuie să fi e legate la pământ când se execută operații de pompare, spălare, recirculare sau pulverizare cu materiale infl amabile, cum ar fi vopselele, solvenții, lacurile, etc. sau când sunt utilizate într-un loc unde atmosfera înconjurătoare conduce la aprindere spontană. Legați la pământ supapa sau dispozitivul de distribuție, recipientii, furtunurile și orice alt obiect pe care se pompează material.
- Folișiți borna de legare la pământ a pompei prevăzută la pompele metalice pentru conectarea unui conductor de legare la pământ la o sursă bună de împământare. Folișiți ARO part no. 66885-1 ground kit sau un conductor de împământare adecvat (12 ga. min.).
- Fixați pompa, conexiunile și toate punctele de contact pentru a evita vibrarea și generarea de scântei de contact sau electrostatice.
- Consultați codurile privind construcțiile și codurile electrice locale în legătură cu cerințele specifi ce privind împământarea.
- După legarea la pământ, verifi cați periodic continuitatea traseului electric de împământare. Testați cu ajutorul unui ohmmetru legătura de la fi ecare componentă (de exemplu, furtunuri, pompă, cleme, recipient, pistol de pulverizat, etc.) la pământ pentru a asigura continuitatea. Ohmmetrul trebuie să arate 100 ohm sau mai puțin.
- Scufundați capătul furtunului de ieșire, supapa sau dispozitivul de distribuție în materialul care se distribuie dacă acest lucru este posibil. (Evitați curgerea liberă a materialului care se distribuie.)
- Folișiți furtunuri care au încorporat un fi r static sau folișiți o tubulatură care se poate lega la pământ.
- Folișiți ventilare adecvată.
- Păstrați substanțele infl amabile departe de surse de căldură, fl ăcări deschise sau scântei.
- Păstrați recipientii închiși când nu se folosesc.

**⚠️ AVERTIZARE** PRESIUNE PERICULOASĂ. Poate provoca vătămare corporală gravă sau pagube materiale. Nu reparați sau nu curățați pompa, furtunurile sau supapa de distribuție cât timp sistemul este sub presiune.

- Decuplați furtunul de alimentare cu aer și eliminați presiunea din sistem deschizând supapa sau dispozitivul de distribuție și / sau prin slăbirea cu grijă și desprinderea furtunului de evacuare sau a tubulaturii de la pompa.

**⚠️ AVERTIZARE** PERICOL DE INJECTARE. Orice material injectat în corp (țesut) poate provoca vătămare corporală gravă sau decesul. În caz de injectare solicitați de urgență asistență medicală.

- Nu țineți de capătul frontal al dispozitivului de distribuție.
- Nu îndreptați dispozitivul de distribuție înspre cineva sau înspre o parte a corpului.

**⚠️ AVERTIZARE** PERICOL DE EXPLOZIE. Nu se vor utiliza modele ce conțin componente din aluminiu, împreună cu 1,1,1-tricloroetan, clorură de metilen sau alți solvenți pe bază de hidrocarburi hidrogenate, întrucât acestea pot reacționa și exploda.

- Verifi cați secțiunea motorului pompei, capacele de fl uide, tuburile și toate piesele în contact cu fl uidul pompat pentru a asigura compatibilitatea înainte de utilizarea pompei cu solvenți de acest tip.

**⚠️ ATENȚIE** Verifi cați compatibilitatea chimică a pieselor pompei ce intră în contact cu substanța folosită pentru pompare, spălare sau recirculare. Compatibilitatea chimică poate schimba temperatura și concentrația componentelor chimice din substanțele folosite pentru pompare, spălare sau circulare. A lua legatura cu ARO nu fac 8677 - P pentru combustibil de compatibilitate, pentru informații privind chimice compatibilitatea.

**⚠️ ATENȚIE** Temperaturile maxime se bazează numai pe efortul mecanic. Anumite substanțe chimice reduc semnifi cativ temperatura maximă de funcționare în condiții de siguranță. Consultați reprezentanța ARO pentru informații privind compatibilitatea chimică și limitele de temperatură.

**⚠️ ATENȚIE** Asigurați-vă că toți utilizatorii acestui echipament au fost instruiți cu privire la practicile de lucru în condiții de securitate, că înțeleg restricțiile impuse de acesta și poartă ochelari / echipament de protecție atunci când este cazul.

**⚠️ ATENȚIE** Protejați pompa împotriva deteriorării exterioare și nu o utilizați ca structură suport pentru susținerea tubulaturii. Asigurați-vă că componentele sistemului sunt bine fi xate pentru a împiedica solicitarea pieselor pompei.

**⚠️ ATENȚIE** A preveni deteriorarea inutile la pompa. A nu se pompa permite să funcționeze, atunci când afară de materiale pentru perioade lungi de timp.

**⚠️ ATENȚIE** Deconectarea de aer sub forma linia de pompă de sistem atunci când se așează inactiv pentru perioade lungi de timp.

# DECLARATION OF CONFORMITY

(fr) DECLARATION DE CONFORMITE (sv) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
(es) DECLARACION DE CONFORMIDAD (fi) VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS  
(de) ERKLÄRUNG BEZÜGLICH EINHALTUNG DER VORSCHRIFTEN (no) SAMSVARSERKLÆRING  
(it) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (pt) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
(nl) CONFORMITEITSVERKLARING (el) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ  
(da) KONFORMITETS DEKLARATION (tr) UYGUNLUK BİLDİRİMİ

## MANUFACTURED BY:

(fr) FABRIQUE PAR: (sv) TILLVERKAT AV:  
(es) FABRICADA POR: (fi) VALMISTAJA:  
(de) HERGESTELLT VON: (no) PRODUSERT AV:  
(it) FABBRICATO DA: (pt) MANUFACTURADO POR:  
(nl) VERVAARDIGD DOOR: (el) ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΚΕ ΑΠΟ:  
(da) FREMSTILLET AF: (tr) ÜRETİCİ FIRMA:

**INGERSOLL RAND COMPANY LTD**  
**USA: ONE ARO CENTER • BRYAN, OHIO, USA 43506-0151**  
**EU: HINDLEY GREEN, WIGAN, WNZ 4EZ, UK**

## TYPE / SERIES: HIGH PRESSURE AIR OPERATED DIAPHRAGM PUMPS

(fr) TYPE / SERIE: POMPE PNEUMATIQUE HAUTE PRESSION A MEMBRANE  
(es) TIPO / SERIE: ALTA PRESSION BOMBA NEUMATICA DE DIAFRAGMA  
(de) TYP / SERIE: DRUCKLUFTBETRIEBENE MEMBRANPUMPE FÜR HONE FÖRDERDRÜCKE  
(it) TIPO / SERIE: POMPA PNEUMATICA A DOPPIA MEMBRANA AD ALTA PRESSIONE  
(nl) TYPE / SERIE: HOGE DRUK PNEUMATISCHE MEMBRAAM POMPEN  
(da) TYPE / SERIE: HØJTRYKSLUFT MEMBRANPUMPER  
(sv) TYP / SERIE: HÖGTRYCKSLUFT MEMBRANPUMPAR  
(fi) TYYPPI / SARJA: KORKEAPAINELMAN KÄYTTÄÄ KALVOPUMPUT  
(no) TYPE / SERIE: LUFT / HYDRAULIKK-DREVNE STEMPELPUMPER  
(pt) TIPO / SERIE: ALTA PRESSÃO DE AR BOMBAS DE DIAFRAGMA  
(el) ΤΥΠΟΣ / ΣΕΙΡΑ: ΑΕΡΑ ΥΠΟ ΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΑΝΤΛΙΕΣ ΔΙΑΦΡΑΓΜΑΤΟΣ  
(tr) TİP / SERİ: YÜKSEK BASINÇLI HAVA DİYAFRAM POMPALAR İŞLETİLEN

## MODEL:

(fr) MODELE: 6661MX-XC / 6661NX-XC  
(es) MODELO:  
(de) MODELL:  
(it) MODELLO:  
(nl) MODEL:  
(da) MODEL:  
(sv) MODELL:  
(fi) MALLI:  
(no) MODELL:  
(pt) MODELO:  
(el) ΜΟΝΤΕΛΟ:  
(tr) MODEL:

## SERIAL NO. RANGE:

(2009 - 2011) ( )A0XX9-XXX ⇨ ( )L1XX1-XXX

(fr) N° SERIE: (nl) SERIENUMMERS: (no) SERIENUMMERREKKE:  
(es) GAMA DE No. DE SERIE: (da) SERIE NR. RÆKKE: (pt) N.º DE SÉRIE DA GAMA:  
(de) SERIEN-NR.-BEREICH: (sv) SERIE-NR.-OMRÅDE: (el) ΕΥΡΟΣ ΣΕΙΡΙΑΚΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ:  
(it) NUMERI DI SERIE: (fi) SARJA N:O: (tr) SERİ NO. ARALIĞI:

## This product complies with the following European Community Directives:

(fr) Ce produit est conforme aux directives de la Communauté Européenne suivantes :  
(es) Este producto cumple con las siguientes Directrices de la Comunidad Europea:  
(de) Dieses Produkt erfüllt die folgenden Vorschriften der Europäischen Gemeinschaft:  
(it) Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive CEE:  
(nl) Dit produkt voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:  
(da) Dette produkt imødekommer følgende EU direktiver:  
(sv) Denna produkt överensstämmer med EU:s nedanstående föreskrifter:  
(fi) Tämä tuote täyttää seuraavat EU - direktiivit:  
(no) Dette produktet er i samsvar med følgende direktiver fra Det europeiske felleskap:  
(pt) Este produto está conforme as Directivas da Comunidade Económica Europeia:  
(el) Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις παρακάτω κοινοτικές οδηγίες:  
(tr) Bu ürün aşağıda sıralanmış Avrupa Topluluğu Direktifleriyle uyumludur:

**2006/42/EC**

## The following Standards were used to verify compliance with the Directives:

(fr) Les normes suivantes ont été utilisées pour vérifier la conformité avec les Directives :  
(es) Las siguientes Normas se usaron para verificar el cumplimiento de las Directrices:  
(de) Folgende Normen wurden angewandt, um Erfüllung der Vorschriften zu bestätigen:  
(it) Per verificare la conformità del prodotto alle direttive sono stati usati i seguenti standard:  
(nl) De volgende normen zijn gebruikt om naleving van de richtlijnen te bevestigen:  
(da) Følgende standarder blev benyttet til at efterkontrollere overensstemmelse med direktiverne:  
(sv) Följande normer har använts för bekräfta överensstämmelse med föreskrifterna:  
(fi) Seuraavia standardeja on käytetty varmistamaan:  
(no) Følgende standard ble benyttet til å fastslå samsvar med direktivene:  
(pt) As seguintes normas foram usadas para se verificar o cumprimento das directivas:  
(el) Για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης με τις οδηγίες χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα πρότυπα:  
(tr) Direktiflere uyumluluk, aşağıdaki Standartlarca doğrulanmıştır:

**ISO 12100**

## Approved by:

(fr) Approuvé par: (sv) Godkänt av:  
(es) Aprobado por: (fi) Hyväksytty:  
(de) Genehmigt von: (no) Godkjent av:  
(it) Approvato da: (pt) Aprovado por:  
(nl) Goedgekeurd door: (el) Εγκρίθηκε από:  
(da) Godkendt af: (tr) Onaylayan:

  
**Russell Richardon** INGERSOLL RAND - Bryan, U.S.A.

  
H. Seddon Quality Assurance Manager

## Date:

**1-1-10**

(fr) Date: (sv) Datum:  
(es) Fecha: (fi) Päivämäärä:  
(de) Datum: (no) Dato:  
(it) Data: (pt) Data:  
(nl) Datum: (el) Ημερομηνία:  
(da) Dato: (tr) Tarih:

## (Engineering Product Manager)

(fr) (Gestionnaire des produits de la technologie) (nl) (Engineering Product Manager) (no) (Engineering Product Manager)  
(es) (Gerente de ingeniería del producto) (da) (Teknisk produktleder) (pt) (Gestor de Produto de Engenharia)  
(de) (Produktleiter Entwicklung) (sv) (Tekniskt ansvarig chef) (el) (Υπεύθυνος Μηχανολογικού Ελέγχου Προϊόντων)  
(it) (Responsabile Prodotto Ingegneria) (fi) (Tuotejohtaja) (tr) (Ürün Tasarımı Yöneticisi)

(pl) DEKLARACJA ZGODNOŚCI	(lv) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA	(ru) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ
(cs) PROHLÁŠENÍ O ZPŮSOBILOSTI	(lt) ATITIKTIES DEKLARACIJA	(bg) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
(et) VASTAVUSDEKLARATSIOON	(sk) PREHLÁSENIE O SPŮSOBILOSTI	(ro) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
(hu) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	(sl) IZJAVA O SKLADNOSTI	

(pl) WYPRODUKOWANE PRZEZ:	(sk) VÝROBCA:
(cs) VÝROBCE:	(sl) PROIZVAJALEC:
(et) VALMISTAJA:	(ru) ИЗГОТОВИТЕЛЬ:
(hu) GYÁRTÓ:	(bg) ПРОИЗВЕДЕНО ОТ:
(lv) RAŽOTĀJS:	(ro) FABRICAT DE:
(lt) PAGAMINTA:	

**INGERSOLL RAND COMPANY LTD**  
**USA: ONE ARO CENTER • BRYAN, OHIO, USA 43506-0151**  
**EU: HINDLEY GREEN, WIGAN, WNZ 4EZ, UK**

(pl) TYP / SERIA:	WYSOKIE CIŚNIENIE POWIETRZA POMPY MEMBRANOWE
(cs) TYP/SÉRIE:	VYSOKÝ TLAK VZDUCHU OVLÁDANÉ MEMBRANOVÁ ČERPADLA
(et) TÜÜP / SEERIA:	KÕRGE RÕHU ALL ÕHUGA TÕÕTAVAD MEMBRANPUMBAD
(hu) TÍPUS / SOROZAT:	NAGY A SÜRÍTETT LEVEGŐVEL MŰKÖDTETETT MEMBRÁN SZIVATTYÚK
(lv) TIPS / SĒRIJA:	AUGSTSPĪDIENA GAISU DIAFRAGMU SŪKNI
(lt) TIPAS / SERIJA:	AUKŠTO SLĖGIO ORO VALDOMI MEMBRANSŪKNI
(sk) TYP / SÉRIA:	VYSOKÝ TLAK VZDUCHU OVLÁDANÉ MEMBRANOVÉ ČERPADLÁ
(sl) TIP / SERIJA:	VISOK TLAK ZRAČNE PREVOZE PREPONE ČRPALKE
(ru) ТИП / СЕРИЯ:	ДАВЛЕНИЯ ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ MEMBRАННЫЕ НАСОСЫ
(bg) ВИД / СЕРИЯ:	ВИСОКО НАЛЯГАНЕ ПНЕВМАТИЧНИ ДИАФРАГМА ПОМПИ
(ro) TIP / SERIE:	ACTIONATE CU AER DE ÎNALTĂ PRESIUNE POMPE MEMBRANE

(pl) MODEL:	6661MX-X-C / 6661NX-X-C
(cs) MODEL:	
(et) MUDEL:	
(hu) MODELL:	
(lv) MODELIS:	
(lt) MODELIS:	
(sk) MODEL:	
(sl) MODEL:	
(ru) МОДЕЛЬ:	
(bg) МОДЕЛ:	
(ro) MODEL:	

(pl) O NUMERACH SERYJNYCH:	(2009 - 2011)	( )A0XX9-XXX	⇒	( )L1XX1-XXX
(cs) ROZSAH VÝROBNÍCH ČÍSEL:				
(et) SEERIANUMBRITE VAHEMIK:	(sl) OBSEG SERIJSKIH ŠTEVILK:			
(hu) GYÁRI SZÁM TARTOMÁNY:	(ru) СЕРИЙНЫЕ НОМЕРА:			
(lv) SĒRIJAS NUMURI:	(bg) ОБХВАТ НА СЕРИЕН НОМЕР:			
(lt) SERIJOS NUMERIŲ DIAPAZONAS:	(ro) DOMENIU NUMERE DE SERIE:			
(sk) ROZSAH VÝROBNÝCH ČÍSEL:				

(pl) Ten produkt jest zgodny z następującymi Dyrektywami Wspólnoty Europejskiej:  
 (cs) Tento produkt splňuje následující směrnice EU:  
 (et) Käesolev toode vastab järgmistele Euroopa Ühenduse direktiividele:  
 (hu) Ez a termék megfelel az Európai Közösség következő irányelveinek:  
 (lv) Šis ražojums atbilst šādām Eiropas Savienības direktīvām:  
 (lt) Šis gaminy atitinka toliau išvardintas Europos Bendrijos direktyvas:  
 (sk) Tento výrobok spĺňa nasledujúce smernice EÚ:  
 (sl) Ta izdelek je skladen z naslednjimi smernicami evropske unije:  
 (ru) Данное изделие соответствует следующим директивам Европейского Сообщества:  
 (bg) Този продукт е в съответствие със следните европейски директиви:  
 (ro) Acest produs este în conformitate cu următoarele Directive ale Comunității Europene:

2006/42/EC

(pl) Zgodność z powyższymi Dyrektywami zweryfikowano stosując następujące Standardy:  
 (cs) Pro ověření způsobilosti dle směrnic byly použity následující normy:  
 (et) Direktiividele vastavuse kontrollimiseks kasutati järgmisi standardeid:  
 (hu) Az irányelveknek való megfelelés ellenőrzését a következő szabványok szerint végezték:  
 (lv) Pēc šādiem standartiem pārbaudīja atbilstību direktīvām:  
 (lt) Atitikimas paminėtoms direktyvoms patikrintas naudojant šiuos standartus:  
 (sk) Pre overenie súladu so smernicami boli použité nasledovné normy:  
 (sl) Za preverjanje skladnosti s smernicami so bili uporabljeni naslednji standardi:  
 (ru) Следующие стандарты использовались для подтверждения соответствия данным директивам:  
 (bg) За удостоверяване на съответствието с директивите бяха използвани следните стандарти:  
 (ro) S-au folosit standardele următoare pentru a verifica respectarea Directivelor:

ISO 12100

(pl) Zatwierdził:	(sk) Schválil:
(cs) Schválil:	(sl) Odbрил:
(et) Kinnitatus:	(ru) Одобрено:
(hu) Jóváhagyta:	(bg) Одобрено от:
(lv) Apstiprināja:	(ro) Aprobată de:
(lt) Patvirtinta:	

  
**Russell Richardon** INGERSOLL RAND - Bryan, U.S.A.

**1-1-10**

(pl) Data:	(sk) Dátum:
(cs) Datum:	(sl) Datum:
(et) Kuupäev:	(ru) Дата:
(hu) Dátum:	(bg) Дата:
(lv) Datums:	(ro) Data:
(lt) Data:	

(pl) (Menedżer ds. produktu)	(lv) (Inženiertehnisko ražojumu speciālists)
(cs) (Vedoucí projektant)	(lt) (Engineering Product Manager)
(et) (Tehniline tootejuht)	(sk) (Vedúci projektant)
(hu) (Fejlesztési termékmenedzser)	(sl) (Tehnični produktni vodja)

(ru) (Технический руководитель)
(bg) (Инженерингов продукт мениджър)
(ro) (Director Produse Tehnologice)

  
 H. Seddon Quality Assurance Manager



INGERSOLL RAND COMPANY LTD • P.O. BOX 151 • ONE ARO CENTER • BRYAN, OHIO, USA 43506-0151

CONTROLLED DOCUMENT NO.  
 REV: C **S-634**

PN 97999-628